

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Тольяттинский государственный университет
Гуманитарно-педагогический институт
Кафедра «Теория и практика перевода»

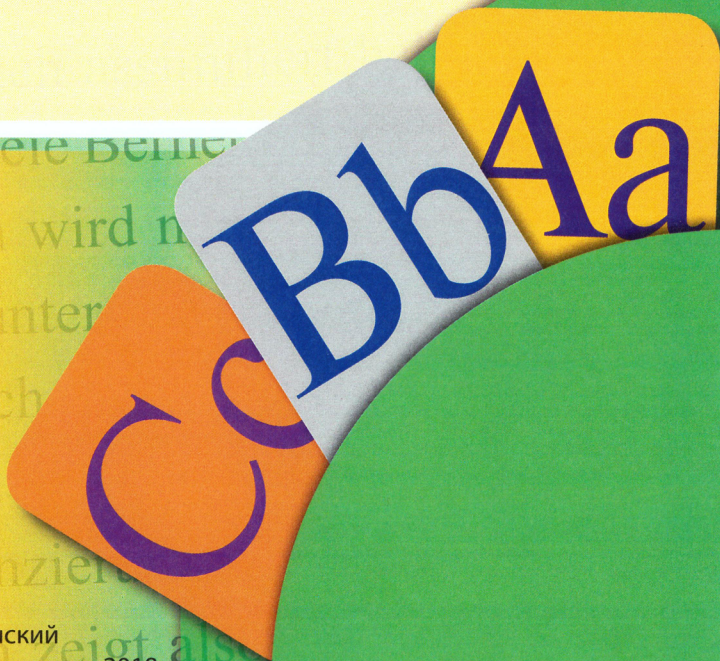
А.Н. Малявина, С.М. Вопияшина

ОСНОВЫ ТЕОРИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Электронное учебно-методическое пособие

© ФГБОУ ВО «Тольяттинский
государственный университет», 2018

ISBN 978-5-8259-1249-3



УДК 811.112.2

ББК 81.2Нем

Рецензенты:

канд. пед. наук, доцент Поволжского государственного
университета сервиса *Л.А. Хохленкова*;

канд. филол. наук, доцент Тольяттинского государственного
университета *Н.В. Яценко*.

Малявина, А.Н. Основы теории второго иностранного языка : электронное учебно-методическое пособие / А.Н. Малявина, С.М. Вопяшина. – Тольятти : Изд-во ТГУ, 2018. – 1 оптический диск.

Учебно-методическое пособие имеет целью сформировать систему теоретических лингвистических знаний второго иностранного (немецкого) языка для решения профессиональных задач.

Каждый раздел издания содержит комплекс практических заданий, ориентированных на закрепление знаний и формирование умений, необходимых будущим переводчикам и преподавателям в их профессиональной деятельности.

Пособие предназначено для студентов направления подготовки бакалавров 45.03.02 «Лингвистика», а также бакалавров смежных направлений подготовки, заинтересованных в изучении теории немецкого языка.

Текстовое электронное издание.

Рекомендовано к изданию научно-методическим советом Тольяттинского государственного университета.

Минимальные системные требования: IBM PC-совместимый компьютер: Windows XP/Vista/7/8; PIII 500 МГц или эквивалент; 128 Мб ОЗУ; SVGA; CD-ROM; Adobe Acrobat Reader.

© ФГБОУ ВО «Тольяттинский
государственный университет», 2018

Редактор *Г.В. Данилова*

Технический редактор *Н.П. Крюкова*

Компьютерная верстка: *Л.В. Сызганцева*

Художественное оформление,

компьютерное проектирование: *Г.В. Карасева, И.В. Карасев*

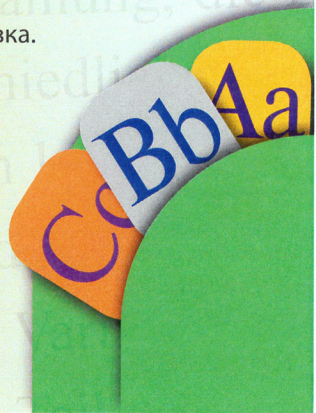
Дата подписания к использованию 02.10.2018.

Объем издания 32 Мб.

Комплектация издания: компакт-диск, первичная упаковка.

Заказ № 1-04-17.

Издательство Тольяттинского
государственного университета
445020, г. Тольятти, ул. Белорусская, 14,
тел. 8 (8482) 53-91-47, www.tltsu.ru



Содержание

ПРЕДИСЛОВИЕ	5
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ	15
Модуль 1. ВВЕДЕНИЕ В ПРЕДМЕТ	20
Модуль 2. ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ФОНОЛОГИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА	30
Модуль 3. ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МОРФОЛОГИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА	45
Модуль 4. ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СИНТАКСИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА	60
Модуль 5. ПУТИ ПОПОЛНЕНИЯ СЛОВАРНОГО СОСТАВА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА	78
Модуль 6. ФРАЗЕОЛОГИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА	90
Модуль 7. ТЕРРИТОРИАЛЬНАЯ И СОЦИАЛЬНАЯ СТРАТИФИКАЦИИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА	101
Модуль 8. ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА	116
Библиографический список	138
Приложение	140

ПРЕДИСЛОВИЕ

Учебно-методическое пособие «Основы теории второго иностранного языка» является частью учебно-методического комплекса по дисциплине «Основы теории второго иностранного языка» (немецкий) для студентов направления подготовки бакалавров 45.03.02 «Лингвистика», а также бакалавров смежных направлений подготовки.

Пособие состоит из восьми модулей, содержащих практические задания, ориентированные на закрепление знаний и направленные на совершенствование ключевых навыков и формирование специальных компетенций в соответствии с целью и задачами изучаемой дисциплины. Кроме того, в пособие включено приложение, в котором излагаются критерии оценки заданий из фонда оценочных средств.

Цель пособия – формирование системы теоретических лингвистических знаний второго иностранного (немецкого) языка на основе их практической отработки.

Задачи:

- 1) познакомить со специальной терминологией из разных отраслей теоретической лингвистики;
- 2) систематизировать знания о фонологической системе немецкого языка;
- 3) охарактеризовать морфологическую и синтаксическую системы немецкого языка;
- 4) сформировать системное представление о путях пополнения словарного состава немецкого языка;
- 5) обобщить сведения из области лексикологии и фразеологии немецкого языка;
- 6) предоставить сведения о территориальной и социальной стратификации немецкого языка, его функциональных разновидностях;
- 7) закрепить навыки использования полученных знаний в практической профессиональной деятельности;
- 8) сформировать умения анализа единиц разных уровней языка;
- 9) развить умения аналитически осмысливать и обобщать полученные теоретические знания в различных сферах профессиональной деятельности.

Материал пособия направлен на формирование и контроль следующих компетенций:

– способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

– способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

– владение системой лингвистических знаний, включающей знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

– владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

– способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23).

Кроме того, в процессе работы с пособием в рамках дисциплины планируется достижение следующих результатов освоения образовательной программы:

• знать:

– понятийный аппарат фонологической, морфологической, синтаксической, лексической и функционально-стилистической систем немецкого языка;

– этапы развития немецкого языка; базовые характеристики фонологической, лексической, морфологической, синтаксической, стилистической систем изучаемого языка, особенности социально-профессиональной и национально-специфической дифференциации словарного состава в связи с иными изучаемыми дисциплинами;

– фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности;

- закономерности употребления разноуровневых языковых средств в различных функциональных стилях и регистрах общения;
- лингвистические термины на русском и немецком языках;

- **уметь:**

- анализировать единицы фонологической, морфологической, синтаксической, лексической и функционально-стилистической систем немецкого языка;
- применять теоретические знания в процессе межкультурной коммуникации и перевода; делать самостоятельные обобщения и выводы из анализа языкового материала;
- использовать имеющиеся знания в процессе как письменной, так и устной коммуникации, а также перевода и/или преподавания языка;
- оперировать текстами и языковыми средствами, принадлежащими к определенному стилю и подходящими для определенного регистра общения;
- представлять процессы и механизмы согласно лингвистической теории для правильного извлечения смысла любых языковых форм;

- **владеть:**

- методами анализа текста с использованием единиц понятийного аппарата теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач;
- навыками использования системы лингвистических знаний, закономерностей функционирования немецкого языка в рамках иных дисциплин и в процессе речевого общения и перевода;
- навыками адекватной реализации коммуникативного намерения в соответствии с языковой нормой немецкого языка; навыками проведения лингвистического анализа;
- навыками выбора и адекватного употребления фонетических/грамматических/лексических/ стилистических единиц в зависимости от регистра общения;
- навыками семантической интерпретации единиц понятийного аппарата фонологической, морфологической, синтаксической, лексической и функционально-стилистической систем немецкого языка.

Указанные компетенции, а также планируемые результаты освоения образовательной программы на основе данного пособия позволяют сформировать компетенции на следующих возможных уровнях:

<i>Компетенция</i>	<i>Уровни</i>	<i>Описание показателей</i>
Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1)		
Знать: понятийный аппарат фонологической, морфологической, синтаксической, лексической и функционально-стилистической систем немецкого языка	Продвину- тый уро- вень	Знать базовые термины фонологической, морфологической, синтаксической, лексической и функционально-стилистической систем немецкого языка и их дефиниции; структурированные и систематизированные положения теоретической фонетики, грамматики, лексикологии и стилистики современного немецкого языка. Источники знания: обязательная и дополнительная литература, материалы лекций, современная научная литература
	Базовый уровень	Знать базовые термины фонологической, морфологической, синтаксической, лексической и функционально-стилистической систем немецкого языка; основные положения теоретической фонетики, грамматики, лексикологии и стилистики современного немецкого языка. Источники знания: обязательная и дополнительная литература, материалы лекций
	Пороговый уровень	Знать отдельные термины фонологической, морфологической, синтаксической, лексической и функционально-стилистической систем немецкого языка; некоторые положения теоретической фонетики, грамматики, лексикологии и стилистики современного немецкого языка. Источники знания: обязательная литература, материалы лекций
Уметь: анализировать единицы фонологической, морфологической, синтаксической,	Продвину- тый уро- вень	Уметь анализировать единицы фонологической, морфологической, синтаксической, лексической и функционально-стилистической систем немецкого языка с помощью лингвистических терминов; грамотно с полным пониманием содержания термина, знанием его дефиниции применять термин для описания языковых единиц

<i>Компетенция</i>	<i>Уровни</i>	<i>Описание показателей</i>
лексической и функционально-стилистической систем немецкого языка	Базовый уровень	Уметь грамотно применять термин для описания и анализа языковых единиц, объяснить его содержание своими словами или быстро найти его в справочной литературе; интерпретировать лингвистические явления с помощью терминологии
	Пороговый уровень	Уметь применять термины для описания языковых единиц, используя справочную литературу или подсказку преподавателя; проиллюстрировать лингвистическую терминологию
Владеть: методами анализа текста с использованием единиц понятийного аппарата теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач	Продвинутый уровень	Владеть всеми изученными и дополнительными методами анализа лингвистического материала для решения профессиональных задач, системой методов разноуровневого анализа текста, креативно подбираемой для решения неординарных профессиональных задач
	Базовый уровень	Владеть основными методами анализа лингвистического материала для решения профессиональных задач, методами анализа текста в зависимости от типа текста и поставленной профессиональной задачи
	Пороговый уровень	Владеть методами анализа лингвистического материала, в случае недостатка умений анализа находить необходимую информацию в справочной литературе, некоторыми методами анализа текста (по шаблону) для решения типичных профессиональных задач
Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2)		
Знать: базовые характеристики фонологической, лексической, морфологической, синтаксической, стилистической систем изучаемого языка, особенности социально-профессиональной	Продвинутый уровень	Знать современное состояние развития немецкого языка в деталях: его фонологическую, лексическую, морфологическую, синтаксическую, стилистическую системы, особенности социально-профессиональной и национально-специфической дифференциации словарного состава; различать отдельные направления, понимать их специфику, отличие друг от друга; понимать суть взаимосвязи теории языка и языковой практики, теории языка и перевода. Источники знания: обязательная и дополнительная литература, материалы лекций, современная научная литература

<i>Компетенция</i>	<i>Уровни</i>	<i>Описание показателей</i>
и национально-специфической дифференциации словарного состава в связи с иными изучаемыми дисциплинами	Базовый уровень	Знать современное состояние развития немецкого языка на базовом уровне: его фонологическую, лексическую, морфологическую, синтаксическую, стилистическую системы, особенности социально-профессиональной и национально-специфической дифференциации словарного состава; различать отдельные направления, понимать их специфику, отличие друг от друга; понимать суть взаимосвязи теории языка и языковой практики, теории языка и перевода. Источники знания: обязательная и дополнительная учебная литература курса, материалы лекций
	Пороговый уровень	Знать общие положения современного состояния развития немецкого языка: его фонологической, лексической, морфологической, синтаксической, стилистической систем, особенности социально-профессиональной и национально-специфической дифференциации словарного состава; различать отдельные направления, понимать их специфику, отличие друг от друга; иметь общее представление о взаимосвязи теории языка и языковой практики, теории языка и перевода. Источники знания: обязательная учебная литература курса, материалы лекций
Уметь: применять теоретические знания в процессе межкультурной коммуникации и перевода; делать самостоятельные обобщения и выводы из анализа языкового материала	Продвинутый уровень	Уметь креативно применять теоретические знания в неординарных ситуациях межкультурной коммуникации и перевода; делать самостоятельные обобщения и выводы из анализа языкового материала
	Базовый уровень	Уметь интерпретировать теоретические знания в шаблонных ситуациях межкультурной коммуникации и перевода; делать обобщения и выводы из анализа языкового материала
	Пороговый уровень	Уметь иллюстрировать теоретические знания; делать обобщения из анализа языкового материала
Владеть: навыками использования системы лингвистических знаний,	Продвинутый уровень	Владеть навыками креативного использования системы лингвистических знаний, закономерностей функционирования немецкого языка в рамках иных дисциплин и в неординарных ситуациях речевого общения и перевода

<i>Компетенция</i>	<i>Уровни</i>	<i>Описание показателей</i>
закономерностей функционирования немецкого языка в рамках иных дисциплин и в процессе речевого общения и перевода	Базовый уровень	Владеть базовыми навыками использования системы лингвистических знаний, закономерностей функционирования немецкого языка в рамках иных дисциплин и в конкретных ситуациях речевого общения и перевода
	Пороговый уровень	Владеть основными навыками использования системы лингвистических знаний, закономерностей функционирования немецкого языка в рамках иных дисциплин и в шаблонных ситуациях общения и перевода
Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3)		
Знать: фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности	Продвинутый уровень	Осознавать язык как систему фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его основных функциональных разновидностей. Источники знания: обязательная и дополнительная литература, материалы лекций, современная научная литература
	Базовый уровень	Понимать взаимосвязи основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его основных функциональных разновидностей. Источники знания: обязательная и дополнительная литература, материалы лекций
	Пороговый уровень	Знать некоторые фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его некоторые функциональные разновидности. Источники знания: обязательная литература, материалы лекций
Уметь: использовать имеющиеся знания в процессе как письменной,	Продвинутый уровень	Уметь креативно использовать имеющиеся знания в процессе как письменной, так и устной коммуникации, а также перевода и/или преподавания языка

<i>Компетенция</i>	<i>Уровни</i>	<i>Описание показателей</i>
так и устной коммуникации, а также перевода и/или преподавания языка	Базовый уровень	Уметь на достаточном уровне использовать имеющиеся знания в процессе как письменной, так и устной коммуникации, а также перевода и/или преподавания языка
	Пороговый уровень	Уметь на минимально необходимом уровне использовать имеющиеся знания в процессе письменной коммуникации, а также перевода и/или преподавания языка
Владеть: навыками адекватной реализации коммуникативного намерения в соответствии с языковой нормой немецкого языка; навыками проведения лингвистического анализа	Продвину-тый уро-вень	Владеть навыками креативной адекватной реализации нестандартного коммуникативного намерения в соответствии с языковой нормой немецкого языка; навыками проведения разноуровневого лингвистического анализа текста, необходимыми для решения неординарных профессиональных задач
	Базовый уровень	Владеть навыками адекватной реализации ситуативно обусловленного коммуникативного намерения в соответствии с языковой нормой немецкого языка; навыками проведения лингвистического анализа в зависимости от типа текста и поставленной профессиональной задачи
	Пороговый уровень	Владеть навыками адекватной реализации типичного коммуникативного намерения в соответствии с языковой нормой немецкого языка; навыками проведения лингвистического анализа по шаблону
Владение особенностями официального, нейтрального и неофициально-го регистров общения (ОПК-8)		
Знать: закономерности употребления разноуровневых языковых средств в различных функциональных стилях и регистрах общения	Продвину-тый уро-вень	Осознавать системность разноуровневых языковых средств, закономерности их употребления в различных функциональных стилях, в соответствии с жанровой квалификацией текста и регистром общения. Источники знания: обязательная и дополнительная литература, материалы лекций, современная научная литература
	Базовый уровень	Понимать комплекс функциональных черт каждого стиля; правила композиционного и языкового оформления устных и письменных текстов разных регистров общения. Источники знания: обязательная и дополнительная литература, материалы лекций

<i>Компетенция</i>	<i>Уровни</i>	<i>Описание показателей</i>
	Пороговый уровень	Знать классификацию разноуровневых языковых средств, черты функциональных стилей, уметь перечислять регистры общения и давать определения. Источники знания: обязательная литература, материалы лекций
Уметь: оперировать текстами и языковыми средствами, принадлежащими к определенному стилю и подходящими для определенного регистра общения	Продвинутый уровень	Уметь оперировать текстами, в том числе нежесткого типа, и нестандартными языковыми средствами, принадлежащими к разным стилям и подходящими для определенного регистра общения
	Базовый уровень	Уметь интерпретировать типичные тексты и языковые средства, принадлежащие к определенному стилю и подходящие для конкретного регистра общения
	Пороговый уровень	Уметь проиллюстрировать языковые средства, принадлежащие к определенному стилю и подходящие для определенного регистра общения
Владеть: навыками выбора и адекватного употребления фонетических/грамматических/лексических/стилистических единиц в зависимости от регистра общения	Продвинутый уровень	Владеть навыками креативного выбора и адекватного употребления фонетических/грамматических/лексических/стилистических единиц в зависимости от регистра общения
	Базовый уровень	Владеть основными навыками выбора и адекватного употребления фонетических/грамматических/лексических/стилистических единиц в зависимости от регистра общения
	Пороговый уровень	Владеть некоторыми навыками выбора и употребления фонетических/грамматических/лексических/стилистических единиц в зависимости от регистра общения
Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23)		
Знать: лингвистические термины на русском и немецком языках	Продвинутый уровень	Знать лингвистические термины на русском и немецком языках и их определения, выполняемые функции и значение в тексте, а также возможные несовпадения значений. Источники знания: обязательная и дополнительная литература, материалы лекций, современная научная литература

<i>Компетенция</i>	<i>Уровни</i>	<i>Описание показателей</i>
	Базовый уровень	Знать базовые лингвистические термины на русском и немецком языках и их определения, а также базовые функции. Источники знания: обязательная и дополнительная литература, материалы лекций
	Пороговый уровень	Знать отдельные лингвистические термины на русском и немецком языках. Источники знания: обязательная литература, материалы лекций
Уметь: представлять процессы и механизмы согласно лингвистической теории для правильного извлечения смысла любых языковых форм	Продвину- тый уро- вень	Уметь представлять процессы и механизмы согласно лингвистической теории для правильного извлечения смысла любых языковых форм на немецком языке, грамотно оперируя лингвистической терминологией
	Базовый уровень	Уметь на базовом уровне представлять процессы и механизмы согласно лингвистической теории для извлечения смысла любых языковых форм на немецком языке
	Пороговый уровень	Уметь представлять процессы и механизмы согласно лингвистической теории для иллюстрации значения языковых форм на немецком языке
Владеть: навыками семантической интерпретации единиц понятийного аппарата фонологической, морфологической, синтаксической, лексической и функционально-стилистической систем немецкого языка	Продвину- тый уро- вень	Владеть навыками семантической интерпретации единиц понятийного аппарата фонологической, морфологической, синтаксической, лексической и функционально-стилистической систем немецкого языка
	Базовый уровень	Владеть основными навыками семантической интерпретации единиц понятийного аппарата фонологической, морфологической, синтаксической, лексической и функционально-стилистической систем немецкого языка
	Пороговый уровень	Владеть некоторыми методами и навыками семантической интерпретации единиц понятийного аппарата фонологической, морфологической, синтаксической, лексической и функционально-стилистической систем немецкого языка

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

В процессе работы с учебно-методическим пособием при изучении дисциплины «Основы теории второго иностранного языка» (немецкий) используются следующие основополагающие образовательные технологии:

- традиционного обучения (практическая и самостоятельная работа студентов в форме практических занятий и индивидуальных домашних заданий);
- информационные технологии (практическая аудиторная и самостоятельная деятельность обучающегося, осуществляемая с помощью персонального компьютера);
- интерактивные технологии (практическая аудиторная работа в процессе взаимодействия, общения обучающихся как друг с другом, так и с преподавателем).

Указанные технологии применяются на каждом практическом занятии или при выполнении ИДЗ. В качестве дополнительной образовательной технологии для активизации образовательной деятельности и включения в образовательный процесс в соответствии с применяемым методом обучения используется технология проблемного обучения (создание проблемной ситуации и организация активной самостоятельной деятельности студентов в процессе решения проблемных задач).

В соответствии с требованиями в пособии предусмотрены активные (практические занятия, защита рефератов, тестирование) и интерактивные (компьютерные презентации) формы проведения занятий (более 70 % всех занятий) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Методические рекомендации студенту

Самостоятельная работа является неотъемлемой частью обучения и рассматривается как отдельный вид учебной деятельности, которая выступает в качестве важного фактора экономии учебного времени, средства развития потенциала личности, мотивации

в изучении иностранного языка, развития интеллектуальных способностей и формирования навыков исследовательской деятельности. Целью самостоятельной работы является приобретение новых знаний, а также совершенствование приобретенных навыков и умений в дополнение к аудиторной работе.

Самостоятельная работа предполагает систематическую подготовку к практическим семинарским занятиям (а также подготовку к промежуточной аттестации) с привлечением рекомендуемой литературы и записанных лекций.

При освоении каждого модуля необходимо:

- освоить теоретический материал по теме, работая как с печатной литературой, так и интернет-источниками;
- последовательно и детально проработать систему заданий, в том числе из фонда оценочных средств, предназначенных для выполнения как во внеаудиторном режиме, так и на практических аудиторных занятиях.

Возможные виды самостоятельной деятельности:

- 1) написание реферата по одной из предложенных тем;
- 2) выполнение практических заданий;
- 3) выполнение тестовых заданий по темам курса;
- 4) чтение обязательной и дополнительной литературы при подготовке к практическим занятиям.

Методические рекомендации по подготовке к семинарским занятиям

1. Внимательно прочитайте план, вопросы, на которые необходимо дать ответы.

2. Распределите рекомендованную литературу в соответствии с пунктами плана. Для этого необходимо общее ознакомительное чтение или просмотр рекомендованных источников.

3. При первом прочтении материала постарайтесь выделить основные мысли, которые необходимо уточнить, глубже осмыслить в процессе повторного чтения.

4. Составьте подробный план ответа на поставленный вопрос или нарисуйте схему/таблицу/ментальную карту (www.mind42.com), обучение работе с которыми происходило в рамках дисциплины «Информационные технологии в лингвистике» на первом и втором курсах.

5. Отберите соответствующие языковые эквиваленты для четкого логического изложения на немецком языке.
6. Приведите собственные примеры, если это необходимо.
7. Постройте выступление в форме рассуждения.
8. После освоения теоретического материала приступайте к выполнению практических заданий.

Методические рекомендации преподавателю

Учебно-методическое пособие предназначено для проведения в рамках дисциплины «Основы теории второго иностранного языка» (немецкий) лекционных и практических занятий. В связи с этим основной теоретический материал дается преподавателем, однако приветствуется активное включение студентов в работу на лекциях через краткие опросы по материалу предыдущего занятия, а также посредством привлечения студентов к подготовке кратких сообщений по конкретным аспектам лекции с последующим публичным выступлением. При организации подобных выступлений студентов на лекциях и ответов на практических занятиях приветствуется использование студентами мультимедийных технологий в виде подготовки презентаций по теме выступления, что позволяет подключить визуальный ряд и внести разнообразие в деятельность студентов.

Необходимо обратить внимание на некоторые закономерности построения каждого модуля пособия. В начале модуля приводятся учебные вопросы, подлежащие рассмотрению в рамках указанного раздела; перечисляются знания, умения и навыки, приобретаемые и отрабатываемые в процессе работы над заданиями модуля и соответствующие описанным ранее компетенциям; далее следуют задания для аудиторного занятия, причем теоретические вопросы написаны по-русски, а практические задания сформулированы по-немецки. Цель подобного разделения на языки состоит в выработке у студентов навыка свободного оперирования основными лингвистическими понятиями на немецком языке. Также в каждом модуле имеется перечень индивидуальных домашних заданий, приведены контрольные вопросы и представлен список литературы.

При работе с пособием «Основы теории второго иностранного языка» могут использоваться следующие методы активизации образовательной деятельности:

- методы ИТ – применение компьютеров с доступом к интернет-ресурсам (аудио и видео с носителями языка, новости и пр.), использование звукозаписывающих программ и программ воспроизведения голоса;

- обучение на основе опыта – активизация познавательной деятельности студентов за счет ассоциации их собственного опыта с предметом изучения;

- междисциплинарное обучение – использование знаний из разных областей, их группировка и концентрация в контексте конкретной решаемой задачи.

Сопровождение и контроль самостоятельной работы осуществляется преподавателем на регулярной основе в режиме консультирования в специально отведенное время, в течение 30–50 минут во время практического занятия, а также принимается в электронной форме в течение семестра.

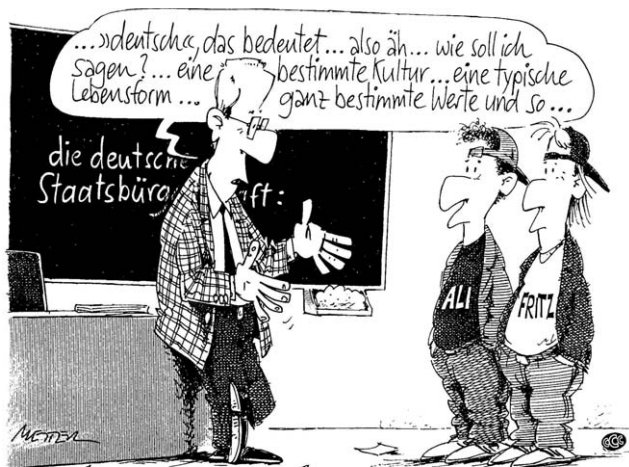
Для проверки того, как студенты усвоили материал, рекомендуется проводить фронтальный (выборочный) устный или письменный опрос, собеседование, составление плана с указанием ключевых фактов.

В ходе изучения курса студенты выполняют обязательную письменную контрольную работу, а также пишут рефераты, принимают участие в дискуссиях, делают доклады. Подготовка к указанным видам учебной деятельности является преимущественно самостоятельной и показывает не только познания студента в конкретной теме, но и способность рационально и ответственно распорядиться временем и возможностями, быстро усвоить материал и оформить его в соответствии с предъявляемыми требованиями. От студента требуется обращать особое внимание на следующие аспекты работы: соответствие темы реферата и содержания; наличие таких элементов структуры реферата, как введение, заключение, библиографический список; наличие сносок и соблюдение других правил оформления.

Для оценки знаний студентов во время проведения промежуточной аттестации следует руководствоваться критериями, изложенными

ми ниже. Условием допуска к зачету является посещение не менее 70 % занятий и выполнение не менее 70 % предлагаемых в течение семестра работ, в том числе из фонда оценочных средств. «Зачтено» ставится обучающемуся в том случае, если дан развернутый ответ на поставленный вопрос; показана совокупность осознанных знаний об объекте изучения, доказательно раскрыты основные положения; студент свободно оперирует понятиями, терминами, персоналиями (иногда совершает ошибки, которые может исправить); в ответе отслеживается четкая структура, выстроенная в логической последовательности (могут иметься некоторые нарушения); ответ изложен литературным грамотным языком; на все вопросы преподавателя, в том числе дополнительные, даны четкие, конкретные ответы, показано умение выделять существенные и несущественные моменты материала. «Не зачтено» ставится студенту, если дан неполный ответ на поставленный вопрос, логика и последовательность изложения имеют существенные нарушения, допущены существенные ошибки в теоретическом материале (фактах, понятиях, персоналиях); в ответе отсутствуют выводы, сформированность умений не показана, речь неграмотная, а также студент отказывается отвечать на дополнительные вопросы преподавателя.

Модуль 1. ВВЕДЕНИЕ В ПРЕДМЕТ



Источник: <http://www.bpb.de/cache/images/4/134664-3x2-original.jpg?F42C8>

Учебные вопросы

1. Место немецкого языка в мире и его особенности.
2. Немецкий язык в системе германских/западногерманских языков.

Изучив данный модуль, студент должен

знать понятийный аппарат теоретической лингвистики;

уметь использовать лингвистическую терминологию в практической деятельности;

владеть:

- методами анализа текста для решения профессиональных задач;
- навыками адекватной реализации коммуникативного намерения в соответствии с языковой нормой немецкого языка; навыками проведения лингвистического анализа.

Задания для аудиторного занятия по модулю «Введение в предмет»

Теоретические вопросы

1. Место теории (истории, лексикологии, грамматики, стилистики, фонетики) немецкого языка в цикле лингвистических дисциплин.
2. Что такое германистика? Когда зародилась эта дисциплина? Как она развивалась и почему? Назовите известных германистов в России и за рубежом.
3. Теории возникновения языков и, в частности, индоевропейского.
4. Почему языки возникают, развиваются и иногда умирают? Имеются ли научные теории, рассматривающие данный вопрос?
5. Современные германские языки и их распространение в мире.
6. Охарактеризуйте общие признаки германских языков и приведите примеры.
7. Современный немецкий язык и его распространение на земном шаре.
8. Языковая политика Германии. Проблема изучения немецкого языка за рубежом и самоидентификации немцев через язык на мировой арене.

Практические задания

Задание 1. Lesen Sie den Artikel von I.W. Lobanowa «Особенности развития единого общенационального немецкого языка: фонетико-орфографические аспекты» (auf der Seite <http://main.isuct.ru/files/publ/vgf/2006/01/136.html>). Erklären Sie fonetische und orthographische Besonderheiten der Entwicklung der deutschen Sprache.

Задание 2. Übersetzen Sie die weiter angegebene Information (Quelle: Мальцева, И.Г. Курс лекций по истории немецкого языка: учебное пособие / И.Г. Мальцева. — Екатеринбург: Изд-во Урал. гос. пед. ун-та, 2011. — С. 7–8). Stellen Sie fest, welche Perioden gibt es in der Geschichte der deutschen Sprache und aufgrund welcher Prinzipien ist diese Klassifikation möglich?

Die sprachlichen Epochen sind keine festen Begriffe, keine Zeitangabe ist als scharfe Grenze zu nehmen. Von Anfang an (d.h. seit den Zeiten Jacob Grimms) herrscht darüber Uneinigkeit, wie man Kriterien für die Perioden

der Sprachgeschichte finden kann. Ein weit verbreitetes Schema – die „klassische“ Periodisierung des Deutschen – sieht folgende Einteilung vor:

<i>Indogermanisch (als hypothetische Spracheinheit)</i>	<i>vor ca. 3000</i>
<i>„Auseinanderbrechen“ des idg. Sprachraums</i>	<i>ca. 3000–2000</i>
<i>Vorgermanisch</i>	<i>ca. 2000–1000</i>
<i>Ur- oder Gemeingermanisch</i>	<i>ca. 1000–300</i>
<i>Frühgermanisch</i>	<i>ab ca. 300</i>
<hr/>	
	<i>vor Chr.</i>
	<i>nach Chr.</i>
<i>Germanische Großgruppen</i>	<i>ab etwa 2./3. Jh.</i>
<i>Althochdeutsch</i>	<i>8. Jh.–1050</i>
<i>Mittelhochdeutsch</i>	<i>ca. 1050–1350</i>
<i>Frühneuhochdeutsch</i>	<i>ca. 1350–1650</i>
<i>Neuhochdeutsch</i>	<i>ca. 1650–heute</i>
<hr/>	
<i>Altniederdeutsch/ Altsächsisch</i>	<i>800–1200</i>
<i>Mittelniederdeutsch</i>	<i>1200–1650</i>
<i>Frühmittelniederdeutsch</i>	<i>1200–1370</i>
<i>Mittelniederdeutsche Schriftsprache</i>	<i>1370–1530</i>
<i>Spätmittelniederdeutsch</i>	<i>1530–1650</i>

Danach Übergang zur hochdeutschen Schriftsprache

Dieses Schema geht z.T. auf die späten Schriften von Jacob Grimm zurück. Der hochdeutsche Teil wurde von Wilhelm Scherer (1841–1886) dahingehend modifiziert, dass die Einheiten ziemlich genau 300 Jahre umfassen. Das stellte zu Scherers Lebzeiten noch kein Problem dar. Viele Forscher sind heute daher geneigt, den nächsten folgerichtigen Einschnitt um das Jahr 1950 zu akzeptieren, insbesondere da er relativ genau mit dem Ende des Zweiten Weltkriegs und dem Entstehen zweier deutscher Staaten zusammenfällt. Die neue Epoche wird oft als *Gegenwartsdeutsch* bezeichnet.

Als Merkmale für die Sprachepochenfindung wurden vorgeschlagen:

1. Innersprachliche Kriterien.

1.1. Lautliche, z.B. Erste Lautverschiebung, Endsilbenabschwächung

1.2. Sprachsoziologische, z.B. verschiedene sprachliche Varietäten, Einfluss anderer Sprachen auf das Deutsche

2. Außersprachliche Kriterien

2.1. kulturgeschichtliche, z.B. Erfindung des Buchdrucks, Entstehung neuer Textsorten und damit neuer sprachlicher Ausdrucksmöglichkeiten

2.2. politische, z.B. Entdeckung Amerikas, Ende des Zweiten Weltkriegs

2.3. *kunstgeschichtliche, z.B. Ende der Hochgotik, Aufkommen der Renaissance*

2.4. *gesellschaftliche (besonders in den ehem. Sozialistischen Ländern), z.B. Zeitalter des Feudalismus, des Frühkapitalismus.*

Задание 3. Lösen Sie folgende Aufgaben.

Задача 1. Ниже выписаны в три колонки соответствующие друг другу слова трех родственных языков. Восстановите пропущенные слова.

№	Немецкий язык	Шведский язык	Датский язык
1	Ding (вещь)	ting	ting
2	Mauer (стена)	mur	mur
3	Leuchte (фонарь)	...	lygte
4	bieten (предлагать)	...	byde
5	Dach (крыша)	...	tag
6	mengen (смешивать)	...	mænge
7	Fuß (нога)	...	fod
8	Stein (камень)	sten	...
9	siech (хворый)	sjuk	...
10	Schule (школа)	skola	...
11	leiten (руководить)	leda	...
12	teuer (дорогой)	dyr	...
13	... (...)	djur	dyr
14	... (...)	fyr	fyr
15	... (...)	skjuta	skyde
16	... (...)	makt	magt
17	(толковать)
18	(коза)
19	... (...)	ny	...
20	... (...)	bruka	...
21	... (...)	...	del

Задача 2. Что означают следующие шведские фразы?

1. God dag!
2. Vi läser en bok.
3. Vi heter Anna, Marta, Henrik.
4. Anna vill äta.

Индивидуальные домашние задания (ИДЗ) по модулю «Введение в предмет»

ИДЗ 1. Дискуссионные темы

1. Политика Германии в сфере сохранения немецкого языка как языка нации.
2. Роль немецкого языка до Второй мировой войны и в послевоенный период.
3. Немецкий язык в международном общении (международные организации, научная деятельность, обучение, межгосударственное общение): прошлое, настоящее и будущее.
4. Диалекты немецкого языка: норма или нонсенс?
5. Самоназвание немецкой нации и наименование «немцы» у других народов. Объяснение причин многообразия.

Процедура оценивания

Задание выдается в письменном виде за семь дней до срока исполнения.

Работа сдается преподавателю в устном виде во время оценочного мероприятия и в письменном виде за день до пары, на которой намечена аудиторная презентация материала.

Оценивается продукт деятельности и деятельность.

Проверка и оценивание выполненных работ по указанным [ниже](#) в приложении критериям проводится в течение семи дней, по истечении которых результаты становятся доступными студентам через личный кабинет образовательного портала ТГУ. Оценивание осуществляется посредством экспертной оценки и/или открытого взаимооценивания студентов.

Уровни проверяемой компетенции: пороговый, базовый, продвинутый.

ИДЗ 2. Темы докладов

1. Значение деятельности Мартина Лютера для формирования общенационального немецкого языка.
2. Немецкий язык в системе германских языков.
3. Этапы унификации немецкого языка.
4. Западногерманские языки: сходные и отличительные черты.
5. Влияние языка на формирование ментальных особенностей мышления.

6. Швейцарский вариант немецкого языка.
7. Австрийский вариант немецкого языка.
8. Немецкий язык в Лихтенштейне.
9. Немецкий язык в Люксембурге.

Процедура оценивания

Данная работа выполняется студентом в течение модуля.

Задание выдается в письменном виде в начале прохождения модуля.

Работа сдается преподавателю в письменном (текст доклада/презентации) и устном (выступление) виде на последнем ПрЗ модуля.

Оценивается продукт деятельности (письменная часть) и деятельность (умение выступать, отстаивать свою точку зрения).

Проверка и оценивание выполненных работ по указанным [ниже](#) в приложении критериям проводится в течение ПрЗ, результаты становятся доступными студентам через личный кабинет образовательного портала ТГУ в течение семи дней. Оценивание осуществляется посредством открытого взаимооценивания студентов.

Уровни проверяемой компетенции: пороговый, базовый, продвинутый.

Контрольные вопросы и задания по модулю «Введение в предмет»

1. Восстановите предложение о семье индоевропейских языков: *Germanische Zweige des Indoeuropäischen sind Ostgermanisch, Nordgermanisch und ...*

2. Укажите языки: *Zum ausgestorbenen Ostgermanischen gehören ...*

3. Укажите языки: *Zum Nordgermanischen gehören ...*

4. Восстановите предложение о семье индоевропейских языков: *Deutsch gehört zu dem ... germanischen.*

5. Укажите языки: *Zum Westgermanischen gehören Englisch, Scots, Friesisch, Niederländisch, Plattdeutsch, Deutsch, Schweizerdeutsch und ...*

6. Восстановите предложение: *Понятие языкового родства и родственных языков* было сформулировано французским лингвистом Антуаном Мейе: «...два языка называются родственными, когда они

оба являются результатом двух различных эволюций одного и того же языка, бывшего в употреблении раньше». Этот язык — общий «предок» родственных языков, называется их **праязыком**, или **языком-основой** (нем. ...), а всю совокупность родственных между собой языков называют **языковой семьей**.

7. Восстановите предложение: *В отдельных случаях язык-основа известен (например, так называемая «народная латынь» для романской группы языков), но чаще язык-основа представляет собой гипотетически восстанавливаемую языковую модель, систему научных фактов, полученных с помощью ... метода.*

8. Восстановите предложение: *Индоевропейский язык-основа ...: он прекратил свое существование в качестве относительно единого (хотя, по-видимому, имевшего диалекты) языка не позже конца III тысячелетия до н. э.*

- a) не зафиксирован памятниками письменности
- b) зафиксирован письменно
- c) зафиксирован всего лишь в двух письменных памятниках
- d) не зафиксирован ни в одном из существующих ныне языков

9. Сравнительно-исторический метод включает некоторые процедуры. Укажите, какие.

10. Дополните определение синонимичным термином: *Сравнительно-историческое языкознание (лингвистическая ...) — наука, занимающаяся сравнением языков с целью установления их родства, их генетической классификацией и реконструкцией праязыковых состояний. Основным орудием сравнительно-исторического языкознания является сравнительно-исторический метод, позволяющий эффективно решать все перечисленные выше задачи.*

11. Укажите имя ученого: *Возникновение сравнительно-исторического языкознания в 10–30-е гг. XIX в. связано с именами основателей индоевропеистики Ф. Боппа и Р. Раска и германиста ... Гримма, который заложил основы сравнительно-исторической фонетики как фундамента сравнительно-исторического языкознания.*

12. Ниже приведен пример внешней реконструкции семантики. Укажите значение, которое имеет слово *врач* в болгарском языке.

Происхождение и исходная семантика рус. *врач* может быть восстановлена только в сравнении с данными других славянских языков: например, болг. *врач* «..., ведьмак», сербск. *врачати* «гадать, ворожить, лечить» позволяют восстановить древнее значение русского слова «ворожит, который заговаривает болезни, лечит заговорами».

13. Американский лингвист Моррис Сводеш предложил инструмент для оценки степени родства между различными языками по такому признаку, как схожесть наиболее устойчивого базового словаря. Это стандартизированный перечень базовых лексем языка, приблизительно упорядоченный по убыванию их «базовости» или исторической устойчивости. Минимальный набор важнейшей («стержневой») лексики содержится в 100-словном списке Сводеша. Укажите слова, которые не могут входить в список Сводеша.

- a) Я, ты
- b) Один, два
- c) Мужчина, женщина
- d) Зеленый, красный
- e) Жаркий, промозглый

14. Восстановите название: *Интерес к национальным ценностям, в том числе памятникам на родных языках, проявляется и в собирании и издании ценнейших рукописей на древне- и среднегерманском языках. Во многих странах издаются народные песни, в Германии в 1778–79 гг. появляется составленный Иоганном Готфридом Гердером сборник «...».*

15. Соотнесите автора и написанный им труд, внесший вклад в развитие сравнительно-исторического языкознания.

В. фон Гумбольдт	«О системе спряжения санскритского языка в сравнении с таковою в греческом, латинском, персидском и германских языках», 1816
Р.К. Раск	«Разыскания о древнесеверном языке», 1818
Ф. Бопп	«Грамматика немецкого языка», 1819–1837
Я. Гримм	«О сравнительном изучении языков применительно к разным эпохам их развития», 1820

16. К общим признакам германских языков с точки зрения фонетики относятся:

17. К общим морфологическим признакам германских языков относятся склонение имен, образование слабого склонения прилагательных, группа претерито-презентных глаголов, а также

18. Укажите общие морфологические признаки германских языков.

19. Укажите место языка в Европе: *Немецкий язык — ... после английского западногерманский язык по числу говорящих: около 100 млн. человек.*

20. Восстановите предложение: *Немецкая народность и немецкий язык сформировались из близкородственных западногерманских племен и их племенных языков в эпоху раннего Средневековья, а именно в ... вв.*

21. Укажите, в каких языках существуют следующие названия немецкой нации (слова «немец»).

- a) németek
- b) Germans
- c) Allemands
- d) alemanes
- e) tedesch
- f) Tysk
- g) Saksalaiset

22. Как Вы думаете, почему в мире существует такое большое количество наименований немецкой нации.

Рекомендуемая литература

Обязательная

1. Зеленецкий, А.Л. Теоретический курс немецкого языка как второго иностранного [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А.Л. Зеленецкий. — М. : Флинта : Наука, 2012. — 288 с.
2. Крепак, Е.М. Введение в германскую филологию [Электронный ресурс] / Е.М. Крепак, А.Л. Сотникова. — URL: <http://vved-v-germ-phil.cvsu.ru/index.html> (дата обращения: 19.10.2016).

3. Филиппова, И.Н. Сравнительная типология немецкого и русского языков [Электронный ресурс] : учебное пособие / И.Н. Филиппова. — М. : Флинта : Наука, 2012. — 138 с.

Дополнительная

4. Введение в германскую филологию : учебник для филологических факультетов / М.Г. Арсеньева [и др.]. — М. : ГИС, 2000. — 314 с.
5. Задачи лингвистических олимпиад. 1965–1975 / ред.-сост. В.И. Беликов, Е.В. Муравенко, М.Е. Алексеев. — М. : МЦНМО, 2006. — 570 с.
6. Руденко, Е.Н. Введение в германскую филологию / Е.Н. Руденко. — Минск : БГУ, 2008. — 167 с. — URL: <https://docs.google.com/file/d/0B8Jiri4nKuARTFZjb1l2eDIRTXlsQWVKU1ozYkdSQQ/edit> (дата обращения: 15.10.2016).
7. Штарк, Ф. Волшебный мир немецкого языка / Ф. Штарк ; пер. с нем. Т.В. Юдиной. — М. : Издательство Московского университета, 1996. — 240 с.

Модуль 2. ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ФОНОЛОГИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА



Источник: <http://deutsch-fuer-dich.blogspot.ru/2014/08/einstein-und-brett-pitt.html>

Учебные вопросы

1. Фонетика и фонология.
2. Аспекты речевого процесса.
3. Система гласных и согласных звуков.
4. Система фонем в речи.
5. Просодические фонетические единицы.
6. Ударение.
7. Немецкая интонация.
8. Образование немецкой произносительной нормы.
9. Фоностилистика.
10. Коммуникативная фонетика.

Изучив данный раздел, студент должен

знать:

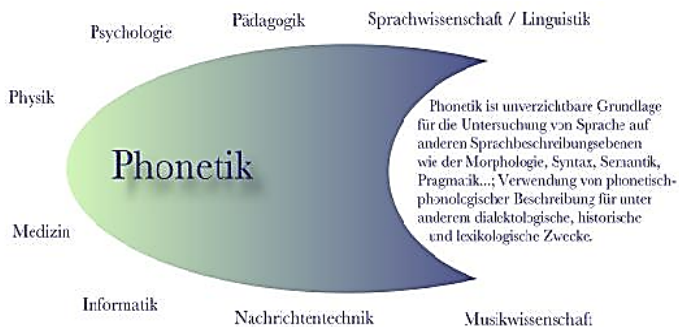
- понятийный аппарат теоретической лингвистики;
- базовые характеристики фонологической системы немецкого языка;

- фонетические явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка;
- закономерности употребления разноуровневых языковых средств в различных функциональных стилях и регистрах общения;
уметь:
- использовать лингвистическую терминологию в практической деятельности;
- применять теоретические знания в процессе межкультурной коммуникации и перевода; делать самостоятельные обобщения и выводы из анализа языкового материала;
владеть:
- методами анализа текста для решения профессиональных задач;
- навыками использования системы лингвистических знаний, закономерностей функционирования немецкого языка в рамках иных дисциплин и в процессе речевого общения и перевода;
- навыками выбора и адекватного употребления фонетических единиц в зависимости от регистра общения.

**Задания для аудиторного занятия по модулю
«Основные характеристики фонологической системы
немецкого языка»**

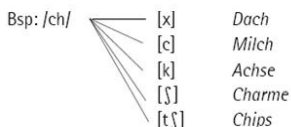
Теоретические вопросы

1. Фонетика как наука: предмет исследования, задачи и разделы.
Фонетика в системе научных дисциплин.



Источник: <http://www.ipds.uni-kiel.de/lehre/wasndasei.de.html>

2. Фонология как научная дисциплина: основатель, предмет исследования, задачи и разделы. Опишите взаимоотношения фонетики и фонологии, опираясь на приведенный ниже рисунок.



Источник: <https://www.mediensprache.net/images/bx/phone.ipa1.jpg>

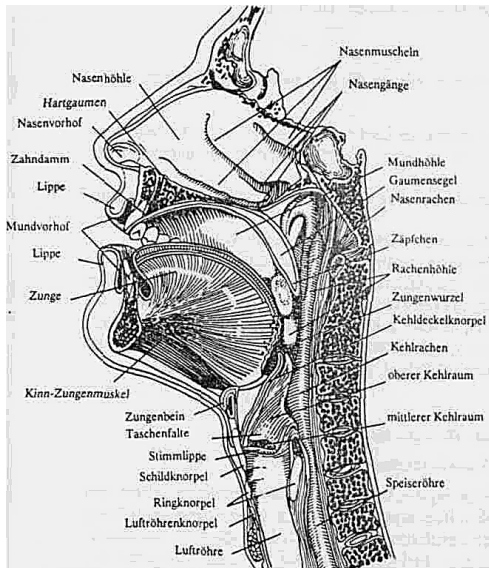
Перечислите и охарактеризуйте важнейшие фонетические единицы.

- Звук и фонема: связь, взаимоотношения, разница.
- Фонологические оппозиции: виды, определение, характеристика, примеры.
- Дайте определения следующих понятий: Phonetik, Phonologie, Lexikologie, Etymologie, Prosodik, supersegmentar, Akustik, Sprachkunde, synchronisch, diachronisch, komparativ, Proklisen, Enklisen, Phonem, Laut, Schallgegensätze, relevant, irrelevant, Sprechapparat, Resonanz, Resonator, Syntagma, Morpheme, Silbe.
- Назовите синонимы по-немецки: der Sprechakt, der sprachliche Wert, der Laut, Varianten des Phonems, distinktiv, harter Gaumen, weicher Gaumen, Uvula, Mundhöhle, die Stimmbänder, Zahntaschen.
- Изучите информацию, представленную в подкасте «Phonetik und Phonologie» на сайте <http://www.youtube.com/watch?v=ouoQXEEIucM>. Структурируйте ее в виде ментальной карты (используйте, например, сервис www.mind42.com).

Практические задания

Задание 1. Übersetzen Sie ins Deutsche: колебаться; воздушная струя; корень языка; быть открытым, округленным, выпяченным, широко разведенным; звуковые волны!

Задание 2. Zur Beschreibung der Lautbildung benutzen wir einen Sagittalschnitt durch den menschlichen Kopf: Stellen Sie fest, welche Sprechorgane sind durch die Zahlen markiert? Als Hilfe gebrauchen Sie das Bild links.



- 1 –
- 2 –
- 3 –
- ...

Задание 3. Lesen Sie den Text, stellen Sie dabei die passenden Termini ein!

Sprechwerkzeuge

Ein eingehendes Studium von Anatomie und Physiologie der Sprechorgane ist für das Verständnis der Phonetik nicht unbedingt erforderlich. Aber so wie jeder Handwerker sein Handwerkszeug kennen muss, um es richtig handhaben zu können, so sind einige Grundkenntnisse der Sprechorgane und des Sprechvorgangs Voraussetzung für jeden, der sich um gesundes Sprechen und richtige Aussprache bemüht.

Die (1) sind der Teil der Sprechorgane, den wir am leichtesten sehen, fühlen und beeinflussen können. Wenn wir in den (2) sehen, erblicken wir hinter den Lippen die (3). Am Oberkiefer und (4) sitzen vorn je 4 Schneidezähne, auf beiden Seiten begrenzt durch einen Eckzahn. Seitlich folgen in der oberen und unteren Zahnreihe – hinter den Backen – die Backenzähne. Unmittelbar hinter der Oberzahnreihe – besonders hinter den Schneidezähnen – spürt man am Gaumen einen leichten Wulst. Das sind die (5), meist Zahndamm genannt.

Den Gaumen teilt man zur genaueren Kennzeichnung der Artikulationsstelle im allgemeinen in mehrere Abschnitte auf: Der vordere

(knöcherne) Teil ist der (6). Mit der Zunge oder dem Finger lässt sich leicht ertasten, wo er nach hinten in den (7) übergeht, dessen hinteren Teil das (8) mit dem (9) bildet.

Das Gaumensegel ist beweglich, es kann gegen die Rachenwand gehoben werden, von wo ihm der Passavantische Wulst entgegenkommt, so dass die Verbindung von Mund und Rachen zum (10) versperrt ist (z. B. bei den Explosivlauten). Der (11) besteht aus zwei Gängen, die durch die Nasenscheidewand getrennt sind.

Die (12) ist das wichtigste und beweglichste Sprechorgan. Sie füllt die (13) – auch ganz allgemein „Mundraum“ genannt – beinahe ganz aus. Fast alle Teile der Zunge können an der Lautbildung beteiligt werden.

Die Artikulation geschieht im Deutschen entweder mit der (14), mit dem vorderen Zungenrand, mit dem vorderen Zungenrücken oder mit dem hinteren Zungenrücken. Hinter der Mundhöhle erstreckt sich der (15) nach oben und unten.

Beim Schlucken verschließt der (16) den Eingang zum Kehlkopf und lässt die Speise in die (17) gleiten, die hinter der (18) liegt.

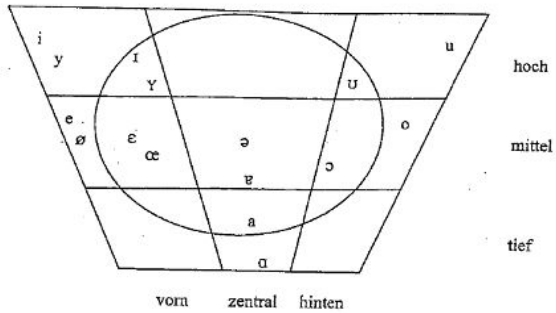
Im Kehlkopf spannen sich waagrecht von vorn nach hinten die beiden (19). Der Spalt zwischen ihnen heißt (20).

Der ganze Raum für die Lautbildung wird auch (21) genannt; er erstreckt sich von den Lippen und den Nasenlöchern bis zu den Stimmbändern (oder (22)), die selbst nicht mehr dazu gerechnet werden.

Die Laute der deutschen (23) werden oft nach der Bildungsstelle oder nach dem artikulierenden Organ benannt.

Задание 4. Beantworten Sie die Fragen zum Thema **Vokalen**:

1. Welcher Teil des Mundraums ist bei der Artikulation der Vokale vor allem wichtig?
2. Hat das deutsche Sprachsystem 18 oder 20 Vokale?
3. Nennen Sie alle starken Positionen der Vokale!
4. Wo bekommen Vokale ihren neuen Ansatz?
5. Bestimmen Sie die Vokale vorderer Reihe, tiefer Zungenhebung und die Vokale mittlerer Reihe, hoher Zungenhebung!



6. Was bedeutet das Wort „Labialisierung“?
7. Vergleichen Sie das russische Vokalsystem mit dem deutschen nach der Zahl der Konstituenten!

Задание 5. Üben Sie Ihre Aussprache mit Hilfe von *Phonetik & Aussprache: Vokale und Konsonanten* auf der Webseite <http://www.youtube.com/watch?v=f8p6z4RWpB0>.

Задание 6. Beantworten Sie die Fragen zum Thema **Konsonanten**:

1. Wodurch unterscheidet man die Konsonanten- und Vokalbildungsweise?
2. Wie viel Konsonanten gibt es im Deutschen und im Russischen? Warum ist der Unterschied so groß?
3. Klassifikation der Konsonanten.

	bi-labial	labio-dental	dental	alveolar	post-alveolar	palatal	velar	uvular	glottal
Plosive	p b			t d			k g		ʔ
Frikative		f v		s z	ʃ ʒ	ç j	x	χ ʁ	h
Nasale	m			n			ŋ		
Laterale				l					
Vibranten				r				ʀ	

4. Welche Arten der Konsonanten kann man im Deutschen unterscheiden?
5. Das Wesen der deutschen Affrikaten.
6. Die starken Positionen. Feststellung und Beschreibung.
7. Nennen Sie die besonderen Merkmale der deutschen Konsonanten.

Задание 7. Sehen Sie Video *Deutsch lernen! Aussprache von Konsonanten am Wortende: typische Fehler* (<http://www.youtube.com/watch?v=7EgrFYlQ0a4>) oder ähnliche (<http://www.youtube.com/watch?v=M3uqlfoU50c&list=PL0F9B6BCB3817CAC5>) an und berichten Sie während des Unterrichts, was Sie erfahren haben.

Задание 8. Füllen Sie die Lücken.

Phonetische Silben (Sprechsilben) können im Deutschen in 3 Typen eingeteilt werden:

- 1) offene,
- 2) geschlossene,
- 3) relativ geschlossene.

Wenn die Silbe mit einem Vokal endet, so nennt man sie Die Silben, die mit einem oder mehreren Konsonanten enden, sind Manche geschlossenen Silben können bei der Veränderung der grammatischen Form des Wortes geöffnet werden, solche Silben werden als ... bezeichnet.

Задание 9. Stellen Sie den Wortakzent fest:

das Aktiv, aktiv, das Perfekt, perfekt, übersetzen, der August, der Holunder, die Hornisse, die Forelle, die Charaktere, der Doktor, das Jahrtausend, das Jahrzehnt, das Jahrhundert, das Lebewohl, der Nordost, willkommen, schwarzrotgolden, das Kilo, das Labor, missleiten, misslingen, misstrauisch, die Missachtung, die Missartung, die Missheirat, der Plural, das Affix, das Suffix, der Fallschirmspringturm, irrtümlicherweise.

Задание 10. Transkribieren Sie folgende Wörter: die Art, das Pferd, der Aufbau, der Weg, erst, der Herd, das Mädchen, zärtlich, hinsichtlich.

Задание 11. Sehen Sie Video *Goethe-Zertifikat B2, Schreiben/ Aufgabe 1* (auf der Webseite <http://www.youtube.com/watch?v=9DE7N9zKgjg>) an, die Zeitspanne ist von 1:20 bis 2:33. Lesen Sie den Text „Patchwork-Familie“, hören Sie die Intonation und notieren Sie sie. Was können Sie über die deutsche Intonation sagen?

**Индивидуальное домашнее задание
по модулю «Основные характеристики фонологической системы
немецкого языка»**

Темы рефератов

1. Deutsche Sprache und ihre phonetischen Varianten:

1.1. Die deutsche Sprache in Österreich (unter dem Gesichtspunkt der Phonetik).

1.2. Die deutsche Sprache in der Schweiz (unter dem Gesichtspunkt der Phonetik).

1.3. Die deutsche Sprache in Liechtenstein und Luxemburg (unter dem Gesichtspunkt der Phonetik).

2. Unterschiede zwischen den phonetischen Erscheinungen im Russischen und im Deutschen: Vokal- und Konsonantensystem, Wortakzent, Satzintonation.

3. Herausbildung der deutschen Aussprachenorm. Die Grundzüge der deutschen Standardaussprache.

4. Die Rolle der Presse (der Literatur, des Fernsehens, des Rundfunks) im Vorgang der Entstehung und der Entwicklung des gegenwärtigen deutschen phonetischen Systems.

5. Phonetische Struktur der Wörter fremder Herkunft.

6. Lexikalische Entlehnungen in der gegenwärtigen deutschen Sprache (phonetischer Aspekt), z.B. Amerikanismen in der deutschen Sprache der Gegenwart.

7. Besonderheiten der Aussprache der fremdsprachigen Lehnwörter: Eigennamen.

8. Besonderheiten der Aussprache der fremdsprachigen Lehnwörter: Staatsnamen und Hauptstädte.

9. Englische Aussprache und ihre Einwirkung auf die phonetische Struktur der deutschen Sprache.

10. Einwirkung der Schreibweise und der Orthographie der deutschen Sprache auf das phonetische Bild des Wortschatzes.

11. Phonetische Regelung der deutschen literarischen Aussprache.

Процедура оценивания

Данная работа выполняется студентом в течение модуля.

Задание выдается в письменном виде в начале прохождения модуля.

Работа сдается преподавателю в письменном виде за день до проведения последней пары по указанному модулю.

Оценивается продукт деятельности.

Проверка и оценивание выполненных работ по указанным [ниже](#) в приложении критериям проводится в течение семи дней, по истечении которых результаты становятся доступными студентам через личный кабинет образовательного портала ТГУ. Оценивание осуществляется посредством экспертной оценки и/или экспертной

оценки случайно выбранных работ и/или анонимного взаимооценивания студентов.

Уровни проверяемой компетенции: пороговый, базовый, продвинутый.

**Контрольные вопросы и задания
по модулю «Основные характеристики фонологической системы
немецкого языка»**

1. Какое определение фонетики как научной лингвистической дисциплины является верным?

- a) Lehre von der physiologischen Gestaltung der Sprache
- b) Lehre von der physischen und physiologischen Natur der Laute
- c) Lehre von dem sprachlichen Wert der Lautmittel
- d) Lehre von den Sprachlauten und von den prosodischen Mitteln der Sprache

2. Область исследований, которой не занимается фонетика, является...

- a) Erforschung der lautlichen Erscheinungen
- b) Betrachtung der sprachlichen Funktion der Laute
- c) Untersuchung der lautlichen Gesetzmäßigkeiten
- d) Forschung der Akustik der Sprachlaute

3. Фонетической единицей является...

- a) Sprechakt
- b) Text
- c) Syntagma
- d) Phonem

4. Основателем фонологии принято считать...

- a) B. de Courtenay
- b) W. Fleischer
- c) N.S. Trubetzkoi
- d) L.W. Tscherba

5. Звук имеет трехчастную структуру. Укажите лишнее.

- a) akustische Seite
- b) formelle Seite

- c) biologische Seite
- d) funktionale Seite

6. Восстановите предложение: Alle Sprachlaute und Lautmittel werden mit Hilfe des Sprechapparats erzeugt, der aus drei Hauptteilen besteht: den Atmungsorganen, dem Kehlkopf, dem Ansatzrohr. Zu den Atmungsorganen gehören...

- a) Knorpel
- b) Stimmbänder
- c) Lungen
- d) Stimmritze

7. Резонанс – это...

- a) die Zahl der Schwingungen in einer Sekunde
- b) die Reaktionsfähigkeit eines Gegenstandes auf die Schwingungen eines anderen Gegenstandes
- c) die größte Abweichung von dem Nullpunkt
- d) Hervorbringung des Lautes durch Vibrieren eines Körpers

8. Часть ротовой полости, отвечающая за образование гласных звуков, называется...

- a) Lungen
- b) Lippen
- c) Stimmbänder
- d) Zunge

9. Сильная позиция гласного звука – это...

- a) die Position, in welcher der Vokal keinem oder geringem Einfluss beim Sprechen unterworfen ist
- b) die Position, in welcher der Vokal betont ist
- c) die Position, in welcher der Vokal keine Hindernisse bei seiner Bildung trifft
- d) die Position, in welcher der Vokal in offenen Silben steht

10. Укажите верное описание гласного звука.

- a) [a] – vorderer Reihe, mittlerer Zungenhebung
- b) [u:] – hinterer Reihe, hoher Zungenhebung
- c) [i:] – mittlerer Reihe, hoher Zungenhebung
- d) [ø:] – hinterer Reihe, tiefer Zungenhebung

11. Укажите характеристику гласного звука, не соответствующую действительности.

- a) das deutsche Vokalsystem enthält Monophthonge und Diphthonge
- b) die deutschen Monophthonge werden mit starker Spannung ohne Gleiter der Sprechorgane gesprochen
- c) die deutschen Vokale verändern ihre Klangfarbe unter dem Einfluss der vor- und nachstehenden Konsonanten
- d) Zungenspitzenkontaktstellung bei der Aussprache aller deutschen Vokale

12. Своеобразие образования согласных звуков проявляется в...

- a) die Konsonanten entstehen bei dem freien Durchgehen des Luftstromes durch das Ansatzrohr
- b) die Konsonanten entstehen bei den Zungenbewegungen und bei der Labialisieren
- c) die Konsonanten entstehen bei der Überwindung der Hindernisse, die sich dem Luftstrom bei der Bildung der Konsonanten in den Weg stellen
- d) die Konsonanten entstehen beim gleichzeitigen Anblasen der Luftsäule im Ansatzrohr

13. По месту образования не существует согласных...

- a) stimmhafte und stimmlose Konsonanten
- b) Vorderzungenkonsonanten
- c) Geräuschlaute und Sonanten
- d) reine Konsonanten und Nasalkonsonanten

14. Согласный звук **t** стоит в сильной позиции в слове...

- a) [*tʰa:kʰ*]
- b) [*ˈapʰstʰra:kʰtʰ*]
- c) [*ˈes *qe:tʰ*]
- d) [*tʰu:n*]

15. Существуют несколько видов и типов согласных. Укажите наименование, которого не существует.

- a) Alveolarlaut
- b) Sonant
- c) Engelaut
- d) Reibegeräusch

16. Укажите неверное описание согласного.

- a) [ç] – Engelaut, Mittelzungenlaut
- b) [p] – Verschlusslaut, Zweilippenlaut
- c) [pf] – Affrikate, Zahnlippenlaut
- d) [r] – Zitterlaut, Uvularelaut

17. В звучащей речи на фонему оказывается влияние тремя группами факторов. Укажите лишнюю группу.

- a) Assimilation
- b) Einwirkung der Mittelstellung
- c) Einwirkung der Grenzstellung
- d) Einwirkung des Akzentgrades auf die Phoneme

18. Не существует воздействия на соседние звуки под названием...

- a) progressive Einwirkungsrichtung
- b) völlige Einwirkungsrichtung
- c) doppelseitige Einwirkungsrichtung
- d) regressive Einwirkungsrichtung

19. Укажите верное утверждение.

- a) am Ende der Silbe bleiben die stimmhaften Konsonanten stimmhaft
- b) die langen Vokale verlieren in unbetonten Silben nichts von ihrer Dauer
- c) die Qualität der deutschen Vokalphoneme wird durch ihre Anfangsstelle im Präfix und Stamm des Wortes beeinflusst
- d) in den unbetonten Silben verändert sich die Qualität der Vokale

20. Одно из определений просодики неверно.

- a) das ist ein Synonym zum Versbau
- b) supersegmentare Mittel, d.h. Lautmittel, die Segmente oder Teile der Rede umfassen
- c) die Lehre von lautlichen Erscheinungen der Sprache, die sinndifferenzierende Funktionen ausüben
- d) Mittel, die die lautliche Struktur der phonetischen Silbe, der rhythmischen Gruppe, des Sprechaktes, des Satzganzen bestimmen

21. Л.В. Щерба является основателем учения о синтагме. Укажите верное определение данной единицы.

- a) intonatorisch und begrifflich abgeschlossene Abschnitte eines Satzes
- b) Atmungsgruppen des Redestroms

- c) intonatorisch weiter zerlegbare Einheit des Redestroms
- d) die größte prosodische Einheit einer Sprache

22. Проблема слога и слогаделения очень неоднозначна, так как довольно трудно определить границы слога. Одно из определений термина «слог» не является научным.

- a) Silbe ist die kleinste aussprechbare Einheit
- b) Silbe ist eine Verbindung eines Konsonanten mit einem Vokal
- c) die weiter im Redestrom ungegliederte Einheit
- d) der mit einem Atemzug ausgesprochene Mitlaut

23. Восстановите предложение: Die Expirationstheorie besteht darin: ...

- a) die Silbe ist eine Verbindung von Lauten mit verschiedenen Schallfüllen
- b) die Silbenzahl fällt mit der Zahl der Atemstöße zusammen, und die Grenzen auch
- c) sie betrachtet die Silbe als eine Lautverbindung, die mit einem Atemzug ausgesprochen wird
- d) die Silbe hat einen Kern, wo der Laut mit größter Muskelspannung gebildet wird. Die Silbengrenzen liegen dort, wo die Muskelspannung am geringsten ist

24. Восстановите предложение: Im Deutschen können die phonetischen Silben in drei Typen eingeteilt werden: relativgeschlossene, geschlossene und...

25. Укажите неверное утверждение.

- a) Unter dem Wortakzent versteht man die artikulatorisch-akustische Hervorhebung einer Silbe im isolierten Wort und gleichzeitig die artikulatorisch-akustische Gestaltung der übrigen Silben in ihrer Nachbarschaft
- b) Der Wortakzent als selbständige sprachliche Hervorhebungsnorm wird durch die sogenannten Akzentuirungsarten (Akzentkomponenten) realisiert
- c) In der zusammenhängenden Rede ordnet sich der Wortakzent dem Satzakzent ja nach der Sprechsituation unter
- d) Das ist dynamisches, tonales, quantitatives und qualitatives Lautmittel der Sprache

26. Немецкое ударение не выполняет одну из названных функций.

- a) disponibele Funktion
- b) konstitutive Funktion
- c) distinktive Funktion
- d) demarkative Funktion

27. Укажите слово, в котором ударение поставлено неверно.

- a) die Hor'nisse
- b) das ‚Jahr'zehnt
- c) die Be'freiungsbe,wegung
- d) 'schwarzrotgold

28. Интонация выполняет различные задачи, кроме...

- a) Sie organisiert die Rede phonetisch und grammatisch, indem sie die Rede in Sätze und die Sätze in Sprechakte gliedert
- b) Sie vermittelt dem Satz einen erzählenden, fragenden oder auffordernden Sinn
- c) Sie bringt logische Beziehungen zwischen den Teilen eines Satzes zum Ausdruck
- d) Sie bringt einige Gedanken zum Ausdruck

29. В немецком языке существует три основных типа мелодики: terminale, ... и progrediente. Укажите недостающий.

30. Отличительным признаком мелодики не является...

- a) im Deutschen gibt es keine sprungartige Melodie
- b) im Deutschen tritt die starke Betonung selten auf
- c) die Schwertonsilbe liegt im deutschen Satz höher als der Vorlauf und Nachlauf
- d) Fragewörter sind im Deutschen sehr oft unbetont

Рекомендуемая литература

Обязательная

1. Анохина, С.П. Сравнительная типология немецкого и русского языков [Электронный ресурс] : учеб. пособие / С.П. Анохина ; под общ. ред. О.А. Костровой. – М. : Флинта : Наука, 2012. – 208 с.
2. Зеленецкий, А.Л. Теоретический курс немецкого языка как второго иностранного [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А.Л. Зеленецкий. – М. : Флинта : Наука, 2012. – 288 с.
3. Зиндер, Л.Р. Теоретический курс фонетики современного немецкого языка : учеб. пособие / Л.Р. Зиндер. – СПб. : М. : Академия, 2003. – 157 с.
4. Филиппова, И.Н. Сравнительная типология немецкого и русского языков [Электронный ресурс] : учебное пособие / И.Н. Филиппова. – М. : Флинта : Наука, 2012. – 138 с.

Дополнительная

5. Левковская, К.А. Немецкий язык. Фонетика, грамматика, лексика : учебник / К.А. Левковская. – 2-е изд. – М. : Академия, 2004. – 368 с.
6. Лобанова, И.В. Особенности развития единого общенационального немецкого языка: фонетико-орфографические аспекты [Электронный ресурс] / И.В. Лобанова. – URL: <http://main.isuct.ru/files/publ/vgf/2006/01/136.html> (дата обращения: 11.10.2016).

Модуль 3. ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МОРФОЛОГИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА



Источник: <http://ottweiler-international.blogspot.ru/2010/04/warum-wir-deutsch-sprechen-nicht.html>

Учебные вопросы

1. Части речи в немецком языке.
2. Немецкое существительное и его категории: род, число, падеж, определенности/неопределенности (артикл).
3. Немецкое прилагательное и его категории: падеж, род, сравнение.
4. Немецкий глагол и его категории: время и вид, залог, наклонение.
5. Служебные части речи.

Изучив данный раздел, студент должен

знать:

- понятийный аппарат теоретической лингвистики;
- базовые характеристики морфологической системы немецкого языка;
- грамматические явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка;
- закономерности употребления разноуровневых языковых средств в различных функциональных стилях и регистрах общения;

уметь:

- использовать лингвистическую терминологию в практической деятельности;
- делать самостоятельные обобщения и выводы из анализа языкового материала;
- использовать имеющиеся знания в процессе как письменной, так и устной коммуникации, а также перевода и/или преподавания языка;

владеть:

- методами анализа текста для решения профессиональных задач;
- навыками использования системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных грамматических явлений и закономерностей функционирования немецкого языка, в рамках иных дисциплин и в процессе речевого общения и перевода;
- навыками выбора и адекватного употребления грамматических единиц в зависимости от регистра общения.

**Задания для аудиторного занятия
по модулю «Основные характеристики морфологической
системы немецкого языка»**

Теоретические вопросы

1. Что такое грамматика? Какие значения имеет это слово?
2. Грамматика как лингвистическая дисциплина: предмет, задачи, место среди иных лингвистических дисциплин.
3. Назовите и охарактеризуйте разделы грамматики. Имеют ли они собственные предметы исследования?
4. Что такое грамматическая форма? Охарактеризуйте виды грамматических форм и средства их образования.
5. Дайте определения понятий *лексическое* и *грамматическое значения*. Приведите примеры из немецкого и русского языков.
6. Охарактеризуйте понятия *грамматическая категория* и *парадигма*.
7. Чем занимается морфология? Назовите и охарактеризуйте основные понятия морфологии, приведите примеры.
8. Что такое морфема и чем она отличается от слова и слога?
9. Части речи немецкого языка: классификации и принципы их создания.

10. Почему не все ученые признают наличие или отсутствие тех или иных частей речи в немецком языке? Почему возможны различные классификации частей речи?
11. Охарактеризуйте спорные с точки зрения немецкого языкознания части речи: Artikel, Pronomen, Numeralien, Adjektive, qualitative Adverbien, Modalwörter, Partikeln, Negationen, Interjektionen.

Практические задания

Задание 1. Schreiben Sie den Begriff:

1. Flektierbares Wort, das eine Tätigkeit, ein Geschehen, einen Vorgang oder einen Zustand bezeichnet, heißt
2. Wort, das ein Ding, ein Lebewesen, einen Begriff, einen Sachverhalt bezeichnet heißt
3. Wort, das ein Wesen oder Ding, ein Geschehen, eine Eigenschaft oder einen Umstand als mit einem bestimmten Merkmal, mit einer bestimmten Eigenschaft versehen kennzeichnet, heißt
4. Unflektierbares Wort, das ein im Satz genanntes Verb, ein Substantiv, ein Adjektiv oder anderes seinem Umstand nach näher bestimmt, heißt
5. Deklinierbares Wort, das ein im Kontext vorkommendes Nomen vertritt oder ein Nomen, mit dem es zusammen auftritt, näher bestimmt, heißt
6. Der Bezeichnung des Genus von Substantiven dienende Wortart mit identifizierender, individualisierender oder generalisierender Funktion heißt
7. Wort, das Wörter zueinander in Beziehung setzt und ein bestimmtes Verhältnis angibt, heißt
8. Syntaktisch oft isolierte, wortähnliche Lautäußerung, mit der Empfindungen oder Aufforderungen ausgedrückt oder Laute nachgeahmt werden, heißt
9. Wort, das Gliedsätze, Haupt- und Gliedsatz oder Satzglieder verbindet, heißt

Задание 2. Übersetzen Sie ins Russische folgende Fachwörter: *Indikativ, Konjunktiv, Imperativ, Aspekt, Genus, Geschlecht, Modus, Numerus, Person, Tempus, Deklination, Konjugation, Steigerungsstufen, Kasus.*

Задание 3. Finden Sie einen deutsch geschriebenen Text (etwa 1680 bis 1800 Zeichen mit Leerzeichen). Wählen Sie eine der Klassifikationen der Wortarten aus und analysieren Sie den Wortartbestand des von Ihnen gefundenen Textes aufgrund dieser Klassifikation. Ziehen Sie daraus Konsequenzen.

Задание 4. Bestimmen Sie die grammatischen Formen, den Morphembestand, die lexikalische und grammatischen Bedeutungen, die grammatischen Kategorien der Wörter.

Ein Genie verhält sich zur bloßen Gelehrsamkeit wie der Text zu den Noten. Ein Gelehrter ist, wer viel gelernt hat; ein Genie der, von dem die Menschheit lernt, was er von keinem gelernt hat. (Arthur Schopenhauer)

Задание 5. Stellen Sie 12–15 Testaufgaben mit vier Varianten der Antwort für Ihre Seminarkollegen zusammen. Zum Beispiel:

Das Wort „verläuft“ ist mit Hilfe ... gebildet.

- a) nur der äußeren Flexion
- b) nur der inneren Flexion
- c) der form- und wortbildenden Affixe und der inneren Flexion
- d) sowohl der inneren als auch der äußere

Задание 6. Bezeichnen Sie in jedem Satz jedes Wort als Wortart nach einem bestimmten System.

Unter Anklage stand in Rom ein junger Mann, weil er mit einem Tempo von 130 km/h zu schnell gefahren war. Er verteidigte sich: „Ich wollte nur feststellen, wie schnell ein kleines Flugzeug über mir flog“. „Das ist es eben“, donnerte der Richter“, die Maschine, mit der Sie um die Wette fuhren, gehört nämlich der Volkspolizei. Sie lieferte uns den Beweis für Ihre Geschwindigkeitsüberschreitung“.

Образец (nach dem System von W. Schmidt):

„Jochen hielt den Blick auf die Steine gesenkt“.

Jochen – Dingwort; hielt – Zeitwort (Verb); den – Stellvertreter und Begleiter des Dingwortes, Funktionsklasse: Geschlechtswort; Blick – Dingwort; auf–Fügewort, Funktionsklasse: Verhältniswort; die– Stellvertreter und Begleiter des Dingwortes, Funktionsklasse: Geschlechtswort; Steine – Dingwort; gesenkt – Zeitwort.

Задание 7. Bestimmen Sie die morphologische Gruppe der Verben:
a) starke Verben; b) schwache Verben; c) gemischte Verben; d) Präterito-
präsentia; e) unregelmäßigen Verben.

lesen, warten, informieren, nennen, werden, machen, sein, schießen, wollen, schaffen, kommen, lassen, wissen, tun, nehmen, verkaufen, sprechen, bewegen, sitzen, gehen, mögen, kennen, stecken, brennen, können, fließen, pfeifen, danken, denken, bezeichnen, gratulieren, wiegen, sorgen, kämpfen, stehen, suchen, bringen, singen.

Задание 8. Erläutern Sie die syntaktischen Funktionen der Verben.
Bestimmen Sie die Übersetzungsprinzipien für die Verben, die verschiedene Funktionen ausüben.

1. Der Abiturient hofft auf ein gutes Abschlusszeugnis.
2. Er bleibt der beste Student in unserem Seminar.
3. Die Flasche wird an ihren Platz zurückgestellt.
4. Geld und Wertsachen müssen zur Aufbewahrung abgegeben werden.
5. Er folgt dem Ratschlag des Lehrers.
6. Das Hotel hat um Bestätigung der Zimmerreservierungen gebeten.
7. Das neue Produktionsverfahren kommt im nächsten Monat zur Anwendung.
8. Die Kinder bleiben ruhig sitzen.
9. Man beauftragt den Botschafter zu diplomatischen Verhandlungen mit der neuen Regierung.
10. Er bringt in der Versammlung dieses Problem zur Sprache.
11. Das Mädchen darf vom Arzt aus nicht Sport treiben.
12. Er beginnt jetzt regelmäßig trainieren.
13. Er ist erst morgen gekommen.

Задание 9. Bestimmen Sie die grammatischen Formen der Verben.

Tätowierungen haben einen Siegeszug über die Körper junger Menschen gehalten. In den USA ist nach Schätzungen jeder Vierte tätowiert. In Europa sind es rund zehn Prozent der Bevölkerung, bei den 18- bis 27-Jährigen sogar 25 Prozent. Tattoos liegen im Trend. „Früher wurde geraucht, heute wird tätowiert“, sagt Leiter einer Fachgruppe für Produktsicherheit am Bundesinstitut für Risikobewertung in Berlin. „In der Farbe Schwarz ist beispielsweise Ruß“, sagt er.

„Jeder verlässt sich darauf, dass die Behörden es richten“, sagt der Physiker an der Universität Regensburg. Doch das Vertrauen in die Behörden

sei nicht gerechtfertigt. Es gebe kaum Wissen über die Wirkung der Farben – vor allem nicht über langfristige Folgen.

Задание 10. Bilden Sie den Genitiv.

1. Der Ursprung (der Gedanke). 2. Der Garten (der Nachbar). 3. Der Ball (der Junge). 4. Der Hut (der Herr). 5. Die Dame (sein Herz). 6. Die Größe (dieser Buchstabe). 7. Der Besuch (Minister Klüber). 8. Die Ansprache (der Generalkonsul Aderholt). 9. Die Ermordung (Botschafter Kanderberg). 10. Die Rede (der Staatssekretär Axt). 11. Die Einladung (der Beauftragte für das Datenschutzwesen). 12. Die Vorlesung (der Herr Professor Heller).

Задание 11. Wie heißen Endungen?

1. Folgendes deutlich ... Zeichen, mit folgendem deutlich ... Zeichen, nahe dem folgenden deutlich ... Zeichen, folgende deutlich ... Zeichen, wegen der folgenden deutlich ... Zeichen.
2. Mit wenig grün... Farbe, mit viel gründlich... Erfahrung, wenig wirklich... Bereitschaft, viel frisch... Luft, für viel gut... Geld.
3. Wenig gesund... Zähne, mit viel stark... Medikamenten, unter wenig wirklich anstrengend... Bedingungen, viel freundlich... Worte.
4. Wessen elegant... Schal ist das? Wir fahren mit Roberts schnell... Auto. Bist du schon in Münchens Technisch... Museum gewesen? Haben Sie sich Bremens schön... Stadtzentrum angesehen? Rotenburgs mittelalterlich... Stadtbild ist wirklich sehenswert!

Задание 12. Bestimmen Sie die grammatischen Kategorien der Substantive im Text. Übersetzen Sie ihn und erklären die grammatischen Schwierigkeiten, die beim Übersetzen entstanden sind.

Text 1. Die Mundart, die in der Stadt Bern gesprochen wird, ist eine ganz besondere, und viele Berner sind sich dessen auch schon seit langem bewusst. In der Stadt Bern wird nämlich nicht nur Berndeutsch gesprochen, sondern es gibt einige unterschiedliche Berner Mundarten: Patrizierberndeutsch, Bürgerberndeutsch oder Stadtberndeutsch, Mattenberndeutsch sowie das Mattenenglische. Mit dieser Aufzählung, die Bernern keineswegs fremd ist, wird die Differenzierung unterschiedlicher sozialer Varietäten ausgedrückt. Stadtberndeutsch zeigt also schon lange verschiedene Sprachschichten, wie man sie in dieser Ausprägung in der Schweiz nur in wenigen Städten findet. Zu diesen genuinen Stadtberner Varianten kommt noch das Berndeutsche der Zuzüger hinzu, die sich zum Teil sprachlich assimiliert haben, die zum

Teil einzelne Elemente und Eigenarten ihrer ursprünglichen Mundarten beibehalten oder sogar die Mundart ihrer früheren Heimat bewahrt haben.

Text 2.

Grammatik als Comedy

Wie der Sprachpfleger Bastian Sick mit seinen Kolumnen die Massen begeistert

Auf der Suche nach einem Supermarkt bremst ein Manta-Fahrer neben einem Türken. „Ey, sag mal, wo geht’s hier nach Aldi?“, fragt der Manta-Fahrer. „Zu Aldi“, verbessert der Türke. Der Manta-Fahrer guckt verdutzt: „Was denn, schon nach sechs?“

Die Aldi-Nummer zieht immer, obwohl sie nicht mehr ganz frisch ist. Wenn Bastian Sick, der Autor der „Zwiebelfisch“-Kolumnen auf SPIEGEL ONLINE, bei seinen Lesungen den Text „Ich geh nach Aldi“ mit dem dazugehörigen Witz vorträgt, dann lacht das Publikum in München, Dresden und auf Sylt.

Im Kern geht es in Sicks Kolumnen um das sperrige Thema Sprachkritik, um falsch verwendete Präpositionen, Fälle oder Satzzeichen. Den Oberlehrer mag der 41-jährige Sick aber nicht geben – stattdessen nutzt der studierte Romanist das humoristische Potential der Sprachpflege. Auch Comedy lebe von der Sprache, von komischen Missverständnissen, Versprechern oder falschen Redewendungen, sagt Sick: „Im Grunde machen Comedians das Gleiche wie ich“.

Задание 13. Worin besteht der Witz bzw. Das Missverständnis? Können wir es sprachlich beschreiben? Ein Blogger kommentiert die Karikatur: „Die Grenze zur Frechheit verläuft zwischen Akkusativ und Dativ“.



Источник: http://images.slideplayer.org/2/883238/slides/slide_67.jpg

**Индивидуальное домашнее задание
по модулю «Основные характеристики морфологической
системы немецкого языка»**

Темы рефератов

1. Grammatik: Gegenstand, Aufgaben, Wechselbeziehungen mit anderen Wissenschaften, Bestandteile der Grammatik.
2. Die grammatische Form und grammatische Kategorie: Bedeutung, Klassifikationen, Forscher.
3. Wortart: Klassifikationen, Prinzipien der Gliederung des Wortschatzes (das semantische Prinzip, das morphologische Prinzip, das syntaktische Prinzip, das komplexe Prinzip. Geben Sie einige Beispiele an).
4. Das Diskutable an den Wortarten: Artikel, Pronomen, Numeralien, Adjektive – qualitative Adverbien, Modalwörter, Partikeln, Negationen, Interjektionen.

Процедура оценивания

Данная работа выполняется студентом в течение модуля.

Задание выдается в письменном виде в начале прохождения модуля.

Работа сдается преподавателю в письменном виде за день до проведения последней пары по указанному модулю.

Оценивается продукт деятельности.

Проверка и оценивание выполненных работ по указанным **ниже** в приложении критериям проводится в течение семи дней, по истечении которых результаты становятся доступными студентам через личный кабинет образовательного портала ТГУ. Оценивание осуществляется посредством экспертной оценки и/или экспертной оценки случайно выбранных работ и/или анонимного взаимооценивания студентов.

Уровни проверяемой компетенции: пороговый, базовый, продвинутый.

**Контрольные вопросы и задания
по модулю «Основные характеристики морфологической
системы немецкого языка»**

1. Закончите предложение.

In der Sprachwissenschaft ist es Formenlehre oder

2. Укажите правильный ответ.

Was ist kein Synonym?

- a) Teil der Sprachwissenschaft
- b) Formlehre
- c) Grammatik
- d) Morphologie

3. Напишите правильный ответ.

Flektierbares Wort, das eine Tätigkeit, ein Geschehen, einen Vorgang oder einen Zustand bezeichnet, heißt

4. Укажите правильный ответ.

Was ist kein Synonym?

- a) Verb
- b) Tätigkeitswort
- c) Zeitwort
- d) Verbatum

5. Напишите правильный ответ.

Wort, das ein Ding, ein Lebewesen, einen Begriff, einen Sachverhalt bezeichnet heißt

6. Укажите правильные ответы.

Was ist kein Synonym?

- a) Verbum
- b) Nennwort
- c) Fallwort
- d) Nomen
- e) Dingwort
- f) Substantiv

7. Напишите правильный ответ.

Haus, Einheit, Regenbogen sind

8. Напишите правильный ответ.
gehen, wächst, ist sind

9. Напишите правильный ответ.
Wort, das ein Wesen oder Ding, ein Geschehen, eine Eigenschaft oder einen Umstand als mit einem bestimmten Merkmal, mit einer bestimmten Eigenschaft versehen kennzeichnet, heißt

10. Напишите правильный ответ.
Bunt, jung und fatal sind

11. Напишите правильный ответ.
Ein Synonym zum Wort Eigenschaftswort ist das Wort

12. Напишите правильный ответ.
Unflektierbares Wort, das ein im Satz genanntes Verb, ein Substantiv, ein Adjektiv oder anderes seinem Umstand nach näher bestimmt, heißt

13. Напишите правильный ответ.
Abends, drüben, fatalerweise sind

14. Напишите правильный ответ.
Wort, besonders Adjektiv, das eine Zahl, eine Anzahl, eine Menge bezeichnet, heißt

15. Напишите правильный ответ.
Eins, 43 und der Zweite sind

16. Укажите правильный ответ.
„*Ein bis zwei Tage*“. In dieser Wortverbindung ist „*ein*“ nicht Artikel, sondern

- a) einen unbestimmten Artikel
- b) Zahlwort
- c) Adverb
- d) Verb

17. Напишите правильный ответ.
Deklinierbares Wort, das ein im Kontext vorkommendes Nomen vertritt oder ein Nomen, mit dem es zusammen auftritt, näher bestimmt, heißt

18. Напишите правильный ответ.
Er, mein, welcher sind

19. Укажите синонимы

- a) Zahlwort
- b) Pronomen
- c) Substantiv
- d) Verb
- e) Adjektiv
- f) Artikel

20. Напишите правильный ответ.

Der Bezeichnung des Genus von Substantiven dienende Wortart mit identifizierender, individualisierender oder generalisierender Funktion heißt

21. Напишите правильный ответ.

Wort, das Wörter zueinander in Beziehung setzt und ein bestimmtes Verhältnis angibt, heißt

22. Напишите правильный ответ.

An, auf, bei, für, wegen, zu sind

23. Напишите правильный ответ.

Syntaktisch oft isolierte, wortähnliche Lautäußerung, mit der Empfindungen oder Aufforderungen ausgedrückt oder Laute nachgeahmt werden, heißt

24. Напишите правильный ответ.

Oh, pfui, pst, muh sind

25. Напишите правильный ответ.

Wort, das Gliedsätze, Haupt- und Gliedsatz oder Satzglieder verbindet, heißt

26. Напишите правильный ответ.

Und, obwohl, weil sind

27. Напишите правильный ответ.

Раздел грамматики, включающий в себя учение о структуре слова, формах словоизменения, способах выражения грамматических значений, а также учение о частях речи и присущих им способах словообразования, называется

28. Напишите правильный ответ.

Наиболее абстрактное (общее) грамматическое значение, являющееся обобщением целого ряда (не менее двух) соотносительных между собой и противопоставленных друг другу грамматических значений, находящихся свое выражение в определенных грамматических формах, называется

29. Напишите правильный ответ.

... — это относительно замкнутая совокупность грамматических форм и присущих им частных грамматических значений, противопоставленных друг другу на основе общего для них категориального значения.

30. Напишите правильный ответ.

... — это система противопоставленных друг другу рядов морфологических форм с однородными значениями.

31. Укажите соответствие.

Was passt zusammen?

grammatische Bedeutung	Verb, Substantiv, Pronomen, Zahlwort
grammatische Kategorie	Genus, Zahl, Kasus
grammatische Klasse	Deklination, Konjugation, Steigerungsstufen
morphologische Kategorie	Kasus, Genus, Numerus, Person, Tempus, Modus

32. Укажите правильный ответ.

Verhaltensrichtung des Verbs als Aktiv oder Passiv heißt

33. Напишите правильный ответ.

Eine der verschiedenen Klassen (männlich, weiblich, sächlich), in die die Substantive (danach Adjektive und Pronomen) eingeteilt sind, heißt

34. Напишите правильный ответ.

Grammatikalische Kategorie beim Nomen, die Genus heißt, hat drei Konstituenten: männliches Geschlecht, sächliches Geschlecht und ... Geschlecht.

35. Напишите правильный ответ.

Zwei Konstituenten gehören zu einer grammatischen Kategorie: Singular und

36. Укажите правильный ответ.

Grammatische Kategorie, die durch Flexionsformen (beim Substantiv, Adjektiv, Artikel, Pronomen) die Anzahl der bezeichneten Gegenstände oder Personen bzw. (beim Verb) die der Handelnden, von einem Geschehen Betroffenen angibt, heißt

37. Напишите правильный ответ.

Grammatische Form, die die Beziehung ausdrückt, in der das betreffende Wort zu anderen Teilen eines Satzes steht, heißt

38. Напишите правильный ответ.

Der Fall ist eine grammatische Form, die die Beziehung ausdrückt, in der das betreffende Wort zu anderen Teilen eines Satzes steht, und ist für die bei ..., Adjektiven, Pronomina, Numeralia steht.

39. Напишите правильный ответ.

Das Substantiv besitzt die Kategorie der Bestimmtheit und der

40. Укажите правильный ответ.

Die Kategorie der Bestimmtheit und der Unbestimmtheit wird durch ... Konstituenten ausgedrückt.

41. Укажите правильный ответ.

Welche Kategorie der Verben gibt es nicht?

- a) unregelmäßige Verben
- b) präteritopräsentia Verben
- c) schwache Verben
- d) anormal schwache Verben
- e) starke Verben

42. Напишите правильный ответ.

Grammatische Kategorie des Verbs zum Ausdruck der Modalität heißt der

43. Укажите правильный ответ.

Indikativ, Konjunktiv, Imperativ sind die Konstituenten der grammatischen Kategorie, die

44. Укажите правильный ответ.

Grammatische Kategorie, mit der die Sprecher[innen] die Vollendung oder Nichtvollendung eines Geschehens aus ihrer Sicht ausdrücken, heißt

45. Укажите правильный ответ.

Eine der Kategorien fehlt im Deutschen.

- a) Aspekt
- b) Person
- c) Genus
- d) Modus

46. Укажите правильные ответы.

Von dem deutschen Verb ist diese Kategorie ungebräuchlich.

- a) Geschlecht
- b) Numerus
- c) Modus
- d) Tempus
- e) Aspekt
- f) Person

47. Укажите правильный ответ.

Fähigkeit eines Wortes, ein anderes semantisch-syntaktisch an sich zu binden, besonders Fähigkeit eines Verbs, zur Bildung eines vollständigen Satzes eine bestimmte Zahl von "Ergänzungen" (z. B. ein Subjekt und ein Objekt) zu fordern, heißt

48. Укажите соответствие.

Nach der Valenz des Verbes lassen sich folgende Gruppen unterscheiden:

dreiwertige Verben	schneien, blitzen, rieseln
einwertige Verben	eingehen, schwimmen, schlafen
nullwertige Verben	erwarten, besuchen, lesen
zweiwertige Verben	geben, nennen, stellen

Рекомендуемая литература

Обязательная

1. Анохина, С.П. Сравнительная типология немецкого и русского языков [Электронный ресурс] : учеб. пособие / С.П. Анохина ; под общ. ред. О.А. Костровой. — М. : Флинта : Наука, 2012. — 208 с.
2. Зеленецкий, А.Л. Теоретический курс немецкого языка как второго иностранного [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А.Л. Зеленецкий. — М. : Флинта : Наука, 2012. — 288 с.
3. Москальская, О.И. Теоретическая грамматика современного немецкого языка = Grammatik der Deutschen Gegenwartssprache : учеб. для вузов / О.И. Москальская. — М. : Академия, 2004. — 349 с.
4. Филиппова, И.Н. Сравнительная типология немецкого и русского языков [Электронный ресурс] : учебное пособие / И.Н. Филиппова. — М. : Флинта : Наука, 2012. — 138 с.

Дополнительная

5. Абрамов, Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка. Сопоставительная типология немецкого и русского языков : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / Б.А. Абрамов ; под ред. Н.Н. Семенюк, О.А. Радченко, Л.И. Гришаевой. — М. : ВЛАДОС, 2004. — 286 с.
6. Грамматика немецкого языка. Практический курс / М.Г. Арсеньева [и др.]. — 2-е изд. — М. : Высшая школа, 1962. — URL: http://artefact.lib.ru/languages/ger_ebooks_arsen_inhalt.shtml#inhalt (дата обращения: 16.10.2016).
7. Левковская, К.А. Немецкий язык. Фонетика, грамматика, лексика : учебник / К.А. Левковская. — 2-е изд. — М. : Академия, 2004. — 368 с.
8. Morphologie I (Podcast für die Sitzung mit IC im Einführungsseminar) <http://www.youtube.com/watch?v=ve64aNMMEOo> (дата обращения: 15.10.2016).

Модуль 4. ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СИНТАКСИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

DER WENN-DANN-DREISPRUNG



Источник: <http://www.zum.de/Faecher/D/BW/gym/grammatik/grafik/wenndann.gif>

Учебные вопросы

1. Простое предложение.
2. Сложносочиненное предложение.
3. Сложноподчиненное предложение.

**Изучив данный раздел, студент должен
знать:**

- понятийный аппарат теоретической лингвистики;
- базовые характеристики синтаксической системы немецкого языка;
- закономерности употребления равноуровневых языковых средств в различных функциональных стилях и регистрах общения;

уметь:

- делать самостоятельные обобщения и выводы из анализа языкового материала;

- использовать имеющиеся знания в процессе как письменной, так и устной коммуникации, а также перевода и/или преподавания языка;

владеть:

- методами анализа текста для решения профессиональных задач;
- навыками адекватной реализации коммуникативного намерения в соответствии с языковой нормой немецкого языка; навыками проведения синтаксического разбора предложений;
- навыками выбора и адекватного употребления грамматических единиц в зависимости от регистра общения.

**Задания для аудиторного занятия
по модулю «Основные характеристики синтаксической
системы немецкого языка»**

Теоретические вопросы

1. Структура простого предложения.
2. Виды сложносочиненных предложений и их конструкции.
3. Виды сложноподчиненных предложений и их конструкции.

Практические задания

Задание 1. Übersetzen Sie ins Russische: elliptischer Satz, Hypotaxe, Parataxe, unvollständiger Satz, zusammengesetzter Satz, Satzreihe, Anakoluth, Ellipse, Fragment, Nominalsatz, Deklarativsatz, Fragesatz, Aufforderungssatz; einfacher Satz; Stirnsatz, Kernsatz, Spannsatz, Adverbialsatz, Attributsatz, Objektsatz, Subjektsatz, Auslassungspunkte, Ausrufezeichen, Fragezeichen, Gedankenstrich, Komma, Punkt, Semikolon.

Задание 2. Finden Sie den Satz mit dem richtigen Satzbau.

A.

1. Reine Fremdwörter so werden gesprochen und geschrieben wie das in der Sprache, aus der sie entnommen sind, üblich ist: City, Feuilleton, Refrain.
2. Reine Fremdwörter werden so gesprochen und geschrieben wie das in der Sprache, aus der sie sind entnommen, üblich ist: City, Feuilleton, Refrain.
3. Reine Fremdwörter werden so gesprochen und geschrieben wie das in der Sprache, aus der sie sind entnommen, ist üblich: City, Feuilleton, Refrain.
4. Reine Fremdwörter werden so gesprochen und geschrieben wie das in der Sprache, aus der sie entnommen sind, üblich ist: City, Feuilleton, Refrain.

B.

1. Aber Fremdwörter, die wegen ihres häufigen allgemeinen Gebrauchs eingedeutscht werden, mehr oder minder annehmen stark die Merkmale der deutschen Aussprache, Deklination und Schreibung: Büro statt Bureau, Sekretär statt Secetaire, Kusine statt Cousine.
2. Aber Fremdwörter, die wegen ihres häufigen allgemeinen Gebrauchs eingedeutscht werden, mehr oder minder nehmen stark die Merkmale der deutschen Aussprache, Deklination und Schreibung an: Büro statt Bureau, Sekretär statt Secetaire, Kusine statt Cousine.
3. Aber Fremdwörter, die wegen ihres häufigen allgemeinen Gebrauchs eingedeutscht werden, nehmen mehr oder minder stark die Merkmale der deutschen Aussprache, Deklination und Schreibung an: Büro statt Bureau, Sekretär statt Secetaire, Kusine statt Cousine.
4. Aber Fremdwörter, die werden wegen ihres häufigen allgemeinen Gebrauchs eingedeutscht, nehmen mehr oder minder stark die Merkmale der deutschen Aussprache, Deklination und Schreibung an: Büro statt Bureau, Sekretär statt Secetaire, Kusine statt Cousine.

B.

1. Hast du gute Nachrichten von Tom? Schon lange ich habe ihn nicht gesehen.
2. Hast du gute Nachrichten von Tom? Ich habe nicht ihn schon lange gesehen.
3. Hast du gute Nachrichten von Tom? Ich habe ihn schon lange nicht gesehen.
4. Du hast gute Nachrichten von Tom? Ich habe ihn schon lange nicht gesehen.

Г.

1. „Pst! Pst!“ machte der Diener, als er Foullons ansichtig wurde.
2. Marie hatte ruhig ihren Bericht begonnen, fast trocken und nicht einmal scheu...
3. Ja, die Sage ist wahr, die Ilse ist eine Prinzessin, die lachend und blühend den Berg hinabläuft.
4. „Mein Sohn, was du birgst so bang dein Gesicht?“

Д.

1. Seine Müdigkeit war vergangen, und er war völlig wach geworden.
2. Kein Punkt steht nach einer Abkürzung, die ein Längenmaß, eine Gewichtseinheit, eine Banknote u. a. bezeichnet.
3. Ach, sie schläft ruhig und nicht denkt, dass sie mich nie wiederssehen wird.
4. „Woher?“ fragte die Bäuerin kurz in einem scharfen Ton...

E.

1. Im Traume kam ich zurück wieder nach Göttingen, und zwar nach der dortigen Bibliothek.
2. Hinrich Willmers sprang auf. „Was sagst du da? Steeven hätte Carl denunziert?“ – „Nein, nicht Carl, aber seinen Sohn Walter.“
3. Minna Brenten, die ihr öffnete, prallte zurück, als sie ihre Schwägerin sah, und vor Staunen blieb ihr der Mund offen.
4. Düsseldorf ist eine Stadt am Rhein, es leben da sechzehntausend Menschen, und viele hunderttausend Menschen liegen noch außerdem da begraben.

Ж.

1. Sie bestand darauf, nach Hause zu gehen.
2. „Er sagt immerfort „Federfuchser“, was ist das?“ fragte ein tschechischer Kollege.
3. Die bürgerlichen Verhältnisse sind zu eng geworden, um zu fassen den von ihnen erzeugten Reichtum.
4. Rot und ohne jemand anzusehen, ging er weiter an seinen Platz.

**Индивидуальное домашнее задание
по модулю «Основные характеристики синтаксической системы
немецкого языка»**

Комплект разноуровневых заданий

Задание 1. Найдите в тексте сложноподчиненные предложения и предложения с инфинитивными конструкциями, эквивалентными придаточному предложению. Определите их функцию в предложении и тип.

Wirtschaftsfragen

Arbeitnehmer müssen sich immer wieder darauf einstellen, dass ihre Arbeitsplätze umstrukturiert werden. Die Betriebe sind darauf angewiesen, ihre Kapazität zu erweitern. Die Wirtschaft unterliegt nämlich dem Zwang, die Umsätze ständig zu steigern. Daher sind die Unternehmen besonders darauf aus, immer neue Marktlücken zu entdecken. Es ist nämlich unerlässlich für sie, die Produktion dem Bedarf anzupassen. Allerdings erfüllt sich ihre Hoffnung gute Umsätze zu erzielen, nicht automatisch. Die Sorge, dass die Energien und Rohstoffe knapp werden, macht die Industrie

zunehmend nachdenklicher. Bis vor kurzem galt es noch als unbedenklich, die vorhandenen Rohstoffreserven hemmungslos auszubeuten. Es ist bekannt, dass die Industrie Widerstand gegen den Erlass strengerer Gesetze zum Umweltschutz leistet. Deshalb verlangen die Unternehmen auch, dass die Umweltschutzmaßnahmen subventioniert werden. Dies ist ihrer Meinung nach eine Bedingung dafür, dass die Wirtschaft stabil bleibt und dass Arbeitsplätze gesichert werden. Die Unternehmer bedauern, dass ein großer Teil der Öffentlichkeit eine negative Einstellung zur technologischen Entwicklung hat.

Задание 2. Распределите подчинительные союзы и союзные слова в таблицу. Составьте предложения с каждым из союзов.

Dass, weil, damit, dazu, obwohl, da, wo, welche, wenn, zumal, ob, das, dessen, während, wohin, soweit, solange, seitdem, indem, so...wie, deren, als, nachdem, so dass, damit...dass, sobald, kaum dass, ohne dass, bevor, ehe, als ob, je...umso, je nachdem, als wenn, insofern...als, falls, außer wenn, sofern, soviel, nur dass, zumal, umso mehr als, obgleich, auch, wenn auch, statt dass, der.

Subjektsatz	
Objektsatz	
Attributsatz	
Temporalsatz	
Lokalsatz	
Modalsatz	
Restriktivsatz	
Kausalsatz	
Konditionalsatz	
Konzessivsatz	
Konsekutivsatz	
Finalsatz	
Substitutivsatz	
Adversativsatz	

Задание 3. Заполните таблицу собственными примерами предложений.

Тип придаточного	Тип отношений между главным и придаточным предложением	Связующий элемент	Примеры
Subjektsatz	Subjekt	Relativpronomen, dass	
Prädikativsatz	Prädikativ	Relativpronomen, dass, als ob	
Objektsatz	Objekt	Relativpronomen, dass, ob	
Kausalsatz	Grund	Bindeelemente weil, da	
Konditionalsatz	Bedingung	wenn, falls, sofern, im Falle, dass	
Konsekutivsatz	Folge	dass, so dass	
Finalsatz	Zweck, Absicht	damit, dass	
Konzessivsatz	Gegengrund	obgleich, obschon, obwohl, wenn auch, trotzdem	
Temporalsatz	Zeitverhältnis: gleichzeitig, vorzeitig, nachzeitig	während, solange, als, wenn, sooft nachdem, als, sobald, seit, sowie bis, bevor, ehe	
Attributsatz	Attribut= Bestimmung	Relativpronomen, Pronominaladverbien, Fragewörter	
Lokalsatz	Raum	Fragewörter	
Modalsatz	Art und Weise	indem, wobei, dass, ohne dass, statt dass	
Komparativsatz	Vergleich	wie, sowie, als, desto	
Restriktivsatz	Einschätzung	soviel, soweit, insofern, nur dass	

Задание 4. Определите, какую функцию в предложениях выполняют инфинитивные и причастные конструкции.

1. Dieses Medikament regelmäßig einzunehmen ist nötig.
2. Wir nehmen an, mittags in Paris zu sein.
3. Der Arzt musste wieder zurückfahren, ohne seinen Patienten anzutreffen.
4. Die Angelegenheit mit ihm zu besprechen ist angenehm.
5. Die jungen Eheleute sind gewiss, im Möbelhaus ein Schlafzimmer nach ihrem Geschmack kaufen zu können.
6. Der Lehrer führ in die Lüneburger Heide, um sich von den Anstrengungen des Schuljahres zu erholen.

7. Das Wasser war zu kalt, um damit baden zu können.
8. Der 1930 in Berlin geborene Schriftsteller hat vor kurzem einen neuen Roman veröffentlicht.
9. In Dresden angekommen, besichtigte der Tourist noch am selben Tag den Zwinger.
10. Sich vor dem Gewitter fürchtend, rannte der Junge sofort nach Hause.
11. Streng genommen, hat er seine These nicht bewiesen.
12. Ihn zu besuchen ist wünschenswert.

Задание 5. Проанализируйте сложные предложения и представьте их структуру в виде схемы. Переведите первое и девятое предложения. В чем состоит основная сложность перевода подобных предложений?

1. Während nämlich Frau Margret die bewegende und erhaltende Kraft in ihrem Haushalte war, den Grund für den jetzigen Wohlstand gelegt hatte und jederzeit das Heft in den Händen hielt, war ihr Mann einer von denjenigen, welche nichts Erkleckliches gelernt haben noch sonst tun können und daher darauf angewiesen sind, mehr der Handlager einer tatkräftigen Frau zu machen und auf eine müßige Weise unter dem Schilde ihres Regiments ein wirkliches ruheloses Dasein zu führen. (G. Keller)

2. Das wusste Georg nicht, ob es Wallau gewesen war an der Ruhr oder ein Kuli in Schanghai oder ein Schatzbündler in Wien, der der Gefahr dadurch entgangen war, dass er einen merkwürdigen Gegenstand auf die Schulter genommen hatte, der die Aufmerksamkeit von ihm ablenkte, weil eine solche Last dem Weg einen Zweck gibt und den Träger ausweist. (A. Seghers)

3. Da trafen sie auf eine Zigeunerin, die, auf einem Schemel sitzend, dem Volk, das sie umringte, aus dem Kalender wahrsagte, und fragten sie scherzhafterweise, ob sie ihnen nicht auch etwas, was ihnen lieb wäre, zu eröffnen hätte. (H. Kleist)

4. Der Rosskamm, der wohl sah, dass er hier der Gewalttätigkeit weichen musste, entschloss sich, die Forderung, weil doch nichts anderes übrigblieb, zu erfüllen, spannte die Rappen aus und führte sie in einen Stall, den ihm den Schlossvogt zuwies. (H. Kleist)

5. Tätig zu sein ist des Menschen erste Bestimmung, und alle Zwischenzeiten, in denen er auszuruhen genötigt ist, sollte er anwenden, eine deutliche Erkenntnis der äußerlichen Dinge zu erlangen, die ihm in der Folge abermals eine Tätigkeit erleichtert. (J.W. Goethe)

6. Mager, der, zu Willkommensbücklingen bereit, im Eingangstor stand, hatte zugesehen, wie der Hausknecht den beiden ersteren von den Trittbrettern auf das Pflaster half, während die Kammerkatze, Klärchen gerufen, sich von dem Schwager verabschiedete, bei dem sie gegessen hatte und mit dem sie sich gut unterhalten zu haben schien. (Th. Mann)

7. Da ich den Freund im Auge behielt auch während der Konversation mit einem und dem anderen der Gäste, verfehlte ich nicht, den Wink aufzufassen, den er mir mit Kopf und Brauen erteilte und der besagte, ich solle die Versammelten zum Einnehmen ihrer Plätze anhalten. (Th. Mann)

8. Jetzt begriff Käthe, dass sie nicht einsam war, dass ihr Schicksal nicht eine absonderliche Ausnahme bildete, dass es viele gab, die vom gleichen Los betroffen worden waren, die, wie sie es getan hatte, sich in Trauer quälten um Menschen, deren Leben keineswegs verloren war. (A. Seghers)

9. Dem Monteur Bloch, der früher ein bekannter Tormann gewesen war, wurde, als er sich am Vormittag zur Arbeit meldete, mitgeteilt, dass er entlassen sei. Jedenfalls legte Bloch die Tatsache, dass bei seinem Erscheinen in der Tür der Bauhütte, wo sich die Arbeiter aufhielten, nur der Polier von der Jause aufschnaute, als eine solche Mitteilung aus und verließ das Baugelände. (P. Handke)

10. Bloch fuhr wieder mit dem Bus zu seinem Zimmer und nahm in einer Reisetasche zwei Pokale, die freilich nur Nachfertigungen von Pokalen waren, die seine Mannschaft einmal in einem Turnier, einmal im Cup gewonnen hatte, und ein Anhängsel, zwei vergoldete Fußballschuhe, mit. (P. Handke)

11. Als ich ihn anschrte, ließ er es fallen, aber der Boden war nass, und ich weinte und war so müde, dass ich es nicht finden konnte.

12. Ihr Mann brachte sie zur Verzweiflung, weil er da saß und so wirkte, als würde er sich über den Streit der beiden Männer freuen, aber er reagierte auf ihre stumme Bitte und griff ein.

13. Nachdem er erfahren hatte, dass Owen zurückkehren würde, hatte er darum gebeten, an diesem Tag vom Unterricht befreit zu werden.

14. Er begann den Text des Liedes zu murmeln, als ob er zu ihr spräche.

15. Ich wünschte, ich könnte dir geben, wonach du suchst, doch ich weiß nicht, was es ist.

16. Statt dessen begannen sie, Kisten zu öffnen und Stoffballen über die Möbel, die Fensterbänke und die Teppiche zu verteilen, bis das ganze Zimmer wie in einem Farbenrausch in jeder nur vorstellbaren Schattierung

erstrahlte, von smaragdgrün über saphirblau und sonnengelb bis hin zu den blassesten Rosa- und Cremetönen.

Процедура оценивания

Данная работа выполняется студентом в конце модуля.

Задание выдается в письменном виде в начале прохождения модуля.

Работа сдается преподавателю в письменном виде в течение семи дней.

Оценивается продукт деятельности.

Проверка и оценивание выполненных работ по указанным [ниже](#) в приложении критериям проводится в течение семи дней, по истечении которых результаты становятся доступными студентам через личный кабинет образовательного портала ТГУ. Оценивание осуществляется посредством экспертной оценки и/или анонимного взаимооценивания студентов.

Уровни проверяемой компетенции: пороговый, базовый, продвинутый.

Контрольные вопросы и задания по модулю «Основные характеристики синтаксической системы немецкого языка»

1. Напишите правильный ответ.

Die ... ist übliche Verbindung von Wörtern zu Wortgruppen und Sätzen; korrekte Verknüpfung sprachlicher Einheiten im Satz.

2. Укажите правильный ответ.

Одно определение не отражает понимание синтаксиса в немецкой традиции.

- a) Lehre vom Bau des Satzes als Teilgebiet der Grammatik; Satzlehre
- b) in einer Sprache übliche Verbindung von Wörtern zu Wortgruppen und Sätzen; korrekte Verknüpfung sprachlicher Einheiten im Satz
- c) Regeln der Zeichensetzung
- d) wissenschaftliche Darstellung der Syntax

3. Напишите правильный ответ.

Im Allgemeinen aus mehreren Wörtern bestehende, in sich geschlossene, eine Aussage, Frage oder Aufforderung enthaltende sprachliche Einheit, die ... heißt.

4. Укажите правильный ответ.

Diese Art des Satzes existiert nicht.

- a) ein begründeter Satz
- b) ein verschachtelter Satz
- c) ein abhängiger Satz
- d) ein langer Satz

5. Укажите соответствие.

Sätze können nach unterschiedlichen Gesichtspunkten eingeteilt werden. Unter anderem:

Anakoluth, Ellipse, Fragment, Nominalsatz	in kommunikativer Hinsicht (Satzarten) in (insbesondere):
Deklarativsatz, Fragesatz und Aufforderungssatz;	nach der Verbstellung des finiten Verbs in:
einfacher Satz und zusammengesetzter Satz;	nach der Anzahl und Beziehung finiter Verben in:
Stirnsatz, Kernsatz und Spannsatz;	im Hinblick auf syntaktische Unvollständigkeit

6. Напишите правильный ответ.

Der ... Satz ist ein Satz, der nur ein konjugiertes Verb enthält.

7. Укажите правильный ответ.

Das ist ein Beispiel eines einfachen Satzes.

- a) Ich kam, ich sah und ich siegte.
- b) Der Wolf heulte in der Nacht den Mond an.
- c) Worüber wollten wir nochmal ...
- d) Ich ging spazieren, da die Sonne scheinen sollte.

8. Укажите соответствие.

Was passt zusammen?

elliptischer Satz	Ich ging spazieren, da die Sonne scheinen sollte, die jedoch ausblieb.
Гипотaxe	Komm!
Parataxe	Worüber wollten wir nochmal ...

unvollständiger Satz	Der Schüler weiß, dass er lernen muss.
zusammengesetzter Satz	Die Mutter geht zur Arbeit, und der Vater kauft ein.

9. Напишите правильный ответ.

Eine Satzreihe (...) – auch Satzverbindung genannt – wird aus zwei oder mehreren gleichwertigen Sätzen gebildet.

10. Напишите правильный ответ.

Ein Satzgefüge (...) besteht aus Hauptsatz und Nebensatz meist mit einer Konjunktion verbunden.

11. Укажите соответствие.

Nebensätze kann man nach ihrer Funktion unterscheiden.

Adverbialsatz	Es freut mich sehr, dass du mich heute besuchst.
Attributsatz	Ich erinnere mich, dass sie eine Medaille gewonnen hatte.
Objektsatz	Er ging zum Schwimmen, als er mit den Hausaufgaben fertig war.
Subjektsatz	Hunde, die bellen, beißen nicht.

12. Укажите соответствие.

[.]	Auslassungspunkte
[!]	Ausrufezeichen
[?]	Fragezeichen
[...]	Gedankenstrich
[,]	Komma
[;]	Punkt
[–]	Semikolon

13. Напишите правильный ответ.

Mit ... wird die Unterordnung von Nebensätzen unter Hauptsätze bezeichnet (Satzgefüge).

14. Напишите правильный ответ.

Sind die Teilsätze eines zusammengesetzten Satzes gleichgeordnet, so nennt man sie Hauptsätze und bezeichnet den Satz insgesamt auch als Satzreihe oder ...

15. Напишите правильный ответ.

Ein ... Satz (auch: komplexer Satz) ist ein Satz, in dem mehr als ein finites Verb vorkommt oder – mit anderen Worten – der aus einfachen Sätzen zusammengesetzt ist.

16. Напишите правильный ответ.

Sind die Teilsätze eines zusammengesetzten Satzes gleichgeordnet, so nennt man sie ... und bezeichnet den Satz insgesamt auch als Satzreihe oder Parataxe.

17. Укажите соответствие.

Die wichtigsten Merkmale des Satzes

die kommunikative Funktion	als minimale Einheit der Rede
die Prädikativität	die Bezogenheit der Aussage zur Wirklichkeit
die Modalität des Satzes	die intonatorische Gestaltung des Satzes
die ganzheitliche Satzstruktur	eine entscheidende Eigenschaft des Satzes

18. Укажите правильный ответ.

Diese Besonderheit hat der deutsche Satz nicht.

- a) der nominale Charakter
- b) Stelle der Personalform des Verbs ist gebunden
- c) Nominativ des Subjektes
- d) Zweigliedrigkeit

19. Напишите правильный ответ.

Wenn mehrere Teilsätze miteinander verbunden werden, muss zwischen nebenordnender und ... Verbindung unterschieden werden.

20. Укажите правильный ответ.

Bei der ... werden zwei Hauptsätze miteinander zu einer Satzverbindung kombiniert.

- a) Nebenordnung
- b) Subordination
- c) Gegenordnung
- d) Unterordnung

21. Укажите правильный ответ.

Bei der ... wird ein Hauptsatz und ein Nebensatz zu einem Satzgefüge zusammengesetzt.

- a) Nebenordnung
- b) Koordination
- c) Gegenordnung
- d) Unterordnung

22. Укажите соответствие.

Die Teilsätze in einer Satzverbindung stehen bedeutungsmäßig in unterschiedlicher Beziehung zueinander.

Adversative Satzverbindungen	Du gehst weg und ich bleibe hier.
Disjunktive Satzverbindungen	Du gehst weg oder du bleibst hier.
Kopulative Satzverbindungen	Ich möchte weggehen, aber ich muss hierbleiben.
Restriktive Satzverbindungen	Sie kann zwar gut singen, aber ein Star wird sie nicht.

23. Укажите соответствие.

Die Teilsätze in einer Satzverbindung stehen bedeutungsmäßig in unterschiedlicher Beziehung zueinander.

Kausale Satzverbindungen	Ich bleibe hier, denn ich habe keine Lust wegzugehen.
Konsekutive Satzverbindungen	Ich habe keine Lust wegzugehen, deshalb bleibe ich hier.
Konzessive Satzverbindungen	Ich habe Lust wegzugehen, dennoch bleibe ich hier.
Restriktive Satzverbindungen	Sie kann zwar gut singen, aber ein Star wird sie nicht.

24. Укажите правильный ответ.

Seltener werden die nebengeordneten Teilsätze ohne Konjunktion oder Konjunkionaladverb miteinander verbunden (= ...):

- a) syndetische Reihung
- b) asyndetische Reihung

- c) nebengeordnete Reihung
- d) formal nicht gekennzeichnete Verbindung

25. Напишите правильный ответ.

Die nebengeordneten Teilsätze werden mit nebenordnende miteinander verbunden. Diese Art der Nebenordnung wird auch ... Reihung genannt.

26. Укажите соответствие.

Nebensätze können in unterschiedlicher Weise einem Hauptsatz angegliedert werden:

Als Infinitivgruppe:	Wir gehen spazieren, obwohl es regnet
Als Partizipialgruppe:	Er sagt, du seist zu spät gekommen.
Eingeleitet:	Er bat uns, die Einladung nicht zu vergessen.
Uneingeleitet:	Vom grellen Licht geblendet, blieb das Kaninchen mitten auf der Straße sitzen.

27. Укажите соответствие.

Ein Nebensatz kann auch einem anderen Nebensatz untergeordnet sein.

Hauptsatz	Denkst du,
Nebensatz 1. Grades	das es richtig war,
Nebensatz 2. Grades	ihnen zu sagen,
Nebensatz 3. Grades	wo sie wohnt?

28. Укажите правильный ответ.

Ein Schaltsatz ist ein Hauptsatz, der in einen anderen Satz eingebettet ist. Welcher Satz ist kein Schaltsatz?

- a) Du musst – ich habe es dir gestern schon gesagt – deine Eltern anrufen.
- b) Wie ich dir schon gestern gesagt habe, musst du deine Eltern anrufen.
- c) Wir traten aus dem Walde und ein wunderbares Bild – die Sonne kam eben durch die Wolken – breitete sich vor uns aus.
- d) Der kleine Franz – er war damals erst fünf Jahre alt – spielte einen Walzer von Chopin.

29. Укажите правильный ответ.

Da er daheim seine Zeit vertat, beim Unterricht langsamen und abgewandten Geistes war und bei den Lehrern schlecht angeschrieben stand, so brachte er beständig die erbärmlichsten Zensuren nach Hause, worüber sein Vater, ein langer, sorgfältig gekleideter Herr mit sinnenden blauen Augen, der immer eine Feldblume im Kopfloch trug, sich sehr erzürnt und bekümmert zeigte.

Dieser Satz heißt ...

- a) Satzgefüge
- b) Schaltsatz
- c) Satzreihe
- d) Satzperiode

30. Укажите правильный ответ.

Die ... ist eine besondere Form der Nebenordnung. Man spricht von einem zusammengezogenen Satz, wenn mindestens ein Satzglied in zwei Sätzen identisch ist und deshalb nur einmal genannt wird.

- a) Zusammenstehung
- b) Zusammenlegung
- c) Zusammenziehung
- d) Zusammensetzung

31. Укажите соответствие.

Beispiele der Zusammenziehung von Teilsätzen

Identische Adverbialbestimmung:	Das Buch liegt in der Bibliothek und kann dort eingesehen werden.
Identisches Objekt:	Er bestellte einen Wein, sie ein Bier.
Identisches Prädikat:	Ich buche und du bezahlst die Reise.
Identisches Subjekt:	Sie fuhren und wir flogen nach Paris.

32. Укажите соответствие.

Beispiele der Zusammenziehung von Teilsätzen

Identisches Hilfsverb:	Der Lehrer soll erklären und der Schüler zuhören.
Identisches Modalverb:	Er hat seiner Schwester ein Buch und seinem Bruder eine CD geschenkt.

Identisches Subjekt und identisches Modalverb:	Ich muss etwas einkaufen und dann schnell nach Hause gehen.
Identisches Subjekt und identisches Prädikat:	Sie wurden befördert und wir entlassen.

33. Укажите правильные ответы.

Die folgenden Arten von Nebensätzen können NICHT vor dem Hauptsatz stehen:

- a) Wie er ist, wird er immer bleiben.
- b) Worüber ich mich sehr freue, hat er mich eingeladen.
- c) Warum du erst so spät kommst, fragt er.
- d) Was ihn sehr ärgerte, schrien die Kinder laut herum.
- e) Ob ich den Schlüssel wiederfinde, ist fraglich.

34. Укажите правильный ответ.

Выделенная часть предложения называется ...

Sie wollten nicht, dass ihr Sohn, **nachdem er gegessen hatte**, schwimmen ging.

- a) Zwischensatz
- b) Nachsatz
- c) Zwischensatz im Nebensatz
- d) Vordersatz

35. Укажите соответствие.

Соотнесите по типу придаточного.

Nachsatz	Dass ihr uns nicht begleiten könnt, verstehen wir.
Vordersatz	Er verließ das Lokal, ohne sich zu verabschieden.
Zwischensatz	Ihr solltet jetzt wegfahren, weil ihr, wenn ihr noch lange wartet, im Stau stehen werdet.
Zwischensatz im Nebensatz	Sie schenkte ihrem Enkel, weil er Geburtstage hatte, ein Buch.

36. Напишите правильный ответ.

Unter ... versteht man das, was dem Hörer bekannt ist, was ihm gegeben wurde.

37. Напишите правильный ответ.

Das Neue, was dem Hörer über das Thema mitzuteilen ist, das Unbekannte, nennt man das ...

38. Напишите правильный ответ.

Die Struktur des Satzes bestimmender Satzteil, der eine Aussage über das Subjekt macht, heißt ...

39. Напишите правильный ответ.

Im Satz „Der Bauer pflügt den Acker“ ist das Wort *pflügt* ein ...

40. Укажите правильный ответ.

Какого типа словосочетаний не существует?

- a) phraseologische Wortgruppe
- b) syntaktische Wortgruppe
- c) freie Wortgruppe
- d) schwere Wortgruppe

41. Укажите соответствие

beigeordnete Wortgruppe	auf den Bruder
einfache Wortgruppe	die kleine Schwester
freie Wortgruppe	jemanden im Stich lassen
phraseologische Wortgruppe	Vater und Mutter

Рекомендуемая литература

Обязательная

1. Филиппова, И.Н. Сравнительная типология немецкого и русского языков : учебное пособие / И.Н. Филиппова. – М. : Флинта : Наука, 2012. – 138 с.

Дополнительная

2. Синтаксис немецкого языка. Теория, упражнения и текстовые примеры / А.И. Багаева [и др.] ; отв. ред. Н.С. Снегирева. – Омск : Омск. гос. ун-т, 2004. – 149 с.
3. Кострова, О.А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка : учебное пособие / О.А. Кострова. – М. : Флинта : Московский психолого-социальный институт, 2004. – 240 с.

4. Россихина, Г.Н. Немецкий синтаксис. Задания и упражнения : учебное пособие / Г.Н. Россихина, М.Ю. Россихина, Е.В. Соколова. – Брянск : Курсив, 2012. – 253 с.
5. Синтаксис немецкого языка. Syntax der deutschen Sprache: Theorie, Übungen und Textbeispiele : учебное пособие / отв. ред. Н.С. Снегирева. – Омск : Омск. гос. ун-т, 2004. – 149 с.
6. Шишкова, Л.В. Синтаксис современного немецкого языка : учеб. пособие для студ. филол. фак. и фак. ин. яз. высш. учеб. заведений / Л.В. Шишкова, Т.Ю. Смирнова. – М. : Академия, 2003. – 128 с.

Модуль 5. ПУТИ ПОПОЛНЕНИЯ СЛОВАРНОГО СОСТАВА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА



Источник: <http://blog.streitenberger.net/wp-content/uploads/2008/09/bild-56.jpg>

Учебные вопросы

1. Словообразовательные модели немецкого языка.
2. Словосложение.
3. Суффиксация.
4. Префиксация.
5. Сложнопроизводные слова.
6. Конверсия.
7. Заимствование.
8. Семантическая деривация.

Изучив данный раздел, студент должен

знать:

- понятийный аппарат теоретической лингвистики;
- базовые характеристики лексической и стилистической систем немецкого языка;
- словообразовательные явления изучаемого иностранного языка;
- закономерности употребления разноуровневых языковых средств в различных функциональных стилях и регистрах общения;

уметь:

- использовать лингвистическую терминологию в практической деятельности;
- применять теоретические знания в процессе межкультурной коммуникации и перевода; делать самостоятельные обобщения и выводы из анализа языкового материала;

владеть:

- навыками использования системы лингвистических знаний, закономерностей функционирования немецкого языка в рамках иных дисциплин и в процессе речевого общения и перевода;
- навыками адекватной реализации коммуникативного намерения в соответствии с языковой нормой немецкого языка; навыками проведения лингвистического анализа;
- навыками выбора и адекватного употребления лексических и стилистических единиц в зависимости от регистра общения.

Задания для аудиторного занятия по модулю «Пути пополнения словарного состава немецкого языка»

Теоретические вопросы

1. Основные словообразовательные модели немецкого языка:
 - а) словосложение;
 - б) суффиксация;
 - в) префиксация;
 - г) сложнопроизводные слова;
 - д) конверсия;
2. Заимствования и их причины.
3. Семантическая деривация.

Практические задания

Задание 1. Übersetzen Sie ins Russische: Artbegriff, Bedeutungsähnlichkeit, Bedeutungserweiterung, Bedeutungsgleichheit, Bedeutungsverengung, Bedeutungswandel, Begriff, Entlehnung, Lehnbedeutung, Lehngut, Lehnübersetzung, Wortverbindung, Wortbildung, Zusammensetzungen, Ableitungen, Präfixbildungen, Kontamination.

Задание 2. Stellen Sie den Begriff fest:

1) Die ... (auch: Nullableitung, Nullderivation) bezeichnet in der linguistischen Wortbildungslehre einen Wortbildungstyp, bei dem ein Wortstamm oder auch ein flektiertes Wort ohne Veränderung der Form in eine neue Wortart übertragen wird.

2) ... oder deutsch auch Ableitung ist in der Linguistik die Bezeichnung für ein Verfahren der Wortbildung. Hierbei werden aus lexikalischen Morphemen (Lexeme/Grundmorpheme) und Affixen (grammatische Morpheme) neue Formen gebildet, die selbst nicht unbedingt Lexeme sein müssen, es jedoch in den meisten Fällen sind.

3) Die ... oder Wortzusammensetzung ist in der Grammatik die Bildung eines neuen Wortes durch die Verbindung mindestens zweier bereits vorhandener Wörter (bzw. Wortstämme).

4) Ein Akronym ist ein Sonderfall der ... Akronyme entstehen dadurch, dass Wörter oder Wortgruppen auf ihre Anfangsbestandteile gekürzt werden.

Индивидуальные домашние задания по модулю «Пути пополнения словарного состава немецкого языка»

ИДЗ 1. Темы рефератов

1. Пути пополнения словарного состава немецкого языка: словосложение.
2. Пути пополнения словарного состава немецкого языка: суффиксация.
3. Пути пополнения словарного состава немецкого языка: префиксация.
4. Пути пополнения словарного состава немецкого языка: сложнопроизводные слова.
5. Пути пополнения словарного состава немецкого языка: конверсия.
6. Пути пополнения словарного состава немецкого языка: заимствование.
7. Пути пополнения словарного состава немецкого языка: семантическая деривация.

Процедура оценивания

Данная работа выполняется студентом в течение модуля.

Задание выдается в письменном виде в начале прохождения модуля.

Arbeit wird dem Dozenten in schriftlicher Form innerhalb von sieben Tagen nach dem letzten Paar des angegebenen Moduls.

Wird das Ergebnis der Arbeit bewertet.

Überprüfung und Bewertung der abgegebenen Arbeiten nach unten angegebenen Kriterien im Anhang erfolgt innerhalb von sieben Tagen, während derer die Ergebnisse für die Studenten über den persönlichen Account des Bildungsportals der TU zugänglich werden. Die Bewertung erfolgt durch eine Expertenbewertung und/oder eine Expertenbewertung von zufällig ausgewählten Arbeiten und/oder einer anonymen gegenseitigen Bewertung der Studenten.

Ebenen der zu prüfenden Kompetenz: Schwellenwert, Basiswert, Fortgeschritten.

IBZ 2. Komplex unterschiedlicher Aufgaben

Aufgabe 1. Charakterisieren Sie drei Grundlinien in der Wortbildungslehre der gegenwärtigen deutschsprachigen Germanistik: strukturelle, inhaltsbezogene, strukturell semantische Wortbildungslehre.

Aufgabe 2. Ergänzen Sie die unten gegebene schematische Übersicht über die Grundwortbildungsarten des Deutschen.

Wortbildungsarten													
√			<u>Ableitung</u>						√			<u>Zusammenbildung</u>	
<u>Determinative Z.</u>		√	<u>Explizite A.</u>			√	Initialwörter		Silbenwörter		Schwanzwörter		
eigentliche	√	√	K. mit Restelement		√	Präfixale A.							

Aufgabe 3. 1) Analysieren Sie die wortbildende Struktur folgender Wörter. 2) Stellen Sie verschiedene Ableitungstypen fest.

Wörter	Ableitungstyp
1. verlängern	
2. das Geheule	expl. präfixal-suff. Abl.
3. vorbildlich	
4. das Schreibzeug	

Wörter	Ableitungstyp
5. der Gesang	
6. die Unabhängigkeit	
7. höflich	
8. die Kunst	
9. eisern	
10. der Seemann	
11. die Rede	
12. das Gerede	
13. die Rederei	
14. der Stand	
15. die Tat	

Aufgabe 4. Analysieren Sie folgende abgeleitete Wörter: bestimmen Sie die Affixe und den Weg der Bildung dieser Wörter, achten Sie auf unproduktive Suffixe.

Absicht, Vernunft, Predigt, Kunst, Jugend, Tugend, Schicksal, Rätsel, Tracht, Überbleibsel

Aufgabe 5.

1) Finden Sie determinative und nichtdeterminative Komposita.

2) Bestimmen Sie die Art der nichtdeterminativen Komposita (kopulative K., Imperativnamen). Füllen Sie die Tabelle aus.

Lederschürze, Kleiderschürze, fünfhundert, fünfzehn, eiskalt, nasskalt, Stelldichein, Ballkleid, Freundfeind, Springinsfeld, Südwest, rotgelb, pechschwarz, Jackenkleid, Vergissmeinnicht, hundertfünf, Erzfeind, Arbeitstag, Stichpunkt, Langeweile, Tischleindeckdich.

3) Welche Bedeutungsbeziehung zwischen den Wortbildungskomponenten (Unterordnung bzw. Beiordnung) liegt den determinativen und nichtdeterminativen Zusammensetzungen zugrunde?

Determinative Zusammensetzung		nicht determinative Zusammensetzung	
<i>eigentliche</i>	<i>nicht eigentliche</i>	<i>kopulative Zusammensetzung</i>	<i>Imperativnamen</i>
...			

Aufgabe 6. Bestimmen Sie die Art des Bedeutungswandels der fettgedruckten Wörter und Wortverbindungen (Metapher, Metonymie, Wertsteigerung, Wertminderung, Hyperbel, Litotes, Verengung und Erweiterung der Bedeutung, Euphemismus).

1. „Ja, ja“, sagte sie, „da habe ich traurige **Dinge** hören müssen, Tony. Und ich verstehe alles ganz gut, meine arme kleine **Dirn**, denn ich bin nicht bloß deine Mama, sondern auch eine Frau, wie du...“ (Th. Mann)

2. Ich **schwimme in Tränen**. Ihre Sie liebende Mutter Maria Theresia. (L. Feuchtwanger)

3. Drüben wartet für **Liebhaber** eine **Zigarre** und ein **Schluck Kaffee** für uns alle ... (Th. Mann)

4. ..., die nicht zu großen Dinern und Ballen, sondern nur zu kleinen **Kaffeestühlen** gebeten ward und mit wenigen Ausnahmen **von aller Welt** „Tante Lottchen“ genannt wurde. (Th. Mann)

5. Es ist ein **Brief** von ihm da für Sie. (B. Kellermann)

6. **Halb Paris** kennt ihn, **jeder zehnte** grüßt ihn. (L. Feuchtwanger)

7. Der Herbst ward kühler. Zusammenschauernd sagte ich zu meiner bleichen **Gefährtin**: „**Wir werden fortgehen**. Was tun wir in einer sterbenden Welt?“ (H. Mann).

8. Sie befanden sich im schmutzigsten **Viertel**, die Gassen waren **nicht breiter** als eine **Mannslänge**, neben ihnen **föhnte** ein niedriger Durchgang in einen dunklen Hof. (B. Brecht)

9. Eine **leise Röte** wölkte ihr großes, schönes Gesicht. (L. Feuchtwanger)

10. ... das hatte ihm der sonst so **höfliche Minister** mit unhöflich **dürrer** Sachlichkeit klargemacht. (L. Feuchtwanger)

Процедура оценивания

Данная работа выполняется студентом во время ПрЗ.

Задание выдается в письменном виде в начале ПрЗ.

Работа сдается преподавателю в письменном виде в конце ПрЗ.

Оценивается продукт деятельности.

Проверка и оценивание выполненных работ по указанным **ниже** в приложении критериям проводится в течение семи дней, по истечении которых результаты становятся доступными студентам через личный кабинет образовательного портала ТГУ. Оценивание осуществляется посредством экспертной оценки и/или анонимного взаимооценивания студентов.

Уровни проверяемой компетенции: пороговый, базовый, продвинутый.

**Контрольные вопросы и задания по модулю
«Пути пополнения словарного состава немецкого языка»**

1. Укажите правильные ответы.

Существует три основных способа пополнения словарного состава любого языка:

- a) заимствование
- b) словообразование
- c) изменение значения слова
- d) ассимиляция

2. Укажите соответствие.

Artbegriff	видовое понятие
Bedeutungsähnlichkeit	заимствование
Bedeutungserweiterung	расширение значения
Bedeutungsverengung	сужение значения
Entlehnung	сходство значений

3. Укажите соответствие.

заимствование	Bedeutungsgleichheit
идентичность значений	Bedeutungswandel
изменение значения	Begriff
понятие	Entlehnung

4. Укажите соответствие.

Lehnbedeutung	заимствованная лексика
Lehngut	калька
Lehnübersetzung	свободная передача морфемной структуры; заимствованного слова
Lehnübertragung	семантическое заимствование

5. Напишите правильный ответ.

Unter der ... versteht man sowohl den Entlehnungsvorgang, das heißt die Übernahme fremden Sprachgutes, als auch das Resultat dieses Prozesses – das entlehnte Sprachgut selbst.

6. Укажите правильный ответ.

... ist eine Kombination vorhandener Wörter oder Stämme entweder miteinander oder mit Bildungselementen (Affixen), die im Satz frei und beweglich nicht vorkommen, vgl. Eisen-bahn, Schuhmach-er, sand-ig, Lehr-ling, Un-glueck (nach W. Fleischer).

- a) Wortbildung
- b) Bedeutungserweiterung
- c) Bedeutungswandel
- d) Wortverbindung

7. Укажите правильные ответы.

Neue Wörter werden in der deutschen Sprache der Gegenwart folgender Weise gebildet:

- a) von fertigen Wörtern mittels bestimmter Präfixe gebildet
- b) von unbekanntem Wortschatz mittels des Bedeutungswandels gebildet
- c) aus vorhandenen aus dem Latein entlehnten Wörter zusammengesetzt
- d) von bekanntem Wortgut mittels bestimmter Suffixe oder durch Ablaut des Stammvokals abgeleitet
- e) aus vorhandenen selbständigen Wörtern (Lexemen) zusammengesetzt

8. Укажите правильные ответы.

Man unterscheidet im Deutschen folgende Wortbildungsarten:

- a) Zusammenrückung
- b) Ableitungen
- c) Zusammensetzungen
- d) Kurzwörterung
- e) Präfixbildungen

9. Укажите соответствие.

Ableitungen	словосложение
Kontamination	словопроизводство

Präfixbildungen	префиксация
Zusammensetzungen	контаминация

10. Укажите правильный ответ.

Ein Wort ist nicht synonymisch zu den anderen.

- a) Zusammensetzung
- b) Komposition
- c) zusammengesetztes Wort
- d) Kompositum

11. Напишите правильный ответ.

Wortbildung ist neben Bedeutungswandel und ... eine der wesentlichen Formen der Wortschatzerweiterung

12. Укажите правильный ответ.

Als Wortbildung bezeichnet man sprachliche Verfahren, mit denen neue komplexe Wörter (Lexeme) auf der Basis schon vorhandener sprachlicher Mittel erzeugt werden. Diese sprachlichen Mittel können einfache und komplexe Wörter, ..., Affixe und Fugenelemente sein.

- a) Suffixe
- b) Syntagmen
- c) Morpheme
- d) Seme

13. Укажите соответствие.

Die Verfahren der Wortbildung.

Erweiterung lexikalischer Ausdrücke	(z. B. dt. Rennen ← dt. rennen)
Grammatische (kategoriale) Veränderung lexikalischer Ausdrücke	(z. B. dt. täglich ← dt. Tag)
Kombination lexikalischer Ausdrücke	(z. B. dt. Haustür ← dt. Tür + dt. Haus)
Reduktion lexikalischer Ausdrücke	(z. B. dt. Häme ← dt. hämisch)

14. Укажите правильные ответы.

Traditionelle Kategorien der Wortbildung sind wie folgt:

- a) Derivation
- b) Konversion
- c) Reduktion

- d) Komposition
- e) Wortkreuzung
- f) Analogie

15. Укажите соответствие.

Derivation	grammatische oder Kategoriale Veränderung wie Wortartwechsel ohne Veränderung der Form
Komposition	Ableitung durch Erweiterung eines lexikalischen Ausdrucks mit einem Affix
Konversion	Zusammensetzung oder Kombination lexikalischer Ausdrücke
Wortkreuzung	eine spezifische Form der Kombination lexikalischer Ausdrücke

16. Напишите правильный ответ.

Die ... (auch: Nullableitung, Nullderivation) bezeichnet in der linguistischen Wortbildungslehre einen Wortbildungstyp, bei dem ein Wortstamm oder auch ein flektiertes Wort ohne Veränderung der Form in eine neue Wortart übertragen wird.

17. Напишите правильный ответ.

Ernst – ernst, rot – das Rot, leben – das Leben sind Beispiele der

18. Напишите правильный ответ.

... oder deutsch auch Ableitung ist in der Linguistik die Bezeichnung für ein Verfahren der Wortbildung. Hierbei werden aus lexikalischen Morphemen (Lexeme/Grundmorpheme) und Affixen (grammatische Morpheme) neue Formen gebildet, die selbst nicht unbedingt Lexeme sein müssen, es jedoch in den meisten Fällen sind.

19. Напишите правильный ответ.

Frei-heit, mach-bar, be-greifen sind Beispiele der

20. Напишите правильный ответ.

Die ... oder Wortzusammensetzung ist in der Grammatik die Bildung eines neuen Wortes durch die Verbindung mindestens zweier bereits vorhandener Wörter (bzw. Wortstämme).

21. Напишите правильный ответ.

Brief + Trägers = Briefträger, Abfahrt + Zeit = Abfahrtszeit sind Beispiele der

22. Напишите правильный ответ

Ein Akronym ist ein Sonderfall der ... Akronyme entstehen dadurch, dass Wörter oder Wortgruppen auf ihre Anfangsbestandteile gekürzt werden.

23. Напишите правильный ответ.

VW, NATO, AIDS sind Beispiele der

24. Укажите правильный ответ.

Als ... bezeichnet man in der Sprachwissenschaft die Tilgung (Elision) eines oder mehrerer Sprachlaute am Wortanfang, der im Verlauf eines Sprach- oder Lautwandels auftritt.

- a) Ellipse
- b) Aphärese
- c) Апокope
- d) Prokope

25. Укажите правильный ответ.

Zu den Hauptgründen der Wortbildung gehört ein Grund nicht.

- a) gezieltes Einsetzen in der Werbung
- b) Benennungsbedürfnis
- c) Eindeutigkeit schaffen
- d) Notwendigkeit, ein neues sprachliches Zeichen zu schaffen
- e) Sprachkulturelle Ursachen
- f) Flexionslücken auffüllen

Рекомендуемая литература

Обязательная

1. Степанова, М.Д. Лексикология современного немецкого языка = Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / М.Д. Степанова, И.И. Чернышева. — М. : Академия, 2003. — 252 с.
2. Нефедова, Л.А. Иноязычная лексика в современном немецком языке. Иноязычная лексика в контексте заимствования и словообразования : монография / Л.А. Нефедова. — М. : МПГУ, 2012. — 98 с.

Дополнительная

3. От лингвистики к мифу. Лингвистическая культурология в поисках «этнической ментальности» // Сб. статей / сост. А.В. Павлова. — СПб. : Anthology, 2013. — 352 с. — URL: <http://eprints.gla.ac.uk/96984/1/96984.pdf> (дата обращения: 15.10.2016).
4. Розен, Е.В. Как появляются слова? Немецкая лексика: история и современность / Е.В. Розен. — М. : Март, 2000. — 156 с.
5. Розен, Е.В. На пороге XXI века. Новые слова и словосочетания в немецком языке / Е.В. Розен. — М. : Менеджер, 2000. — 192 с.
6. Розен, Е.В. Новые слова и устойчивые словосочетания в немецком языке : книга для учителя / Е.В. Розен. — М. : Просвещение, 1991. — 192 с.
7. Schreiber, M. Deutsch for sale / M. Schreiber // Spiegel. — Nr. 40. — 2006. — S. 182–198. — URL: <http://www.spiegel.de/spiegel/print/d-49067625.html> (дата обращения: 15.10.2016).

Модуль 6. ФРАЗЕОЛОГИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА



Источник: <http://ppt-online.org/15030>

Учебные вопросы

1. Фразеология немецкого языка: основные типы фразеологизмов.
2. Устойчивость, полилексичность, немотивированность как характеристика фразеологизма.

Изучив данный раздел, студент должен

знать:

- понятийный аппарат теоретической лингвистики;
- базовые характеристики лексической системы немецкого языка;
- лексические явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка;
- закономерности употребления разноуровневых языковых средств в различных функциональных стилях и регистрах общения;

уметь:

- применять теоретические знания в процессе межкультурной коммуникации и перевода; делать самостоятельные обобщения и выводы из анализа языкового материала;
- использовать имеющиеся знания в процессе как письменной, так и устной коммуникации, а также перевода и/или преподавания языка;

владеть:

- навыками использования системы лингвистических знаний, закономерностей функционирования немецкого языка в рамках иных дисциплин и в процессе речевого общения и перевода;
- навыками адекватной реализации коммуникативного намерения в соответствии с языковой нормой немецкого языка;
- навыками выбора и адекватного употребления лексических единиц в зависимости от регистра общения.

Задания для аудиторного занятия по модулю «Фразеология немецкого языка»

Теоретические вопросы

1. Фразеологизм как лингвокультурный и когнитивный феномен. Фразеологизм как языковая единица. Конститутивные признаки фразеологизма. Свойства, отличающие фразеологизм от слов и свободных сочетаний слов.
2. Классификация фразеологических единиц по В.В. Виноградову. Приведите примеры.
3. Классификация фразеологических единиц по Э.Г. Ризель. Приведите примеры.
4. Иные классификации фразеологических единиц и критерии их выделения. Приведите примеры.
5. Оказиональные и общеупотребительные фразеологические единицы: определение, примеры, роль в тексте, использование в речи.
6. Речевые формулы; компаративные фразеологизмы; крылатые слова (афоризмы, цитаты); паремии (поговорки, пословицы, народные приметы, загадки): определение, примеры, роль в тексте, использование в речи.

Практические задания

Задание 1. Ordnen Sie die kommunikativen Formeln einer der folgenden Gruppe zu.

- a) Empörung; b) Überraschung; c) Ablehnung / Zurückweisung;
- d) Zustimmung / Anerkennung; e) Zweifel / Resignation; f) Aufforderung.

	A bis F
Nun halt aber mal die Luft an!	
Nach mir die Sintflut!	
In der Tat!	
Nun schlägt's aber dreizehn!	
Mach mich nicht verrückt!	
Aus dem Traum!	
Das ist 'ne Wolke!	
Ach du liebe Zeit!	
Dass ich nicht lache!	
Du kannst mir mal im Mondschein begegnen!	
Das lass ich mich gefallen!	
Das könnte dir so passen!	
Hut ab!	
Das wäre doch gelacht!	
Kopf hoch!	
So siehst du aus!	
Wie man's nimmt!	
Du kannst mir mal gerne haben!	
Hand aufs Herz!	
Bei mir ist Sense!	
Da haben wir den Salat!	
Das ist der Gipfel!	
Das darf/ kann doch nicht wahr sein!	
Ich muss doch sehr bitten!	
Ach du grüne Neune!	
Sei kein Frosch!	
Halt die Ohren steif!	
Ach du heiliger Strohsack!	

Задание 2. Ordnen Sie die Sprichwörter. Finden Sie russische Entsprechungen und gebrauchen Sie sie in kurzen Situationen.

1. Neue Besen...	sagen die Wahrheit.
2. Klappern...	ist besser als Nachsicht.
3. Vorsicht...	macht auch Mist.
4. Kinder und Narren...	kehren gut.
5. Müßiggang...	hat Gold im Munde.
6. Kleinvieh...	gehört zum Handwerk.

7. Was sich liebt...	krümmt sich beizeiten.
8. Wie man sich bettet...	so schallt es heraus.
9. Was ein Häkchen werden will...	das neckt sich.
10. Wie man in den Wald hineinruft...	so zwitschern auch die Jungen.
11. Morgenstunde...	ist aller Laster Anfang.
12. Wie die Alten sungen...	so schläft man.
13. Gebranntes Kind...	nicht klüger.
14. Stehen macht...	vom Himmel gefallen.
15. Es ist noch kein Meister...	scheut das Feuer.

Задание 3. Häufig vergleicht man das Verhalten der Menschen mit dem der Tiere. Mit welchem Tier lassen sich jeweils die folgenden Eigenschaften bzw. Verhaltensweisen verbinden? Bestimmen Sie die Bedeutung folgender Phraseologismen.

Eigenschaften	Tiere
1. Stumm wie ein...	a) Esel
2. Falsch wie eine...	b) Fisch
3. Treu wie ein...	c) Schlange
4. Fleißig wie eine	d) Hund
5. Störrisch wie ein...	e) Wiesel
6. Flink wie ein...	f) Elster
7. Scheu wie ein...	g) Biene
8. Diebisch wie eine...	h) Reh

Задание 4. Bestimmen Sie die Zugehörigkeit folgender Phraseologismen zu einer Subklasse bzw. Gruppe.

Phraseologismen	Subklassen (Gruppen)
1. Einen Beweis geben	
2. Mit weh und Ach	
3. Mager wie ein Stockfisch	
4. Ein gutes Gewissen ist das beste Ruhekissen	
5. Den Rubikon überschreiten	
6. Die weiße Kohle	
7. Mit Müh und Not	
8. In Anspruch nehmen	
9. Wie Tag und Nacht verschieden sein	
10. Unter vier Augen	

Phraseologismen	Subklassen (Gruppen)
11. Kurz und bündig	
12. J-m blauen Dunst vormachen	
13. Soviel Köpfe, soviel Sinne	
14. Alles in Butter	
15. Warme Miete	

Задание 5. Setzen Sie die fehlenden Zahlen/ Zahlwörter ein. Wählen Sie aus: 1, 2, 3, 4, 5, 7, 10; zweimal, viere, Neune. In Klammern stehen Hinweise zur Bedeutung der Phraseologismen.

1. nicht bis ____ zählen können (nicht sehr intelligent sein)
2. Ach du grüne _____! (Ausruf der Verwunderung)
3. das geht ____, ____, ____ (das geht sehr schnell/im Handumdrehen)
4. alle _____ von sich strecken (sich entspannen)
5. sich auf seine _____ Buchstaben setzen (sich hinsetzen)
6. sich alle ____ Finger nach etw. lecken (auf etw. begierig sein)
7. jeden Pfennig _____ umdrehen (sehr sparsam sein)
8. ein Gesicht machen wie ____ Tage Regenwetter (trübsinnig aussehen)
9. das ____ Rad am Wagen sein (überflüssig sein)

Задание 6. Stellen Sie im folgenden Text Wörter und Wortverbindungen fest, die lexikologisch charakterisiert werden können. Erklären Sie diese vom Standpunkt der Wortbildung, der Entlehnung, des Bedeutungswandels, der Phraseologie usw. aus.

... Der alte Buck hatte blaue Augen, ein menschenfreundliches Lächeln, und er war der falscheste Hund von allen, die die Gutgesinnten umdrohten. Der Gedanke an den alten Buck hielt Diederich noch im Traum besessen. Am folgenden Abend unter der Familienlampe gab er den Seinen keine Antworten; er führte eingebildete Streiche gegen den alten Buck. Besonders erbitterte es ihn, dass er den Alten für einen schon zahnlosen Schwätzer gehalten hatte, und jetzt zeigte er die Zähne. Nach all seinen humanitären Redensarten wirkte es auf Diederich wie eine Herausforderung, dass er sich nun doch nicht einfach fressen ließ. Die heuchlerische Milde, mit der er getan hatte, als verzeihe er Diederich den Ruin seines Schwiegersohnes! (H. Mann)

Задание 7.

Versuchen Sie den Cartoon zu übersetzen. Erklären Sie die Schwierigkeiten, auf die Sie gestoßen haben. Malen Sie aufgrund der gegebenen Abbildung Ihre eigene, die einen Phraseologismus schildert.



Источник: <http://opencourses.uoa.gr/modules/document/file.php/GS3/Images/8.deutsch-lerner.blog.de2.png>

Индивидуальное домашнее задание по модулю «Фразеология немецкого языка»

Темы мини-докладов

1. Klassifikation der Phraseologismen: Subklasse „Phraseologische Einheiten“.
2. Klassifikation der Phraseologismen: Subklasse „Phraseologische Verbindungen“.
3. Klassifikation der Phraseologismen: Subklasse „Festgeprägte Sätze“ („Phraseologische Ausdrücke“).

Процедура оценивания

Данная работа выполняется студентом в течение модуля.

Задание выдается в письменном виде в начале прохождения модуля.

Работа сдается преподавателю в письменном (текст доклада/ презентации), устном (выступление) виде на последнем ПрЗ модуля.

Оценивается продукт деятельности (письменная часть) и деятельность (умение выступать, отстаивать свою точку зрения).

Проверка и оценивание выполненных работ по указанным ниже в приложении критериям проводится в течение ПрЗ, результаты становятся доступными студентам через личный кабинет образовательного портала ТГУ в течение семи дней. Оценивание осуществляется посредством открытого взаимооценивания студентов.

Уровни проверяемой компетенции: пороговый, базовый, продвинутый.

**Контрольные вопросы и задания по модулю
«Фразеология немецкого языка»**

Укажите правильный ответ.

1. Welche der sprichwörtlichen Passagen stammt nicht aus Schillers „Lied von der Glocke“?

- a) Das Auge des Gesetzes
- b) Da werden Weiber zu Hyänen
- c) Die ich rief die Geister
- d) Doch der Segen kommt von oben

2. Was hat jemand, der einen über den Durst getrunken hat, nicht notwendigerweise?

- a) den Kanal voll
- b) einen Frosch im Hals
- c) schwer getankt
- d) einen Affen sitzen

3. In einer Hierarchie wird jeder so lange befördert, bis er das Niveau seiner Inkompetenz erreicht hat. Wie heißt diese Erkenntnis?

- a) Joffes Theorem
- b) Murphys Gesetz
- c) Finagles Gesetz
- d) Peter-Prinzip

4. Welche Redensart steht nicht für „abhauen“ oder „die Flucht ergreifen“?

- a) Fersengeld geben
- b) das Hasenpanier ergreifen
- c) flügge werden
- d) die Kurve kratzen

5. Was bedeutet die auf das Lateinische zurückgehende Abkürzung „i. e.“?

- a) Beispielsweise
- b) das heißt

- c) und wo weiter
- d) umgekehrt

6. Wer etwas nicht begreift ...

- a) steht im Nebel
- b) geht in die Binsen
- c) fällt auf den Bauch
- d) setzt sich in die Nesseln

7. Welche auf den römischen Dichter Lukrez zurückgehende Redensart bedeutet sinngemäß „Von nichts kommt nichts“?

- a) Cum tacent, clamant
- b) Ex nihilo nihil fit
- c) Aut Caesar aut nihil
- d) Manus manum lavat

8. Welche Wortfügung bezeichnet kein Ärgernis?

- a) Faust aufs Auge
- b) Rotes Tuch
- c) Stein des Anstoßes
- d) Dorn im Auge

9. Mit welchem der vier Paarbegriffe ist nichts Unvermeidliches gemeint?

- a) weit und breit
- b) über kurz oder lang
- c) früher oder später
- d) wohl oder übel

10. Was kann man von einem bornierten Menschen nicht unbedingt sagen? Er hat ...

- a) Scheuklappen an
- b) Grillen im Kopf
- c) ein Brett vor dem Kopf
- d) einen Schlag weg

11. Welche Redewendung geht nicht auf Gaius Julius Caesar zurück?

- a) Den Rubikon überschreiten
- b) Der Würfel ist gefallen

- c) Und sie bewegt sich doch
- d) Ich kam, ich sah, ich siegte

12. Welche Wendung wird im Sinne von „seine Fähigkeiten gut nutzen“ gebraucht?

- a) Mit den Wölfen heulen
- b) Mit dem Strom schwimmen
- c) Mit dem Wind segeln
- d) Mit seinen Pfunden wuchern

13. Der spielende und dadurch schöpferische Mensch ist der ...

- a) Homo faber
- b) Homo homini lupus
- c) Homo ludens
- d) Homo habilis

14. Was macht jemand nicht, wenn er aufgibt?

- a) das Handtuch werfen
- b) die Platte putzen
- c) die Segel streichen
- d) die Waffen strecken

15. Der Ausdruck „Nullachtfünfzehn“ für etwas gänzlich Unoriginelles geht auf einen Kriegsroman zurück. Von wem stammt das Werk „08/15“?

- a) Hans Helmut Kirst
- b) Erich Maria Remarque
- c) Ernst Jünger
- d) Hans Carossa

16. Was macht man normalerweise mit jemanden nicht, wenn man ihn zurechtweisen will?

- a) den Kopf waschen
- b) eine Zigarre verpassen
- c) die Klängen kreuzen
- d) den Marsch blasen

17. Welcher der zu festen Redewendungen gewordenen Aussprüche stammt nicht von Winston Churchill?

- a) Business as usual
- b) Blut, Schweiß und Tränen

- c) Der Kalte Krieg
- d) Der Eiserner Vorhang

18. Der Ausspruch „Nach uns die Sintflut“ stammt von ...

- a) Marquise de Pompadour
- b) Marie Antoinette
- c) Madame Bovary
- d) Gräfin Dubarry

19. Hinter dem Ausdruck „Die Nagelprobe machen“ verbirgt sich ...

- a) eine Überprüfung
- b) ein Handwerksbrauch
- c) eine Trinksitte
- d) eine Bewährungsprobe

20. Etwas eher Belangloses bezeichnet man auch als ...

- a) des Pudels Kern
- b) den springenden Punkt
- c) den Dreh- und Angelpunkt
- d) des Kaisers Bart

21. Wer redensartlich die Nase hoch trägt, ist ...

- a) neugierig
- b) schadenfroh
- c) wortkarg
- d) dünkelfhaft

22. „Ein Sturm im Wasserglas“ ist gleichbedeutend mit der Redensart ...

- a) Potemkinsche Dörfer bauen
- b) Mit Windmühlen kämpfen
- c) Eulen nach Athen tragen
- d) Viel Lärm um nichts machen

23. Welcher der zu geflügelten Worten gewordenen Werbesprüche stammt nicht aus einer Spirituosenwerbung?

- a) Für harte Männer
- b) Der große Klare aus dem Norden
- c) Von höchster Reinheit
- d) Man gönnt sich ja sonst nichts

24. Wer „ad calendae graecas“ seine Schulden begleicht, bezahlt ...

- a) am Monatsersten
- b) niemals
- c) am Monatsende
- d) jährlich

Рекомендуемая литература

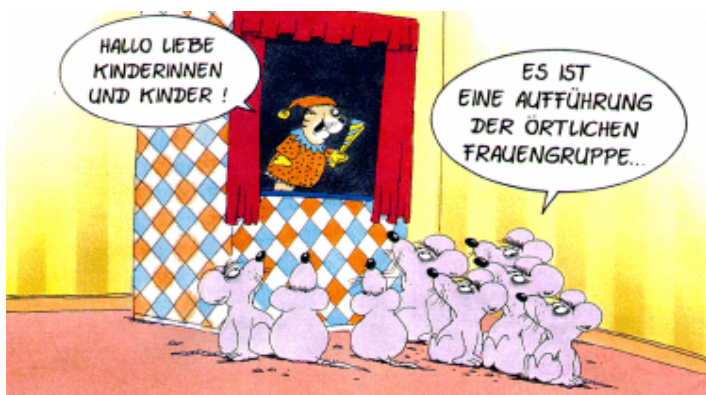
Обязательная

1. Степанова, М.Д. Лексикология современного немецкого языка = Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / М.Д. Степанова, И.И. Чернышева. – М. : Академия, 2003. – 252 с.

Дополнительная

2. Бинович, Л.Э. Немецко-русский фразеологический словарь / Л.Э. Бинович, Н.Н. Гришин. – М., 1975. – 656 с.
3. Мальцева, Д.Г. Страноведение через фразеологизмы / Д.Г. Мальцева. – М. : Высшая школа, 1991. – 173 с.
4. Чернышева, И.И. Фразеология современного немецкого языка / И.И. Чернышева. – М. : Высшая школа, 1970. – 199 с.
5. Штарк, Ф. Волшебный мир немецкого языка / Ф. Штарк ; пер. с нем. Т.В. Юдиной. – М. : Изд-во Московского университета, 1996. – 240 с.
6. Fleischer, W. Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache / W. Fleischer. – 2., durchges. und erg. Aufl. – Tübingen: Niemeyer, 1997. – 299 s.
7. Lapinskas, S. Zu ausgewählten theoretischen Problemen der deutschen Phraseologie: Ein Lehrbuch für Studierende der Germanistik / S. Lapinskas. – Vilnius, 2013. – 276 s.
8. Redensarten-Index // Wörterbuch für Redensarten, Redewendungen, idiomatische Ausdrücke, Sprichwörter, Umgangssprache. – URL: <http://www.redensarten-index.de/suche.php> (дата обращения: 01.11.2016).

Модуль 7. ТЕРРИТОРИАЛЬНАЯ И СОЦИАЛЬНАЯ СТРАТИФИКАЦИИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА



Источник: http://de.dfuiiz.net/wp-content/kap_4/kinder_und_kinderinnen.gif

Учебные вопросы

1. Национальные варианты немецкого языка.
2. Диалекты современной Германии.
3. Социальная дифференциация немецкого языка: социальная, гендерная, социолингвистическая, социофункциональная стратификация немецкого языка.
4. Взаимовлияние и взаимопроникновение вариантов немецкого языка.

Изучив данный раздел, студент должен

знать:

- особенности социально-профессиональной и национально-специфической дифференциации словарного состава немецкого языка в связи с иными изучаемыми дисциплинами;
- закономерности употребления разноуровневых языковых средств в различных регистрах общения;

уметь:

- использовать имеющиеся знания в процессе как письменной, так и устной коммуникации, а также перевода и/или преподавания языка;
- оперировать текстами и языковыми средствами, принадлежащими к определенному стилю и подходящими для определенного регистра общения;

владеть:

- методами анализа текста для решения профессиональных задач;
- навыками адекватной реализации коммуникативного намерения в соответствии с языковой нормой немецкого языка; навыками проведения лингвистического анализа.

**Задания для аудиторного занятия по модулю
«Территориальная и социальная стратификации
немецкого языка»**

Теоретические вопросы

1. Национальные и территориальные дублеты, диалектизмы. Основные пути возникновения, а также функции и задачи национальных и территориальных дублетов.
2. Социолекты: определение, стилистические функции, роль в тексте, примеры.
3. Иностранные слова. Определите их функции в речи и приведите примеры.
4. Термины, профессионализмы, профессиональный жаргон: определение, стилистические функции, примеры.
5. Соотношение литературного языка, диалектов и социолектов.
6. Степень владения жителей объединенной Германии общенемецким устным и письменным языковым стандартом. Ситуации использования разговорного языка в современной Германии. Роль регионального разговорного языка. Единый разговорный немецкий язык, обслуживающий все группы населения страны. Ситуации и условия, в которых используется населением республики преимущественно местный диалект.

7. Факты возрастной дифференциации немецкого языка и их особенности на разных уровнях языковой системы (грамматическом, лексико-семантическом, произносительном).
8. Немецкий язык в условиях ситуаций диглоссии (на примере Швейцарии).
9. Языковая ситуация в современной Австрии.

Практические задания

Задание 1. Schreiben Sie den Begriff:

- 1) heute meist nur noch in entlegenen ländlichen Gegenden lebendig;
- 2) Sprache, die im täglichen Umgang mit anderen Menschen verwendet wird;
- 3) gehobene Sprache, die im Wesentlichen mit der geschriebenen Sprache oder Schriftsprache übereinstimmt. Sie wird z. B. für allgemein verständliche freie Vorträge verwendet, die nicht für einen besonderen Zuhörerkreis, z. B. Fachleute, gedacht sind;
- 4) geschriebene Sprache, die hinsichtlich Wortwahl, Grammatik und Stil zwischen gesprochener Hochsprache und gehobener Sprache steht;
- 5) verwendet in feierlicher Prosa oder in der Dichtung.

Задание 2. Übersetzen Sie ins Russische: Dialekt, Ethnolekt, Fachsprache, Fachwort, Hochsprache, Idiolekt, Jargon, Mundart, Professionalismus, Rotwelsch, saloppe Lexik, Schriftsprache, Slang, Soziolekt, Sprachschicht, Standardsprache, Terminus, Umgangssprache.

Задание 3. Sehen Sie die Präsentation von R. Fasanella „Spuren des Türkischen: Vom Gastarbeiterdeutsch zu einem neuen Ethnolekt des Deutschen“ (auf der Seite <http://slideplayer.org/slide/637841/>) und erklären Sie folgendes: Was ist das „Ethnolekt“? Welche Merkmale er hat? Begründen Sie die Ursachen seines Entstehens.

Ich hatte nie einen Spitznamen. Ich meine, an der Schule. Aber auch sonst nicht. Mein Name ist Maik Klingenberg. Maik. Nicht Maiki, nicht Klinge und der ganze andere Quatsch auch nicht, immer nur Maik. Au er in der Sechsten, da hie ich mal kurz Psycho. Das ist auch nicht der ganz gro e Bringer, wenn man Psycho hei t. Aber das dauerte auch nicht lang, und dann hie ich wieder Maik.

Wenn man keinen Spitznamen hat, kann das zwei Gründe haben. Entweder man ist wahnsinnig langweilig und kriegt deshalb keinen, oder man hat keine Freunde. Wenn ich mich für eins von beiden entscheiden müsste, wär's mir, ehrlich gesagt, lieber, keine Freunde zu haben, als wahnsinnig langweilig zu sein. Weil, wenn man langweilig ist, hat man automatisch keine Freunde, oder nur Freunde, die noch langweiliger sind als man selbst.

Es gibt aber auch noch eine dritte Möglichkeit. Es kann sein, dass man langweilig ist und keine Freunde hat. Und ich fürchte, das ist mein Problem. Jedenfalls seit Paul weggezogen ist. Paul war mein Freund seit dem Kindergarten, und wir haben uns fast jeden Tag getroffen, bis seine endbescheuerte Mutter beschlossen hat, dass sie lieber im Grünen wohnen will.

Das war ungefähr zu der Zeit, als ich aufs Gymnasium kam, und das hat alles nicht leichter gemacht. Ich hab Paul dann fast gar nicht mehr gesehen. Das war immer eine halbe Weltreise mit der S-Bahn da raus und dann noch sechs Kilometer mit dem Fahrrad. Außerdem hat Paul sich verändert da draußen. Seine Eltern hatten sich scheiden lassen, und da ist er dann abgedreht. Ich meine, richtig abgedreht. Paul wohnt jetzt praktisch im Wald mit seiner Mutter und versumpft. Er hatte schon immer diese Tendenz zum Versumpfen. Man musste ihn immer antreiben. Aber da draußen hat ihn keiner mehr angetrieben, und er ist völlig versumpft. Wenn ich mich richtig erinnere, hab ich ihn auch höchstens drei Mal besucht. Es war jedes Mal so deprimierend, dass ich da nie wieder hinwollte. [...] Und danach haben wir uns nicht mehr so oft gesehen. Drei Jahre ist das her. Das war einmal mein bester Freund.

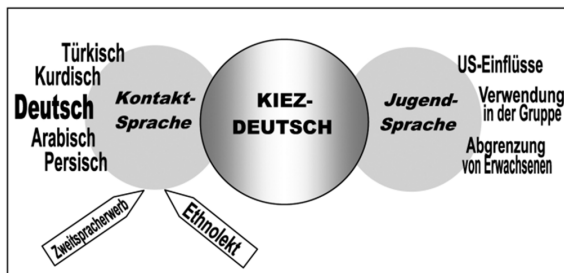
Auf dem Gymnasium habe ich dann erst mal niemanden kennengelernt. Ich bin nicht wahnsinnig gut im Kennenlernen. Und das war auch nie das ganz große Problem für mich. Bis Tatjana Cosic kam. oder bis ich sie bemerkte. Denn natürlich war Tatjana schon immer in meiner Klasse. Aber bemerkt hab ich sie erst in der Siebten. Warum, weiß ich nicht. Aber in der Siebten hatte ich sie auf einmal voll auf dem Schirm, da fing das ganze Elend

an. Und ich sollte jetzt wahrscheinlich langsam mal anfangen, Tatjana zu beschreiben. Weil sonst alles, was danach kommt, unverständlich ist.

Tatjana heißt mit Vornamen Tatjana und mit Nachnamen Cosic. Sie ist vierzehn Jahre alt und 1,65 m groß, und ihre Eltern heißen mit Nachnamen ebenfalls Cosic. Wie sie mit Vornamen heißen, weiß ich nicht. Sie kommen aus Serbien oder Kroatien, jedenfalls kommt der Name daher, und sie wohnen in einem weißen Mietshaus mit vielen Fenstern – badabim, badabong. Schon klar: Ich kann hier noch lange rumschwafeln, aber das Erstaunliche ist, dass ich überhaupt nicht weiß, wovon ich rede. Ich kenne Tatjana nämlich überhaupt nicht. Ich weiß über sie, was jeder weiß, der mit ihr in eine Klasse geht. Ich weiß, wie sie aussieht, wie sie heißt und dass sie gut in Sport und Englisch ist. Und so weiter. Dass sie 1,65 groß ist, weiß ich vom Tag der Schuluntersuchung. Wo sie wohnt, weiß ich aus dem Telefonbuch, und mehr weiß ich praktisch nicht. Und ich könnte logisch noch ihr Aussehen ganz genau beschreiben und ihre Stimme und ihre Haare und alles. Aber ich glaube, das ist überflüssig. Weil, kann sich ja jeder vorstellen, wie sie aussieht: Sie sieht super aus. Ihre Stimme ist auch super. Sie ist einfach insgesamt super. So kann man sich das vorstellen.

Задание 6. Übersetzen Sie aus der Jugendsprache ins Hochdeutsche: *abspaced, abgrätschen, abhapsen, abo, abpixxeln, abschimmeln, Kupferdeckel, Kumpelbumser, L.L., Laberkasten, lachs, Krapfengesicht, Kratze, krassiassi, Kräuterkopf, Krocha, kresse, Kukidentler, Kreidekratzer.*

Задание 7. Analysieren Sie das Schema. Erklären Sie seine Bestandteile: versuchen Sie Definitionen zu geben und Verhältnisse zwischen Bestandteilen festzustellen. Vergleichen Sie die Sprachsituationen in Deutschland und Russland.



Источник: <https://www.kapiert.de/media/image/4D19D99C/6F0BB663/9D020B9B/83DE317E.png>

**Индивидуальное домашнее задание по модулю
«Территориальная и социальная стратификации
немецкого языка»**

Комплект разноуровневых заданий.

Aufgabe 1. Aufgrund der Funktion in fachgebundener Kommunikation ordnen Sie folgende Wörter nach ihrer Zugehörigkeit zu Fachsprachen/Fachwortschätzen in die Tabelle an.

Wörter: die Transplantation, die Auflage (im Buchdruck: die Gesamtzahl der gedruckten Exemplare eines Werkes), die Laser-Strahlen, die Plaudertasche (das Mikrophon), die Mottenkiste (die Kamera), der Stollen (im Bergbau: der von dem Schacht ausgehender horizontaler Gang), die Nase (der vordere Teil des Schiffes, des Flugzeuges), integrieren, Klavier spielen (in der Kriminalpolizei: Fingerabdrücke nehmen), der Bock (das Sportgerät), Löffel (Ohren des Hasen).

Termini/ Fachwörter	Halbtermini	Fachjargon/ Berufssprache

Aufgabe 2. 1) Weisen Sie auf die Merkmale der gruppenspezifischen Wortschätze (Soziolekte) hin. 2) Wodurch unterscheidet sich die gruppenspezifische Lexik von den Fachwortschätzen? Bestimmen Sie, auf welchem Wege sind folgende Jargonsprachmittel der Jugendsprache entstanden:

durch metaphorische Bedeutungsübertragung	
durch expressive Wortbildung	
durch Entlehnung aus Fremdsprachen	
durch Entlehnung aus anderen Gruppensprachen	
durch Phraseologisierung	

Jargon der Jugendsprache: *die Biene (Mädchen); ich denk, mich tritt ein Pferd (Ausdruck des Erstaunens); ich glaub, mein Schwein pfeift (Ausdruck des missbilligenden Erstaunens); die Heule (Transistorradio); die Absteige (Hotel, Wohnort, Wohnung); das Sportdress; der Diskjockey; die Tenne (Tanzdiele); bei der Fahne sein (Militärdienst leisten); die Flüstermaschine (Telefon); der Teenager; sich einen Kopf machen (sich sorgen); Western-Musik; die Schulbank drücken (lernen); ganz cool bleiben; alles easy*

(flotte Redensart); Tussi (Mädchen); ich glaub', mein Holzbein kriegt Äste (Ausdruck von Erstaunen); die Penne (Schule).

Aufgabe 3. Verfolgen Sie die Kommunikation von Menschen aus unterschiedlichen Sprachgebieten und ergänzen Sie die Worte des Wieners, die unten gegeben sind.

Ein Berliner tritt in einen Wiener Laden und verlangt eine Reisemütze. Der Verkäufer berichtigt: „Sie wünschen eine ...?“ und legt ihm einige vor. Der Berliner bemerkt: „Die bunten liebe ich nicht“. Der Verkäufer übersetzt dies in sein Deutsch: „Die ... gefallen Ihnen nicht“, denn der Wiener liebt nur Personen, aber nicht Sachen. Der Berliner fragt schließlich: „Wie teuer ist diese Mütze?“ und macht sich unbewusst eines groben Berlinismus schuldig. „Teuer“ bedeutet ja einen den normalen Preis übersteigenden, übertrieben hohen Preis. „Wie teuer ist dies?“ heißt also, „wie übermäßig hoch ist der Preis!“ Der Wiener sagt nur: „Was ... das?“ Der Berliner sucht die Kasse und findet nur die ... Er verlässt den Laden, weil es früh ist, mit dem Gruß „Guten Morgen“ und erregt die Verwunderung des Wieners, der diesen Gruß nur bei ... und nicht beim ... gebraucht. Der Wiener selbst erwidert den Gruß mit „....., Guten Tag“, was wieder den Berliner in Erstaunen versetzt, denn den Gruß „Guten Tag“ kennt er umgekehrt nur bei der Ankunft, nicht beim ...
kostet, Weggehen, Hab die Ehre, Reisekappe, Ankunft, färbigem, Abschied, Kassa

Aufgabe 4. Übersetzen Sie die Worte der Frau Thumann (die Thumannsche) ins Hochdeutsch. Bestimmen Sie, welchen Dialekt spricht Frau Thumann.

Die Thumannsche (Frau Thumann): Ick wär' ja ooch zeitlich jekommen, aba wie ick in de Gollnowstraße bin und ick denke an jarnischt als an Sie und det ick zurechtkomme, rennt doch ein Auto in en Pferd rin. Da konnt' ick doch nicht weiter! Det janze Jedärme draußen, und ick denke mir: Aujuste, bekiek dir das! Se saren ja imma, Mensch und Tier soll man nich vergleichen, aba innen muss et doch 'ne ziemliche Ähnlichkeit sind, und da ha' ick mir jedacht, wo du doch imma mit deine Blase zu tun hast, und 'ne Blase hat so 'n Hafamotoa ooch ... (H. Fallada)

Aufgabe 5. Bestimmen Sie in den folgenden Sätzen Dialektismen und ordnen Sie sie dem jeweiligen Dialektgebiet zu.

1) Jeder hat seinen Platz im Krug bei Martin Bisch: die Aalzeeser, der Werft-

besitzer Wampen, der Kaufmann Klose, die kleinen Fischer und auch die Gutsarbeiter.

- 2) „Was sollt ich wohl beim Paster. Das wollt ich nicht. Und der Bootsmann hat ja was davon.“
- 3) „Da beißt du ja wieder einen schönen Knust ab von meinem Frühstück, Werner, alles was recht ist, muss man sagen.“
- 4) Er lässt die Mieten mit Plaggen bedecken.
- 5) Bösfeen spinnen hinter bewrasten Novemberfenstern.
- 6) Die Frau eines Verräters war für ihn Stubben im kühlen Wald.
- 7) Die Trampel bleiben im Seemodder stehen. Darf man Pferde kaupeln?
(E. Strittmatter, Ole Bienkopp)

Процедура оценивания

Данная работа выполняется студентом в конце модуля.

Задание выдается в письменном виде за один день до срока исполнения.

Работа сдается преподавателю в письменном виде в день проведения ПрЗ по модулю.

Оценивается продукт деятельности.

Проверка и оценивание выполненных работ по указанным [ниже](#) в приложении критериям проводится в течение семи дней, по истечении которых результаты становятся доступными студентам через личный кабинет образовательного портала ТГУ. Оценивание осуществляется посредством экспертной оценки.

Уровни проверяемой компетенции: пороговый, базовый, продвинутый.

Контрольные вопросы и задания по модулю «Территориальная и социальная стратификации немецкого языка»

1. Укажите правильный ответ.

Один из терминов не является синонимом относительно других.

- a) социальная стратификация языка
- b) классово-стратификационная структура языка
- c) стратификационная вариативность языка
- d) стратификационная дифференциация языка

2. Напишите правильный ответ.

Под ... словарного состава понимается расслоение лексики, которое способствует развитию языка. Цель развития – соответствие языка многосторонней коммуникации в обществе (социуме).

3. Напишите правильные ответы.

Литературный язык – это обработанная форма общенародного языка, воспринимаемая носителями данного языка как образцовая. В немецком приняты разные названия литературного языка: ...

4. Напишите правильный ответ.

Диалект – это разновидность общенародного языка, употребляемая сравнительно ограниченным числом людей, связанных общностью социальной, профессиональной или ...

5. Напишите правильный ответ.

... язык – социально-историческая категория, которая обозначает язык, являющийся средством общения нации и выступающий в двух формах: устной и письменной.

6. Напишите правильный ответ.

Разновидность социальной вариативности языка, обусловленная разнородностью социальной (классово-стратификационной) структуры общества, называется ... и находит свое выражение в языковых и речевых различиях, обнаруживающихся между представителями различных социальных слоев и групп.

7. Напишите правильный ответ.

Результатом социальной стратификации языка являются социолингвистические индикаторы (стратификационные переменные) – элементы языка (лексические, фразеологические единицы, фонетические особенности, синтаксические конструкции), свидетельствующие о социальном статусе говорящего. Очень яркий пример социальной стратификации языка приводится в известной пьесе Б. Шоу «...».

8. Укажите правильный ответ.

Einer Sprache zugeschriebene Form, die zu einer bestimmten Zeit, Gelegenheit gesprochen wird, heißt ...

9. Напишите правильный ответ.

Im Sinne einer synchronen Betrachtungsweise bildet „...“ den Überbegriff über die verschiedenen Ausprägungen, die eine gegebene Sprache in ihrer Verwendung bei einzelnen Sprechern (Idiolekt), bei durch ihre soziale Stellung definierten Sprechergruppen (Soziolekt) oder bei geografisch bestimmbareren Sprechergemeinschaften (Dialekt) annimmt.

10. Укажите правильный ответ.

Sprachgebrauch einer sozialen Gruppe (z. B. Berufssprache, Jugendsprache) heißt ...

11. Укажите правильный ответ.

Sprachbesitz und Sprachverhalten, Wortschatz und Ausdrucksweise eines Individuums heißt ...

12. Напишите правильный ответ.

Regionale Variante einer Sprache ist ...

13. Напишите правильный ответ.

Innerhalb einer Sprachgemeinschaft auf ein engeres Gebiet beschränkte, von der Standardsprache in verschiedener Hinsicht abweichende, ursprüngliche, meist nur gesprochene Sprache (Dialekt) heißt ...

14. Укажите правильные ответы.

Festgelegte Bezeichnung, Fachausdruck hat folgende Synonyme:

- a) Fachbegriff
- b) Fachwort
- c) Termin
- d) Terminus

15. Укажите правильный ответ.

Sprache, die sich vor allem durch Fachausdrücke von der Gemeinsprache unterscheidet, heißt ...

16. Укажите правильный ответ.

Sondersprache bestimmter durch Beruf, Stand, Milieu geprägter Kreise mit speziellem [umgangssprachlichem] Wortschatz heißt ...

17. Напишите правильный ответ.

Ausdrucksweise bestimmter sozialer, beruflicher oder ähnlicher Gruppen; [Fach] jargon nennt man auch ...

18. Напишите правильный ответ.

Oft abwertend nachlässige, oft fehlerhafte, saloppe Ausdrucksweise heißt ...

19. Укажите правильный ответ.

Sprache, die im täglichen Umgang mit anderen Menschen verwendet wird; nicht der Standardsprache entsprechende, aber weitgehend akzeptierte, meist gesprochene überregionale Sprache nennt man ...

- a) Rotwelsch
- b) Slang
- c) Jargon
- d) Umgangssprache

20. Укажите правильный ответ.

Deutsche Gaunersprache nennt man auch ...

21. Укажите соответствие.

Sprachebenen sind wie folgt:

Gehobene Sprache	heute meist nur noch in entlegenen ländlichen Gegenden lebendig;
Hochsprache	Sprache, die im täglichen Umgang mit anderen Menschen verwendet wird
Mundart	gehobene Sprache, die im wesentlichen mit der geschriebenen Sprache oder Schriftsprache übereinstimmt. Sie wird z. B. für allgemein verständliche freie Vorträge verwendet, die nicht für einen besonderen Zuhörerkreis, z. B. Fachleute, gedacht sind.
Schriftsprache	geschriebene Sprache, die hinsichtlich Wortwahl, Grammatik und Stil zwischen gesprochener Hochsprache und gehobener Sprache steht.
Umgangssprache	verwendet in feierlicher Prosa oder in der Dichtung.

22. Укажите соответствие.

Gehobene Sprache	I'ko leida net kemma. I' muass in d'Stod und meim Voda sein Freind abhoin. – Des is schee, wia d'Kinder spuin.
------------------	--

Hochsprache	Ich kann leider net kommen, weil – ich muß in die Stadt und meinem Vater sein Freund abhol'n. – Des is schön, wie die Kinder spiel'n.
Oberbayerische Mundart	Ich kann leider nicht kommen, weil ich in die Stadt fahren und den Freund von meinem Vater abholen muss. – Das ist schön, wie die Kinder spielen.
Umgangssprache in Oberbayern	Ich kann leider nicht kommen, weil ich in die Stadt fahren und meines Vaters Freund abholen muss. – Die Kinder spielen schön.

23. Укажите правильный ответ.

Im Duden-Wörterbuch gibt es folgende Kennzeichen nicht.

- a) bildungssprachlich
- b) gehoben
- c) familiär
- d) salopp
- e) Fachlexikon
- f) derb
- g) literarisch
- h) umgangssprachlich
- i) Jargon

24. Укажите соответствие.

Die Einträge sind wie folgt zu verstehen:

Fachsprachlich	Kennzeichen für Ausdrücke, die gepflegt und feierlich wirken
Formell	Kennzeichen für Ausdrücke, die vorwiegend bei öffentlichen Redeanlässen und in offiziellen Schreiben verwendet werden.
Gehoben	Kennzeichen für Ausdrücke, die vorwiegend in zwanglosen Gesprächen und privaten Schreiben verwendet werden.
Salopp	Kennzeichen für Ausdrücke, die drastisch und ggb. beleidigend wirken.
Umgangssprachlich	Kennzeichen für Ausdrücke, die in verschiedenen Fachsprachen verwendet werden.

25. Укажите соответствие.

Die Markierungen zur Charakterisierung der Einstellung des Sprechers spielen eine Rolle in einem Wörterbuch. Folgende Markierungen kommen vor:

abwertend	Kennzeichen für eine negative Einstellung des Sprechers zu einer Person oder Sache, z. B. jemanden benutzen.
ironisch	Kennzeichen für ironischen Sprachgebrauch, der vom Kontext und vor der Situation abhängig ist, z. B. Das durfte jetzt nicht kommen.
scherzhaft	Kennzeichen für witzigen Sprachgebrauch, z. B. Wie wird mir denn? (als Ausdruck des Staunens)
verhüllend	Kennzeichen für den Sprachgebrauch, Negatives oder Trauriges indirekt mit Ausdrücken anzusprechen, die positiver wirken, z. B. einschlafen statt sterben.

Рекомендуемая литература

Обязательная

1. Кобенко, Ю.В. Эволюционная динамика немецкого литературного языка с 1945 года [Электронный ресурс] : монография / Ю.В. Кобенко. – Томск : ТПУ, 2014. – 190 с.

Дополнительная

2. Бухаров, В.М. Варианты норм произношения современного немецкого литературного языка / В.М. Бухаров. – Нижний Новгород, 1995. – 138 с.
3. Домашнев, А.И. Современный немецкий язык в его национальных вариантах / А.И. Домашнев. – М. : Наука, 1983. – 232 с.
4. Филичева, Н.И. Диалектология современного немецкого языка / Н.И. Филичева. – М. : Высшая школа, 1983. – 192 с.
5. „Leaken“ ist Anglizismus des Jahres in Deutschland // BASIC thinking. – 2011. – 2. Februar. – URL: <https://www.basictalking.de/blog/2011/02/02/leaken-ist-anglizismus-des-jahres-in-deutschland/> (дата обращения: 30.10.2016).
6. Ammon, U. Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz: Das Problem der nationalen Varietäten / U. Ammon. – Berlin; New York: De Gruyter, 1995. – 575 s.

7. Atlas zur deutschen Alltagssprache [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.atlas-alltagssprache.de/> (дата обращения: 15.10.2016).
8. Die Sprache der anderen // Süddeutsche Zeitung. – 2010. – 17. Mai. – URL: <http://www.sueddeutsche.de/leben/wahl-des-jugendworts-die-sprache-der-anderen-1.173143> (дата обращения: 30.10.2016).
9. Kurze Stilistik: eine Einleitung für Schüler / Hrsg.: B. Friedrich; J. Zech. – 1. Aufl. – Berlin: Volk und Wissen, 1987. – 176 s.
10. Linguistik. Ein Handbuch / Hrsg. von A. Martinet / MCMLXXIII. – Stuttgart: J.B. Metzlerische Verlagsbuchhandlung, 1973. – 374 s.
11. Patocka, F. Sprachwissenschaftliche Vorlesung: Fachsprachen, Fachkommunikation, Sondersprachen [Электронный ресурс] / F. Patocka. – URL: <http://www.univie.ac.at/iggerm/files/mitschriften/ws12/Fachsprachen,Fachkommunikation,Sondersprachen-WS12-Patocka.pdf> (дата обращения: 15.10.2016).
12. Roelcke, Th. Zur Gliederung von Fachsprache und Fachkommunikation / Th. Roelcke// Fachsprache. – Nr. 3–4. – 2004. – S. 154–178. – URL: http://www.fachsprache.net/fachsprache/upload/Roelcke_Zur_Gliederung_von_Fachsprache_3-4_2014.pdf (дата обращения: 15.10.2016).
13. Serrao, M.F. Ich bin Alexanderplatz / M.F. Serrao // Süddeutsche Zeitung. – 2012. – 8. Februar. – URL: <http://www.sueddeutsche.de/leben/jugenddialekt-kiezdeutsch-ich-bin-alexanderplatz-1.1278128> (дата обращения: 30.10.2016).

Модуль 8. ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА



Источник: <https://www.pinterest.com/pin/481463016391619322/>

Учебные вопросы

1. Функциональные стили немецкого языка: официально-деловой стиль, научный стиль (терминология), публицистический стиль (неологизмы).
2. Язык художественной литературы (поэтизмы, архаизмы и т. д.).
3. Разговорный стиль (вульгаризмы, просторечие, арг, диалектизмы, профессиональные жаргонизмы, сленг).

Изучив данный раздел, студент должен

знать:

- стилистическую систему немецкого языка;
- закономерности функционирования немецкого языка, его функциональные разновидности;
- закономерности употребления разноуровневых языковых средств в различных функциональных стилях и регистрах общения;

уметь:

- использовать имеющиеся знания в процессе как письменной, так и устной коммуникации, а также перевода и/или преподавания языка;
- оперировать текстами и языковыми средствами, принадлежащими к определенному стилю и подходящими для определенного регистра общения;

владеть:

- навыками адекватной реализации коммуникативного намерения в соответствии с языковой нормой немецкого языка;
- навыками проведения лингвостилистического анализа текста;
- навыками выбора и адекватного употребления стилистических единиц в зависимости от регистра общения.

Задания для аудиторного занятия по модулю «Функциональная характеристика немецкого языка»

Теоретические вопросы

1. Приведите несколько определений стилистики. Прокомментируйте эти определения и объясните разницу между ними.
2. Проблема классификации функциональных стилей.
3. Официально-деловой стиль, его разновидности и задачи.
4. Научный стиль (терминология), его разновидности и задачи.
5. Публицистический стиль (неологизмы), его разновидности и задачи.
6. Язык художественной литературы (поэтизмы, архаизмы и т. д.), его разновидности и задачи.
7. Разговорный стиль (вульгаризмы, просторечие, аргó, диалектизмы, профессиональные жаргонизмы, сленг), его разновидности и задачи.
8. Объясните разницу между абсолютным и контекстуальным стилистическими значениями. Назовите компоненты стилистического значения и проиллюстрируйте их примерами.
9. Что такое «общеупотребительная лексика»? Что является основным критерием определения стилистически дифференцированной лексики немецкого языка? Дайте определение терминов *архаизм* и *неологизм*, укажите их основные стилистические функции. Приведите примеры.

Практические задания

Задание 1. Познакомьтесь с описанием функциональных стилей. Как вы думаете: можно ли расширить перечень функциональных стилей? За счет чего это можно сделать? Опишите его (их) по представленным образцам.

Stil des Amtsverkehrs, des öffentlichen Verkehrs

Soziale Funktion: Ermöglichung der Verständigung zwischen den öffentlichen Behörden, Organisationen und Bevölkerung.

Extralinguistische Stilmittel: Sachlichkeit und Sachbezogenheit.

Linguistische Stilmittel: funktionalbezogene Lexik mit gehoben-offizieller Färbung, in der grammatischen Begleitung dominieren spezifische Imperativformen.

Texte: administrative – Amtsdokumente, offizielle Mitteilungen, Vorträge, Ansprachen; militäre – Befehle; Gerichtstexte – Gesetzbücher, Verordnungen; Werbetexte.

Stil der Wissenschaft

Soziale Funktion: Vermittlung von Kenntnissen, Darlegung von Tatsachen und Beweisen, Ermöglichung der Dialogführung zwischen Wissenschaftlern und der Popularisierung von wissenschaftlichen Erkenntnissen.

Extralinguistische Stilmittel: Sachbezogenheit und Präzision.

Linguistische Stilmittel: Termini, Fachausdrücke. Im Satz dominiert die nominale Komponente. Die Passivität steht im Dienste der Unpersönlichkeit.

Texte: wissenschaftliche – Monografie, Aufsatz, Artikel, Rezension, Vorlesung; populär-wissenschaftliche – Lehrbuch, Enzyklopädie, Handbücher, Kompendien.

Stil der Presse und Publizistik

Soziale Funktion: Information über Ereignisse im heutigen Leben und Propaganda, Beeinflussen der Einstellung des Lesers/ Hörers zu dem entsprechenden Problem, Erziehung des Publikums.

Extralinguistische Stilmittel: Ideologisch-politische, wirtschaftsbedingte Orientierung. Konkretheit, das Streben nach der Objektivität. Appel an den Leser / Hörer.

Linguistische Stilmittel: zahlreiche Realienbezeichnungen, gesellschaftlich-politische Termini, oft Fremdwörter; neue Wörter für Bezeichnung aktueller Begriffe, Modewörter. Sonderphraseologie, die in sich die Sachbezogenheit mit starker emotionaler Färbung verbindet.

Texte: informierende – Leitartikel, Bericht, Nachricht, Reportage; analysierende – Kommentar, Meldung, Zeitungsnotiz; schöngeistig-literarische – Feuilleton, Chronik.

Stil des Alltagsverkehrs, der Alltagsrede

Soziale Funktion: sprachliche Gestaltung des alltäglichen Meinungsaustauschs privater Natur.

Extralinguistische Stilzüge: Ungezwungenheit, Lockerheit, Subjektivität, dynamischer Verlauf der Gespräche, emotionale Expressivität. Themenvielfalt. Unmittelbarer Kontakt (face-to-face-Kommunikation, Nähe-Sprache; Ausnahme – Privatbriefe).

Linguistische Stilzüge: Wörter aus allen Sprachschichten, breites Spektrum von gehobener, poetischer Lexik bis zu den Modewörtern, Lieblings-, Mundart-, Schimpfwörtern und Groblexik, Flickwörter – die oft wiederholten Wörter mit knappem Sinn. Bei der Satzgestaltung überwiegen die Parataxen, lange und komplizierte Sätze werden gemieden. Ellipse. Verletzung normativer Wortfolge.

Stil der Belletristik, der schöngestigen Literatur

Soziale Funktion: emotionale und ästhetische Funktion.

Extralinguistische Stilzüge: Die gedruckte (schriftliche) Form der Darbietung (vgl. Hörspiele). Sie bildet einen Ausgangspunkt für verschiedenartige Interpretationen.

Linguistische Stilzüge: funktional-stilistische Vielfältigkeit, variable und reiche Textgestaltung.

Texte: literarische Gattungen (dramatische, epische, lyrische); Form der Erzählung (Ich-, Er- oder Kamera-Erzähler), Adressiertheit, Thematik.

Задание 2. Осуществите анализ представленных ниже отрывков из литературных произведений. Определите и опишите стилистически окрашенные единицы лексики и грамматики.

1. *Sie war zwanzig Jahre älter als ich. Ich hatte es auf ihrer Karteikarte gelesen, die ich am Vorabend von der Agentur gemailt bekommen habe (N. Kron. Arbeitstag eines Journalisten).*

2. *Wird er darob ärgerlich, können sie gekränkt darauf verweisen, wie launenhaft er in letzter Zeit ist (P. Watzlawick. Anleitung zum Unglücklichsein).*

3. *Was schreibt sie denn so? Tina zog Regines Brief aus dem Kuvert und faltete ihn auf, schaute hinein (G. Wohmann. Schwestern).*

4. *Sie gab das für Patrick typische Passwort – Fuck – ein, um ins Internet zu kommen. Rief Google auf und trug den Namen ein, um den es ging: Jane French.*

Eine Sekunde später hatte sie seitenweise Einträge vorliegen. <...> Sie klickte sich weiter durch die Berichte.

5. *Das Grammophon stand neben Veras Platz in Reichweite (Ch. Brückner. Jauche und Levkojen).*

6. Das Tageslicht fiel spärlich durch die hohen Glasfenster, so dass zusätzlich einige Petroleumlampen angezündet werden mussten (Ch. Brückner: *Jauche und Levkojen*).

7. Dort, wo sie herkommt, sagt man ‚Pastor‘ und betont die letzte Silbe (Ch. Brückner: *Jauche und Levkojen*).

8. Damals in Gallien waren die Verhältnisse ganz klar: Gutemine war die Gemahlin des Chefs und somit die erste Frau im Dorf. Beim Fischhändler brauchte sie sich nicht in die Schlange einzureihen, sondern wurde selbstverständlich vor allen anderen bedient. Jeder zollte ihr Respekt, und wenn nicht, dann flogen die Fische. Auch ihr Mann Majestix („Schnäuzelchen“) tat gut daran, sich unterzuordnen. Es bestand kein Zweifel: Gutemine war die „First Lady“ der unbeugsamen Gallien (aus B. Sick. Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod).

Füllen Sie die Tabelle aus:

Zeitlich differenziert	Räumlich differenziert	Sozial differenziert

Задание 3. Welche Komponenten der stilistischen Bedeutung sind in jedem Wort vorhanden oder nicht vorhanden?

Tisch, betreff, kriegen, Schweinglück, Antlitz.

Задание 4. Was bedeutet Normstörung? Führen Sie einige Beispiele der bewussten Störungen der sprachlichen und stilistischen Norm der deutschen Sprache ein.

Задание 5. Führen Sie fünf bis sieben Beispiele der sprachlichen und textabhängigen Synonyme ein. Erklären Sie die gemeinsamen und besonderen Eigenschaften der Wörter: *Angst – Furcht – Schreck, Armut – Not – Elend, Ding – Sache – Gegenstand, Ende – Schluss, Gespräch – Unterhaltung – Unterredung – Aussprache – Verhandlungen, Kraft – Macht – Gewalt – Stärke, Lage – Verhältnisse – Zustand, Vorschlag – Angebot – Antrag – Anerbieten, Platz – Stelle – Ort – Stätte.* Kann man diese Wörter Synonyme nennen?

Задание 6. Analysieren Sie das Gedicht aufgrund der weiter angegebenen Leitfaden und Fragenkataloge.

FUSSBALL

*Vierundvierzig Beine rasen
durch die Gegend ohne Ziel.
Und weil sie so rasen müssen,
nennt man das auch Rasenspiel.*

*Rechts und links steh'n zwei Gestelle,
je ein Spieler steht davor.
Hält er den Ball, ist ein Held er,
hält er nicht, schreit man „Du Tooor!“*

*Fußball spielt man meistens immer
mit der unteren Figur.
Mit dem Kopf, obwohl's erlaubt ist,
spielt man ihn ganz selten nur.*

Sprachliche Analyse

Leitfragen und Fragenkataloge

Für die sprachliche Analyse kann man sich bei der Textanalyse an den drei folgenden **Leitfragen** orientieren:

1. Wie hat der Autor Gedanken, Inhalte und Absichten sprachlich umgesetzt?
2. Was will der Text mit seinen sprachlichen Mitteln erreichen?
3. Welche Wirkung geht von der sprachlichen Gestaltung aus?

Darüber hinaus helfen **erweiterte Fragenkataloge** für die Analyse der Wortwahl, des Satzbaus und der rhetorischen und stilistischen Mittel weiter.

Fragenkatalog zur Analyse der Wortwahl

Wenn im Rahmen der sprachlichen Analyse bei der Textanalyse die **Wortwahl** untersucht wird, kann man sich neben der Orientierung an den allgemeinen Leitfragen zur sprachlichen Analyse um die Beantwortung der Fragen des folgenden **erweiterten Fragenkatalogs** bemühen.

1. Werden bestimmte Wortarten besonders häufig verwendet? Verwendet der Autor deutlich mehr Verben, Substantive oder Adjektive? Welche Absicht verfolgt er damit?
2. Werden vom Autor bestimmte Begriffe in auffälliger Weise umschrieben oder vermeidet er bestimmte Begriffe (Euphemismen/ Tabuisierungen)?
3. Enthält der Text Wörter und Ausdrücke, die in einem übertragenen Sinn verstanden werden müssen (sprachliche Bilder, Metaphern, Vergleiche)? Welche Wirkung haben sie?
4. Welche Sprachschichten lassen sich erkennen? Welche Wirkung geht von ihnen aus?
5. Enthält der Text eine auffällige Fremdwörter oder fachsprachliche Ausdrücke? Warum?

6. Gibt es im Text Wörter und Wendungen, die mit anderen Vorstellungen assoziiert bzw. konnotiert werden können? Warum?

7. Kommen Schlagwörter, Leerformeln oder sonstige Stereotype vor? Wie wirken sie? Was wird mit ihnen beabsichtigt?

8. Erhalten bestimmte Wörter eine besondere Bedeutung, wenn man den Kontext berücksichtigt (Bedeutungserweiterung, -verengung, -emotionale Färbung)?

9. Aus welcher Zeit stammen die verwendeten Wörter? Sind sie schon veraltet (Archaismus) oder neu gebildet (Neologismus)? Welchen Zweck verfolgen sie?

10. Lassen sich bestimmte Wörter einem bestimmten Bereich zuordnen (z.B. Technik, Kunst, Sport)? Wie wirkt das?

Fragenkatalog zur Analyse des Satzbaus

Wenn im Rahmen der sprachlichen Analyse bei der Textanalyse der **Satzbau** untersucht wird, kann man sich neben der Orientierung an den allgemeinen Leitfragen zur sprachlichen Analyse um die Beantwortung der Fragen des folgenden **erweiterten Fragenkatalogs** bemühen.

1. Welche Satzarten werden im Text verwendet? Kommt eine Satzart besonders häufig oder in auffälliger Weise vor?

2. Welche Sprachhandlungen werden mit den verwendeten Satzarten vollzogen?

3. Welche Formen der Satzverbindung (Parataxe, Hypotaxe) sind zu erkennen? Dominiert eine davon? Den ganzen Text über oder nur an einer bestimmten Textstelle?

4. Werden die Sätze unverbunden (asyndetisch) aneinandergereiht oder besteht eine enge Verknüpfung durch beiordnende (koordinierende) oder unterordnende (subordinierende) Konjunktionen oder Pronominaladverbien?

5. Werden im Text auffällig kurze oder lange Sätze verwendet?

6. Lassen sich Zusammenhänge zwischen dem Satzbau und der Aussageabsicht erkennen?

Fragenkatalog zur Analyse der rhetorischen u. stilistischen Mittel

Wenn es im Rahmen der sprachlichen Analyse bei der Textanalyse um die **Untersuchung der rhetorischen und stilistischen Mittel** geht, kann man sich neben der Orientierung an den allgemeinen Leitfragen zur sprachlichen Analyse um die Beantwortung der Fragen des folgenden **erweiterten Fragenkatalogs** bemühen.

1. Gibt es Wörter oder Wendungen, die

etwas übertreiben oder untertreiben?

etwas bildlich ausdrücken? (sprachliche Bilder, Metaphern, Vergleiche ...)

etwas veranschaulichen?

etwas beschönigen? (Euphemismen)

nur einen Teil von einem Ganzen ansprechen? (Synekdoche)

das Gegenteil von dem meinen, was sie sagen? (Ironie)

zwei oder mehr Bedeutungen haben? (Synonyme)

2. Werden vom Autor bestimmte Begriffe in auffälliger Weise umschrieben oder vermeidet er bestimmte Begriffe (Euphemismen/Tabuisierungen)?

3. Enthält der Text Wörter und Ausdrücke, die in einem übertragenen Sinn verstanden werden müssen (sprachliche Bilder, Metaphern, Vergleiche)? Welche Wirkung haben sie?

4. Gibt es im Text Wörter und Wendungen, die mit anderen Vorstellungen assoziiert bzw. konnotiert werden können? Warum?

5. Kommen Schlagwörter, Leerformeln oder sonstige Stereotype vor? Wie wirken sie? Was wird mit ihnen beabsichtigt?

6. Erhalten bestimmte Wörter eine besondere Bedeutung, wenn man den Kontext berücksichtigt (Bedeutungserweiterung, -verengung, -emotionale Färbung)?

7. Sind Wörter/Wendungen schon veraltet (Archaismus) oder neu gebildet (Neologismus)?

Источник: http://www.teachsam.de/deutsch/d_schreibf/schr_schule/txtanal/txtanal_6_1a.htm

Индивидуальные домашние задания по модулю «Функциональная характеристика немецкого языка»

ИДЗ 1. Контрольная работа.

Aufgabe 1. Ordnen Sie die unten angeführten Definitionen den entsprechenden Termini zu! Die Liste der Termini steht unten.

1) Ein Gedanke / abstrakter Begriff wird bildhaft ausgedrückt. Häufig geschieht das durch die Personifikation. In Abgrenzung zur Metapher wird ein Gedanke bildhaft umgesetzt. Seine Bedeutung muss durch Nachdenken erschlossen werden. Diese Figur ist bereits im Mittelalter zu finden, ihren Höhepunkt erlebt sie im 17. Jh. (Barock). Auch die Romantik bedient sich dieser tropischen Form im Zusammenhang mit der Darstellung des Geheimnisvollen.

2) Übertreibung im Ausdruck, die wegen ihrer Übersteigerung nicht mehr wörtlich aufgefasst werden kann. Man unterscheidet Übertreibungen und Untertreibungen.

3) (griech.: *metapherien* = anderswohin tragen) – eine bekannte Wortbedeutung wird in übertragener (bildlicher) Bedeutung gebraucht. Mit diesem Tropus wird Anschaulichkeit erreicht, vielfach auch eine neue Bedeutung erschlossen, die eine besonders hohe Ausdruckskraft besitzt. Dieser Tropus beruht auf einer Ähnlichkeitsbeziehung zwischen zwei Gegenständen bzw. Begriffen. Häufig wird diese Figur – wie schon gesagt – auch als verkürzter Vergleich beschrieben (wobei der Vergleich als solcher nicht ausgedrückt wird). Diese rhetorische Figur kann in substantivischer, adjektivischer und verbaler Form auftreten.

4) Ein Wort wird nicht in seiner bekannten, ihm allgemein zugeordneten Bedeutung gebraucht, sondern verweist auf einen mit ihm verbundenen Bedeutungszusammenhang.

5) Ein Konkretum (meist Gegenstand) bekommt eine allgemeine, eine abstrakte Bedeutung in einem umfassenden Sinn. Dieser Tropus veranschaulicht eine abstrakte Vorstellung, eine Idee. Das war zunächst ein Erkennungszeichen (z. B. aus zwei Teilen wieder zusammengefügt Ring). In der Literatur ein bildhafter Ausdruck, der eine besonders starke emotionale Wirkung und künstlerische Kraft besitzt. Um diese Stilfigur zu verstehen, muss man den Wissenshintergrund kennen: Bei dieser Klasse von Zeichen beruht die Bezeichnung ausschließlich auf Konvention.

6) Ein Begriff wird nur angedeutet, indem der engere statt des weiteren oder der umfassendere statt des engeren verwendet wird (ein Teil für das Ganze – das Ganze für einen Teil = pars pro toto – totum pro parte).

7) Umschreibender Ausdruck: Ein Wort wird durch ein anderes ersetzt, das eigentlich ein sekundäres Merkmal dieses ersetzten Begriffs ist, nicht das, was seine begriffliche Bedeutung ausmacht. Die sekundäre Nominierung wird durch Hervorhebung charakteristischer (nicht immer!) Merkmale, Tätigkeiten, Wirkungen zustande gebracht. Die übrigen Einzelmerkmale treten zurück. Beachten Sie: Man unterscheidet logische, metaphorische und metonymische ... (Terminus im Plural).

8) Bezeichnung der Rhetorik für attributiv gebrauchte Adjektive und Appositionen. Im Sinne einer rhetorischen Figur der Erweiterung bezieht sich dieser Tropus auf semantisch ungewöhnliche Verbindung.

9) Beschönigender Ersatz für ein tabuisiertes Wort mit pejorativer Konnotation.

10) Allerlei Erscheinungen, Gegenständen und Sachverhalten spricht man menschliche Züge zu. Man vermenschlicht also Nichtlebewesen. Beachten Sie: „Zusprechen“ regiert den Dativ.

11) Diese Figur gilt als eine Sonderart der Metapher: Wörter werden aus dem Bereich einer Gefühlsempfindung in den Bereich einer anderen Sinnesempfindung übertragen. Man vereinigt Sehen, Hören, Schmecken, Riechen, Tasten, um viele neue Begriffe zu erzeugen.

12) Verneinende Umschreibung eines Sachverhalts, meist in Form des verneinten Gegenteils.

13) Dank dieser stilistischen Figur wird zwischen zwei Bereichen, die etwas Gemeinsames haben, eine Beziehung hergestellt. Dieser Tropus kann hergestellt werden durch die Kombination der zwei Bereiche in einem Wort oder durch die Konjunktionen „als ob“, „wie“ und dergleichen.

14) Abart der Periphrase, im engeren Sinn: Äußerung, die das Gegenteil vom Gemeinten beinhaltet (Umschreibung durch das Gegenteil).

Termini:

- a) Symbol (s),
- b) Metonymie (e),
- c) Hyperbel (e),
- d) Vergleich (r),
- e) Metapher (e),
- f) Allegorie (e),
- g) Synekdoche (e),
- h) Periphrase (e),
- i) Epitheton (s),
- j) Synästhesie (e),
- k) Litotes (e),
- l) Personifizierung (e)
- m) Ironie (e),
- n) Euphemismus (r).

Aufgabe 2. Jede der folgenden Textpassagen enthält einige stilistische Mittel. 1. Bestimmen Sie sie terminologisch, funktional, bei den Tropen bestimmen Sie den Mechanismus ihrer Entstehung! Wie tragen sie in ihrer Gesamtheit zur Spezifik des Textes bei? 2. Eine ganz besondere Aufgabe: Nehmen Sie Epitheta unter die Lupe! In welcher Form treten sie auf? Was leisten sie stilistisch?

1) Doch Agnes liebte uns, ohne nach Gegenliebe zu fragen. Sie war unsere dienende Magd. Sie war der Kübel, in den wir unser Elend erbrachen. Sie war das Tüchlein, unseren Angstschweiß zu tupfen. Sie war das Loch, in das wir uns verkrochen. Unser Moospolster, unsere Bettflasche, der Schlaftrunk, unser Nachtgebet.

2) Da haben wir nicht wenig getrunken. Warum auch nicht, wenn in den Kneipen der Schnaps in Strömen fließt!

3) Die Säure hat ein Loch in den Stoff gefressen.

4) Im Dresdener Zoo hat die Löwin Tenera drei muntere Junge zur Welt gebracht. Die Wüstenkönige genießen die Sorge aller Besucher.

5) Dieser Roman hat einen Bombenerfolg. Er wurde in allen Ländern deutscher Zunge zum Bestseller.

6) Schlaf, mein Kind, schlaf, es ist spät! Sieh, wie die Sonne zur Ruhe dort geht! Hinter den Bergen stirbt sie in Rot.

7) Der Minister war totenbleich. Die kalten Farben des Fotos wirkten auf ihn wie ein Regenguss. Er konnte den Anwesenden kaum zwei Worte sagen.

8) Für das Geld solcher Leute wie Heidenstamm machten starke Gehirne in Deutschland jeden Tag und jede Nacht Erfindungen. Keine dumme Idee, Gehirne zu kaufen!

9) Ich bin das Schwert, ich bin die Flamme, ich habe euch erleuchtet in der Dunkelheit und als die Schlacht begann... (Heine)

10) Es ist ein trauriges Wetter. Der Regen denkt nicht daran zu schweigen, an den Bäumen hängen nur noch spärliche gelbe Blattreihen. Das Meer grinst grün und glasig grau, die Fische fliehen in tiefere Gefilde.

11) Die Welt des Generals war bevölkert von Wesen, die in Uniformen gekleidet waren und mit einer Salve ins Grab gelegt wurden.

12) Ich sah durchs Fenster einen Blumengarten, voll von klingenden Strahlen und strahlenden Klängen.

Aufgabe 3. Welche stilistische Erscheinung liegt in den folgenden Beispielen vor?

(1) Die Frau sah den Mantel, und Frau Brücker sah das Gesicht der Frau. Was wird sie gesagt haben: Wonderful, marvellous? (U. Timm. Die Entdeckung der Currywurst)

(2) Maravan versuchte, an nichts anderes zu denken als an die Tropfen. Wie sie fielen und fielen, wie die Sekunden, Minuten, Tage und Jahre. (M. Suter. Der Koch)

(3) „Aber ich kann verstehen, dass Cosima sauer war. Sie hat ja immerhin auch einen Beruf und passt wirklich nicht in die Kinder-Küche-Kirche-Ecke, in der du alter Macho sie am liebsten haben willst“. (N. Neuhaus. Schneewittchen muss sterben)

Aufgabe 4. Bestimmen Sie den Typ der lexikalischen Bedeutung (direkte, übertragene, phraseologische). Bei der übertragenen Bedeutung bestimmen Sie auch den Typ der Übertragung. Übersetzen Sie die Sätze.

(1) Das Gewitter verzog sich, und der Himmel wurde blau.

(2) Blau vor Wut rannte er weg.

(3) ...fünf Tage gearbeitet, drei Tage blau gemacht (H. Fallada).

Aufgabe 5. Stellen Sie bitte alle Ausdrucksmittel fest, die in dem Auszug aus der Novelle *Buchmendel* von St. Zweig vorhanden sind.

Wieder einmal in Wien und heimkehrend von einem Besuch in den äußern Bezirken, geriet ich unvermutet in einen Regenguss, der mit nasser Peitsche die Menschen hurtig in Haustore und Unterstände* jagte, und auch ich selbst suchte schleunig nach einem schützenden Obdach. Glücklicherweise wartet nun in Wien an jeder Ecke ein Kaffeehaus – so flüchtete ich in das gerade gegenüberliegende, mit schon tropfendem Hut und arg durchnässten Schultern. Es erwies sich von innen als Vorstadtcafé hergebrachter, fast schematischer Art, ohne die neumodischen Attrappen der Deutschland nachgeahmten innerstädtischen Musikdielen, altwienersich bürgerlich und vollgefüllt mit kleinen Leuten, die mehr Zeitungen konsumierten als Gebäck. Jetzt um die Abendstunde war zwar die ohnehin schon stickige Luft mit blauen Rauchkringeln dick marmoriert, dennoch wirkte dies Kaffeehaus sauber mit seinen sichtlich neuen Samtsofas und seiner aluminiumhellen Zahlkasse: in der Eile hatte ich mir gar nicht die Mühe genommen, seinen Namen außen abzulesen, wozu auch? – Und nun saß ich warm und blickte ungeduldig durch die blauüberflossenen Scheiben, wann es dem lästigen Regen belieben würde, sich ein paar Kilometer weiter zu verziehen.

Aufgabe 6. Führen Sie bitte Beispiele zu folgenden Begriffen ein: Euphemismus, Hyperbel, Litotes, Oxymoron, Epitheton, Metapher.

Процедура оценивания

Данная работа выполняется студентом в течение ПрЗ.

Задание выдается в письменном виде в начале ПрЗ.

Работа сдается преподавателю в письменном виде в конце ПрЗ.

Оценивается продукт деятельности.

Проверка и оценивание выполненных работ по указанным **ниже** в приложении критериям проводится в течение семи дней, по истечении которых результаты становятся доступными студентам через личный кабинет образовательного портала ТГУ. Оценивание осуществляется посредством экспертной оценки.

Уровни проверяемой компетенции: пороговый, базовый, продвинутый.

* Навес, укрытие.

ИДЗ 2. Комплект разноуровневых заданий.

Aufgabe 1. Finden Sie einige Synonyme zu den im Text unterstrichenen Wörtern. Erklären Sie die Schattierungen in ihren Bedeutungen und beweisen Sie das mit Ihren Beispielen.

Aufgabe 2. Erklären Sie die im Text vorhandenen Real-Wörter (sie sind mit dem **Fettdruck** geschrieben). Versuchen Sie diese Wörter adäquat zu übergeben.

Aufgabe 3. Welche grammatische und stilistisch-lexikalische Eigenartigkeit sind Sie im Stande in diesem Text zu finden. Charakterisieren Sie alle möglichen Funktionen der von Ihnen erwähnten Mittel.

Aufgabe 4. Zu welchen Mitteln von Humor und Satire greift M. Twain bei der Beschreibung der Schwierigkeiten der deutschen Sprache.

Aufgabe 5. Beweisen Sie anhand der stilistischen Analyse den Charakter des Stils des Werkes. Wie kommen hier die emotionalen und intellektuellen Züge zum Ausdruck?

Aufgabe 6. Üben Sie Ihre Übersetzungsfertigkeit durch die Übersetzung des dritten Absatzes mit Hilfe der antonymischen Übersetzung / der Konkretisierung.

Aufgabe 7. Übersetzen Sie diesen Text aufgrund der durchgeführten Analyse (Beachten Sie dabei nicht nur stilistische Analyse, sondern auch „Vorübersetzungs“-Analyse). Welche Schwierigkeiten, die mit der Übersetzung des Textes verbunden sind, sind zu nennen? Führen Sie einige Beispiele ein, die als Muster der Beseitigung dieser Schwierigkeiten dienen könnten.

Aufgabe 8. Welche grammatischen Schwierigkeiten der deutschen Sprache können Sie noch nennen? Versuchen Sie Ihre Meinung in der literarischen Form (nah dem Stil von M. Twain) zu gestalten. Welche „Tugenden“ der deutschen Sprache kann man noch aufzählen? Beweisen Sie bitte, dass Deutsch eine schöne und poetische Sprache ist. Äußern Sie Ihre eigene Meinung über die im Text aufgeworfene Frage.

DIE „SCHRECKLICHE“ DEUTSCHE SPRACHE

Wer niemals Deutsch studiert hat, kann sich keine Vorstellung machen, wie kompliziert diese Sprache ist.

*Der Durchschnittssatz in einer deutschen Zeitung ist eine erhebende, höchst eindrucksvolle Sehenswürdigkeit. Er nimmt so ziemlich eine viertel Spalte ein und enthält sämtlich zehn Satzteile, allerdings nicht in regelmäßiger Folge, sondern durcheinander gemischt. Der ganze Satz hat vierzehn bis fünfzehn verschiedene Subjekte, von denen jedes in seinem besonderen Nebensatz steht, von dem wieder ein Nebensatz abhängt, auf den sich weitere drei oder vier abhängige Nebensätze beziehen. Zu guter Letzt erkennt man, dass die Nebensätze und die Neben Nebensätze zwischen ein paar Hauptsätze eingeschaltet sind. Das erste Hauptsubjekt steht in der obersten Zeile des ganzen majestätischen Satzes, während das zweite erst auf der letzten Zeile nachfolgt. Dann erst kommt das leitende Verb, aus dem sich ergibt, worüber der Schreiber dieser Zeilen eigentlich hat reden wollen. Hinter dem Verb aber sind, soweit ich das beurteilen kann, lediglich zum Schmuck noch ein paar Hilfszeitwörter wie „haben, sind gewesen, gehabt haben, worden sein“ oder ähnliche wirksame Wörter angehäuft. Damit endet schließlich der monumentale Satz. Ich glaube, diese Schlusshymne hat dieselbe Bedeutung wie der **Schnörkel** bei einer Namensunterschrift, der zwar nicht notwendig ist, aber hübsch aussieht.*

*Im Deutschen hat man auch die Angewohnheit, die Verben auseinander zu setzen und zu zerrissen. Man stellt die eine Hälfte an den Anfang irgendeines Satzes und die zweite Hälfte ans Ende. Etwas Verwirrenderes kann man sich nicht vorstellen. Man nennt die betreffenden Zeitwörter zusammengesetzte Verben. Ein sehr beliebtes Zeitwort ist das Verb „abreisen“. Ich gebe nachfolgend ein Beispiel aus einem deutschen Roman: „Als die Koffer gepackt waren, reiste er, nachdem er Mutter und Schwestern geküsst und noch einmal sein angebetetes Gretchen an die Brust gedrückt hatte, die in ihrem einfachen, weißen **Musselinkleidchen**, eine einzige **Tuberose** in den prachtvollen Wellen ihres vollen braunen Haares, fast ohnmächtig die Treppe heruntergewankt war, noch bleich von den Schrecken und Aufregungen des verflossenen Abends, aber voll Verlangen, ihr armes, schmerz erfülltes Haupt noch einmal an die Brust dessen, den sie mehr liebte als ihr Leben, lehnen zu dürfen, ab“.*

Aber genug, es tut nicht gut, wenn man zu lange bei den zusammengesetzten Verben verweilt. Man verliert seine gute Laune dabei. Aber jetzt kommt das Adjektiv. Einfachheit wäre in diesem Punkte das einzig Richtige gewesen. Also, und zwar aus eben diesem Grunde, hat der Schöpfer der deutschen Sprache die Geschichte nach Möglichkeit kompliziert. Wenn wir im Englischen dem Wort „Freund“ das Eigenschaftswort „gut“ beilegen, brauchen wir uns nicht weiter den Kopf zu zerbrechen. Im Deutschen ist es etwas ganz anderes. Wenn der Deutsche ein Eigenschaftswort in die Finger bekommt, dann dekliniert er es und hört nicht auf, es zu deklinieren, bis der letzte Rest von Verstand fortdekliniert ist. Es ist genauso schlimm wie im Lateinischen. Dabei ist die Deklination von „guter Freund“ nur das erste Drittel der Arbeit, denn die Verdrehungen vervielfachen sich noch dadurch, dass die Substantive nicht nur männlich, sondern auch weiblich und sächlich sein können.

Jedes deutsche Substantiv hat sein Geschlecht, aber in der Verteilung liegt weder Sinn noch Methode. Infolgedessen bleibt nichts weiter übrig, als jedes Wort mit seinem Geschlecht besonders auswendig zu lernen. Aber dazu gehört ein Gedächtnis vom Umfang eines **Geschäftshauptbuches**. Im Deutschen ist „das junge Mädchen“ geschlechtslos, „Rübe“ dagegen nicht. Man betrachtete die übertriebene Hochschätzung, die damit der Rübe zuteil wird, und die bittere Verachtung dem jungen Mädchen gegenüber. Um bei den Artikeln der deutschen Sprache zu bleiben: Baum ist männlich, seine Knospen sind weiblich, seine Blätter sind sächlich, Pferde sind geschlechtslos; Hunde männlich, Katzen, auch wenn man Kater meint, weiblich; eines Menschen Mund, Nacken, Busen, Ellbogen, Finger, Fingernägel, Füße und Leib sind männlichen Geschlechts, der Kopf dagegen kann auch sächlich sein, wenn man dafür das Wort „Haupt“ gebraucht. Es kommt dabei gar nicht auf das Geschlecht seines Trägers an. Infolgedessen haben die deutschen Frauen entweder männliche Köpfe oder geschlechtslose Häupter. Nase, Lippen, Schultern, Brüste, Hände, Hüften oder Zehen wiederum sind weiblichen Geschlechts; Haar, Augen, Ohren, Kinn, Beine, Knie und Herz haben dagegen gar kein Geschlecht.

Durch irgendein Versehen des Schöpfers der deutschen Sprache ist eine Frau weiblich, ein Weib dagegen nicht, was doch wirklich ein Unglück ist. Das Weib hat, wie gesagt, kein Geschlecht, sondern ist sächlich. Einem weiblichen Wesen keine Geschlechtsbezeichnung zu geben ist schlimm.

Nachdem ich nun einige Laster der deutschen Sprache aufgezählt habe, will ich mich jetzt der ebenso knappen wie angenehmen Aufgabe unterziehen, ihre Tugenden anzuführen.

Alle Substantive fangen mit einem großen Buchstaben an. Ich finde die Sache deshalb so gut, weil man dank der großen Buchstaben ein Substantiv sofort als solches erkennt.

Aber noch über dieser Tugend steht die Eigenschaft, dass man die Wörter genauso schreibt wie man sie spricht. Die deutsche Orthografie ist in einer einzigen Unterrichtsstunde erlernt. Im Englischen dagegen muss man immer erst wissen, in welchem Sinn ein Wort gebraucht wird, ehe man es richtig buchstabieren kann.

Die deutsche Sprache hat außerdem eine ganze Reihe von Wörtern, die eine besonders starke klangliche Wirkung ausüben. Ich meine damit Ausdrücke des häuslichen Lebens, wie „lieblich, friedlich, zärtlich“, die verschiedenen Wortformen für alle Arten der Zuneigung, vom einfachen „Freundlichkeit“ an bis zur „Minne“, und nicht minder die Ausdrücke für die Erscheinungen der freien Natur, als da sind: Wiesen und Blumen, Vögel und Wälder, Duft und Sonnenschein, Mondlicht sanfter Winternächte, ja, kurz und gut, alle Ausdrücke, die sich auf Stille, Todestille und Frieden beziehen. Ganz besonders eindrucksvoll wirkt das Deutsche aber auch in den Ausdrücken des Pathos. Es gibt deutsche Verse, die auch den Fremden zu Tränen rühren, der kein einziges Wort versteht. Das ist der beste Beweis dafür, wie Klang und Sinn der Worte übereinstimmen. Das Ohr wird gerührt und gibt seine Rührung dem Herzen weiter (Quelle: «Ужасный» немецкий язык: Немецкая культура глазами известных людей / Упражнения, комментарий и словарь Т.Ю. Глазковой. — М. : Айрис-пресс, 2002. — С. 144–147).

Процедура оценивания

Данная работа выполняется студентом в конце модуля.

Задание выдается в письменном виде в начале прохождения модуля.

Работа сдается преподавателю в письменном виде за один день до окончания работы по модулю.

Оценивается продукт деятельности.

Проверка и оценивание выполненных работ по указанным **ниже** в приложении критериям проводится в течение семи дней, по исте-

чении которых результаты становятся доступными студентам через личный кабинет образовательного портала ТГУ. Оценивание осуществляется посредством экспертной оценки.

Уровни проверяемой компетенции: пороговый, базовый, продвинутый.

**Контрольные вопросы и задания по модулю
«Функциональная характеристика немецкого языка»**

Укажите верный ответ.

1. Auf dem Tisch stand eine hohe grüne Vase.

- a) hypero-hyponymische Wiederholung
- b) Klimax
- c) konkretisierendes Epitheton

2. ..., dass in Bologna die kleinsten Hunde und die größten Gelehrten in Göttingen hingehen, die kleinsten Gelehrten und die größten Hunde zu finden sind.

- a) Chiasmus
- b) Anapher
- c) Amplifikation

3. süßer Schauder

- a) Ringwiederholung
- b) Klimax
- c) Oxymoron

4. der entzückende Mensch

- a) Anadiplose
- b) bewertendes Epitheton
- c) tautologisches Epitheton

5. Oder war es der Regen? Der Regen auf den dunkelroten Ziegeln.

- a) Anadiplose
- b) Antithese
- c) Anapher

6. Er hat den Knaben wohl in dem Arm. Er fasst ihn sicher, er hält ihn warm.

- a) Epitheton
- b) Oxymoron
- c) Anapher

7. die stattgefundene Erhebung hat bewiesen ...

- a) tautologisches Epitheton
- b) Assonanz
- c) Anadiplose

8. Die Stadt Göttingen, berühmt durch ihre Würste und Universität.

- a) grammatischer Parallelismus
- b) Wortspiel
- c) Zeugma

9. Er tut das alle mit Anteil, er isst beflissen, trinkt beflissen, liest beflissen.

- a) Anadiplose
- b) Epipher
- c) Klimax

10. Warum sind die Zahnärzte die gründlichsten Leute der Welt? – Weil sie alles bei der Wurzel anfassen. Aber die Zahnärzte sind auch die feigsten Leute der Welt, weil sie immer gleich ausreißen.

- a) Doppelsinn
- b) Falschkoppelung
- c) Antithese

11. Diese Frage ist von grundsätzlicher Bedeutung.

- a) konkretisierendes Epitheton
- b) unerwartetes Epitheton
- c) Epipher

12. hässliche Schönheit

- a) lexikalischer Parallelismus
- b) Oxymoron
- c) variierte Wiederholung

13. Wo kann ich das Stipendium bekommen? Sie erhalten das Stipendium an der Kasse.

- a) synonymische Wiederholung
- b) Epipher
- c) Lieblingsepitheton

14. Das ist eine Tarnkappe, die unsichtbar macht.

- a) Anapher
- b) wortwörtliche Wiederholung
- c) das tautologische Epitheton

15. Als er vom Güterbahnhof zurück zu Kleinholz geht, sieht er auf der anderen Seite der Straße eine Gestalt, einen Menschen, ein Mädchen, eine Frau, seine Frau.

- a) Antiklimax
- b) Antithese
- c) pronominale Wiederholung

16. Der Präsident kam ans Ruder. Und ich ins Gefängnis

- a) Klimax
- b) Wortspiel
- c) Antithese

17. In baldiger Erwartung Ihres Schreibens ...

- a) Falschkoppelung
- b) Anapher
- c) Alliteration

18. Plane mit, arbeite mit, regiere mit ...

- a) Anapher
- b) Epipher
- c) Amplifikation

19. Was ist Freiheit? Muße. Was ist Muße? Freiheit.

- a) Chiasmus
- b) Doppelsinn
- c) Anapher

20. Und dann haben wir noch nichts für Feuerung. Und nichts für Gas. Und nichts für Licht. Und nichts für Porto.

- a) Anapher
- b) Wortspiel
- c) Zeugma

21. Der Text der Wissenschaft ist logisch gestaltet, deshalb sollen es hier keine ... vorhandensein.

- a) Wiederholungen
- b) Abbildungen
- c) Auslassungen

22. ... dienen der präzisen Vermittlung wissenschaftlicher Sachverhalte.

- a) Die Aussagesätze
- b) Die Termini
- c) Die Genitivketten

23. Was hilft dem Autor des wissenschaftlichen Textes die Genauigkeit seiner Gedanken ausdrücken?

- a) Schaltwörter
- b) eindeutige Wörter
- c) mehrgliedrige Wörter

24. Für welchen Adressatenkreis sind populär-wissenschaftliche Texte geschrieben?

- a) für alle Erwachsenen und Schüler
- b) für die Gelehrten
- c) für die Kinder

25. Was versteht man unter dem Begriff *Terminus*?

- a) festgelegter Zeitpunkt
- b) eindeutiges Wort
- c) festgelegte Bezeichnung, Festausdruck

26. Einige Textarten des Stils der Wissenschaft können expressiv und emotionell sein. Welche?

- a) Beweisungen der Theorien
- b) Monographien
- c) polemische Texte

27. Zu den syntaktischen Besonderheiten der wissenschaftlichen Texte gehören diese Mittel nicht!

- a) Ausrufesätze
- b) Satzgefüge
- c) erweiterte Sätze mit einer Reihe von Konjunktionen

28. Folgerichtigkeit in den Texten des wissenschaftlichen Stils wird durch die Wiederholung der Substantive im Zusammenhang mit den Demonstrativpronomen und Schätzwörtern ausgedrückt. Und wodurch noch?

- a) Adverbien mit Bindfunktion
- b) Bezugnahme
- c) Superlativ

29. Welche Aussage ist für den wissenschaftlichen Text typisch?

- a) Leverkusen. Für Bayer Leverkusen geht es in der Champions League um alles. Nur bei einem Sieg über Juventus Turin darf die Werkselb weiter auf den Gewinn der Königsklasse hoffen.
- b) Auf 4 Liter lauwarmes Wasser – 1 gehäufter Esslöffel Fay. Kräftig Schaum schlagen. Farbechtheit prüfen! Rasch waschen, kalt und eventuell mit Essigzusatz spülen.
- c) Die Ansicht scheint noch sehr verbreitet zu sein, dass eine Schrift ihre Wirkung lediglich aus der Stichhaltigkeit ihrer wissenschaftlichen Aussagen bezieht.

30. Какое понятие можно определить следующим образом? *Sammelbezeichnung für den Sprachstil künstlerischer Werke, weniger genau auch als literarischer Stil bezeichnet* (Krahl, S., Kurz, J. Kleines Wörterbuch der Stilkunde. (VEB Bibliographisches Institut, Leipzig, 1975. S. 68)

- a) художественный стиль
- b) публицистический стиль
- c) нейтральный стиль

Рекомендуемая литература

Обязательная

1. Наер, Н.М. Краткий стилистический лексикон : учеб. пособие / Н.М. Наер. – М. : МПГУ, 2013. – 72 с.

Дополнительная

2. Богатырева, Н.А. Стилистика современного немецкого языка = *Stilistik der deutschen Gegenwartssprache* : учеб. пособие для студ. лингв. вузов и фак. / Н.А. Богатырева, Л.А. Ноздрина. — М. : Академия, 2005. — 336 с.
3. Брандес, М.П. Стилистика текста. Немецкий язык. Теоретический курс / М.П. Брандес. — 4-е изд., перераб. и испр. — М. : КДУ, 2011. — 428 с.
4. Ельцова, М.Н. Стилистика немецкого языка : учеб. пособие / М.Н. Ельцова. — Пермь : Изд-во Перм. гос. техн. ун-та, 2008. — 87 с.
5. Махова, Э.Ф. Практическая стилистика немецкого языка : учебное пособие для студентов 4–5 курсов по специальности «Иностранный язык» / Э.Ф. Махова, Т.В. Неустроева. — Екатеринбург : Урал. гос. пед. ун-т, 2010. — 266 с.
6. Наер, Н.М. Стилистика немецкого языка : учеб. пособие / Н.М. Наер. — М. : Высшая школа, 2006. — 271 с.
7. Провоторов, В.И. Очерки по жанровой стилистике текста (на материале немецкого языка) : учеб. пособие / В.И. Провоторов. — 2-е изд., испр. — М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2003. — 140 с.
8. Ризель, Э.Г. Стилистика немецкого языка : учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. / Э.Г. Ризель, Е.И. Шендельс. — М. : Высшая школа, 1975. — 316 с.
9. Солодилова, И.А. Стилистика немецкого языка : учебное пособие для студентов III курса / И.А. Солодилова. — Оренбург : ГОУ ОГУ, 2004. — 114 с.
10. Brandes, M.P. *Praktikum für die deutsche Stilistik* / M.P. Brandes, L.G. Markina. — Moskau: Verlag „Internationale Beziehungen“, 1966. — 207 s.
11. Fleischer, W. *Stilistik der deutschen Gegenwartssprache* / W. Fleischer, G. Michel. — 2., unveränderte Auflage. — VEB Bibliographisches Institut, Leipzig, 1977. — 394 s.
12. *Kurze Stilistik: eine Einleitung für Schüler* / Hrsg.: B. Friedrich, J. Zech. — 1. Aufl. — Berlin: Volk und Wissen, 1987. — 176 s.

Библиографический список

1. Анохина, С.П. Сравнительная типология немецкого и русского языков : учеб. пособие / С.П. Анохина ; под общ. ред. О.А. Костровой. — М. : Флинта : Наука, 2012. — 208 с.
2. Зеленецкий, А.Л. Теоретический курс немецкого языка как второго иностранного : учеб. пособие / А.Л. Зеленецкий. — М. : Флинта : Наука, 2012. — 288 с.
3. Зиндер, Л.Р. Теоретический курс фонетики современного немецкого языка : учеб. пособие / Л.Р. Зиндер. — СПб. : Филол. фак. СПбГУ ; М. : Академия, 2003. — 157 с.
4. Кобенко, Ю.В. Эволюционная динамика немецкого литературного языка с 1945 года [Электронный ресурс] : монография / Ю.В. Кобенко. — Томск : ТПУ, 2014. — 190 с.
5. Крепак, Е.М. Введение в германскую филологию [Электронный ресурс] / Е.М. Крепак, А.Л. Сотникова. — 2010–2011. — URL: <http://vved-v-germ-phil.cvsu.ru/index.html><http://www.omegat.org/ru/omegat.html> (дата обращения: 15.10.2016).
6. Москальская, О.И. История немецкого языка = Deutsche Sprachgeschichte : учеб. пособие для вузов / О.И. Москальская. — М. : Академия, 2003. — 281 с.
7. Москальская, О.И. Теоретическая грамматика современного немецкого языка = Grammatik der deutschen Gegenwartssprache : учеб. для вузов / О.И. Москальская. — М. : Академия, 2004. — 349 с.
8. Наер, Н.М. Краткий стилистический лексикон : учеб. пособие / Н.М. Наер. — М. : МПГУ, 2013. — 72 с.
9. Нефедова, Л.А. Иноязычная лексика в современном немецком языке. Иноязычная лексика в контексте заимствования и словообразования : монография / Л.А. Нефедова. — М. : МПГУ, 2012. — 98 с.
10. Степанова, М.Д. Лексикология современного немецкого языка = Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / М.Д. Степанова, И.И. Чернышева. — М. : Академия, 2003. — 252 с.
11. Филиппова, И.Н. Сравнительная типология немецкого и русского языков : учебное пособие / И.Н. Филиппова. — М. : Флинта : Наука, 2012. — 138 с.

12. Филичева, Н.И. История немецкого языка : учеб. пособие для студ. филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений / Н.И. Филичева. — М. : Академия, 2003. — 298 с.
13. Немецкий язык : практическая грамматика [Электронный ресурс] : учеб. пособие на немецком языке для студентов первого курса факультета иностранных языков пед. ун-тов / А.Н. Карелин [и др.]. — М. : МПГУ, 2015. — 264 с.
14. Солодилова И.А. Лексикология немецкого языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / И.А. Солодилова ; Оренбург. гос. ун-т. — Оренбург : ОГУ, 2014. — 133 с.
15. Фомина З.Е. Лексикология современного немецкого языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / З.Е. Фомина, В.И. Чететка. — Воронеж : ВГАСУ : ЭБС АСВ, 2015. — 133 с.
16. Фомина З.Е. Теоретическая грамматика немецкого языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / З.Е. Фомина, В.И. Чететка. — Воронеж : ВГАСУ : ЭБС АСВ, 2015. — 112 с.

Критерии оценки заданий из фонда оценочных средств

ДИСКУССИЯ

Критерии оценки:

- 5 баллов выставляется студенту, если студент набрал от 120 до 150 условных баллов;
- 4 балла выставляется студенту, если студент набрал от 90 до 119 условных баллов;
- 3 балла выставляется студенту, если студент набрал от 80 до 89 условных баллов;
- 2 балла выставляется студенту, если студент набрал от 70 до 79 условных баллов;
- 1 балл выставляется студенту, если студент набрал от 60 до 69 условных баллов;
- 0 баллов выставляется студенту, если студент набрал 59 и менее условных баллов.

При невыполнении работы баллы не начисляются. При выполнении работы в группе каждому члену команды баллы начисляются индивидуально.

Критерии и показатели, используемые при оценивании дискуссии

Критерии (в условных баллах)	Показатели (в условных баллах)
1. Структура дискуссии и проч. Макс. 25 баллов	<ul style="list-style-type: none"> – наличие действительных разногласий – 5 баллов; – наличие лидеров команд – 5 баллов; – управляемость дискуссии (оценка роли ведущего) – 5 баллов; – соблюдение этапов развития дискуссии – 5 баллов; – продуктивность дискуссии (принято ли решение, если да, то насколько оно чётко сформулировано) – 5 баллов
2. Содержание дискуссии и проч. Макс. 70 баллов	<ul style="list-style-type: none"> – качество используемого для дискуссии материала и организация работы (логика и структура изложения, постановка и решение конкретного вопроса; актуальность предполагаемых решений) – 20 баллов; – компетентность участника в обсуждаемом вопросе – 10 баллов; – наличие ссылок на общие истины, общественное мнение, традиции, обычаи, на личный опыт, примеры из жизни – 10 баллов;

Критерии (в условных баллах)	Показатели (в условных баллах)
	<ul style="list-style-type: none"> – использование документальных свидетельств, цитат из авторитетных изданий, вещественных доказательств – 10 баллов; – использование логических операций (определение, обобщение, сравнение, предположение и т. п.) – 5 баллов; – объем обсуждения, самостоятельность участника дискуссии – 5 баллов; – творческий подход, оригинальность предположений и предлагаемых решений – 5 баллов; – аргументированность – 5 баллов
3. Владение речью Макс. 65 баллов	<ul style="list-style-type: none"> – объем и глубина знаний по теме, эрудиция, межпредметные связи – 5 баллов; – соблюдение регламента выступления (2-3 минуты), при этом выбран оптимальный темп – 5 баллов; – использование разнообразных языковых средств иностранного языка (грамматика, синтаксис, стиль) – 15 баллов; – выступающий грамотно, четко и дружелюбно ведет дискуссию, отвечает на вопросы – 5 баллов; – владение профессиональными теоретическими понятиями на иностранном языке – 5 баллов; – умение вести диалог; аргументировать свои высказывания и парировать высказывания оппонента – 5 баллов; – диапазон словарного запаса – 5 баллов; – точность употребления языковых единиц – 5 баллов; – беглость речи – 5 баллов; – степень взаимодействия с собеседником – 5 баллов; – связность речи – 5 баллов

ДОКЛАД

Критерии оценки:

- 5 баллов выставляется студенту, если студент набрал от 120 до 150 условных баллов;
- 4 балла выставляется студенту, если студент набрал от 90 до 119 условных баллов;
- 3 балла выставляется студенту, если студент набрал от 80 до 89 условных баллов;
- 2 балла выставляется студенту, если студент набрал от 70 до 79 условных баллов;
- 1 балл выставляется студенту, если студент набрал от 60 до 69 условных баллов;

– 0 баллов выставляется студенту, если студент набрал 59 и менее условных баллов.

При невыполнении работы баллы не начисляются. При выполнении работы в группе каждому её участнику баллы начисляются индивидуально.

Критерии и показатели, используемые при оценивании доклада, сообщения

Критерии (в условных баллах)	Показатели (в условных баллах)
1. Новизна доклада Макс. 20 баллов	– актуальность проблемы и темы – 5 баллов; – новизна и самостоятельность постановки проблемы, формулирования нового аспекта выбранной для анализа проблемы – 7 баллов; – наличие авторской позиции, самостоятельность суждений – 8 баллов
2. Степень раскрытия сущности проблемы Макс. 30 баллов	– соответствие плана теме доклада – 4 балла; – соответствие содержания теме и плану доклада – 4 балла; – полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы – 6 баллов; – обоснованность способов и методов работы с материалом – 4 балла; – умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал – 4 балла; – умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы – 4 балла; – владение терминологией и понятийным аппаратом проблемы – 4 балла
3. Обоснованность выбора источников Макс. 20 баллов	– круг, полнота использования литературных источников по проблеме – 10 баллов; – привлечение новейших работ по проблеме (журнальные публикации, материалы сборников научных трудов и т. д.) – 10 баллов
4. Соблюдение требований к оформлению презентации Макс. 25 баллов	– культура оформления текста и ссылок на используемую литературу (ГОСТ) – 5 баллов; – отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей – 5 баллов; – отсутствие опечаток, сокращений слов, кроме общепринятых – 5 баллов; – наглядность – 5 баллов; – связность и логичность изложения – 5 баллов
5. Структура доклада Макс. 15 баллов	– соблюдена структура доклада (1. Введение: указываются тема и цель доклада; обозначается проблемное поле и вводятся основные термины доклада;

Критерии (в условных баллах)	Показатели (в условных баллах)
	<p>намечаются методы решения представленной в докладе проблемы и предполагаемые результаты.</p> <p>2. Основное содержание доклада: последовательно раскрываются тематические разделы доклада.</p> <p>3. Заключение: приводятся основные результаты и суждения автора по поводу путей возможного решения рассмотренной проблемы) – 7 баллов;</p> <p>– доклад имеет практикоориентированный характер – 8 баллов</p>
<p>6. Устная презентация доклада Макс. 40 баллов</p>	<p>– устное выступление хорошо воспринимается на слух – 10 баллов;</p> <p>– презентационный материал соотносится с текстом доклада – 5 баллов;</p> <p>– соблюден регламент выступления (5–7 минут), при этом выбран оптимальный темп доклада – 10 баллов;</p> <p>– соблюдены все нормы культуры речи оратора – 15 баллов</p>

РЕФЕРАТ

Методические рекомендации по написанию, требования к оформлению

Реферат – научный текст, представляющий собой композиционно организованное, обобщенное изложение содержания источника информации (статьи, ряда статей, монографии и др.). Реферат состоит из трех частей: общая характеристика текста (выходные данные, формулировка темы); описание основного содержания; выводы референта (реферирующего текст) [Учебный словарь стилистических терминов. Часть 1. URL: http://sigieja.narod.ru/stilslovar1.htm#_Реферат].

Оформляется согласно следующим ГОСТам:

1. ГОСТ 2.105-95 Единая система конструкторской документации. Общие требования к текстовым документам.

2. ГОСТ 7.82-2001 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая запись. Библиографическое описание электронных ресурсов.

3. ГОСТ 7.12-93 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая запись. Сокращение слов на русском языке. Общие требования и правила.

4. ГОСТ 7.9-95 (ИСО 214-76) Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Реферат и аннотация. Общие требования.

5. ГОСТ 7.1-2003 Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления.

6. ГОСТ 7.32-2001 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Отчет о научно-исследовательской работе. Структура и правила оформления. Пункт 6 (Правила оформления).

Требования, предъявляемые к содержанию реферата

1. Полное раскрытие темы реферата.
2. Самостоятельность изложения материала.
3. Собственность суждений.
4. Использование действующих договоров, законодательства, ведомственных нормативно-правовых актов.
5. Связь теоретических положений с практической деятельностью.
6. Грамотность изложения материала.

Требования, предъявляемые к структуре реферата

1. Титульный лист (оформляется по образцу).
2. План реферата.
3. Введение.
4. Основная (содержательная) часть.
5. Заключение.
6. Список использованной литературы.
7. Приложение к реферату (по необходимости).

Объем реферата составляет 10–20 страниц. Количество цитируемых источников определяется темой работы.

Критерии оценки:

– 5 баллов выставляется студенту, если студент набрал от 131 до 150 условных баллов;

– 4 балла выставляется студенту, если студент набрал от 121 до 130 условных баллов;

– 3 балла выставляется студенту, если студент набрал от 101 до 120 условных баллов;

– 2 балла выставляется студенту, если студент набрал от 81 до 100 условных баллов;

– 1 балл выставляется студенту, если студент набрал от 61 до 80 условных баллов;

– 0 баллов выставляется студенту, если студент набрал 60 и менее условных баллов.

Максимальное количество условных баллов – 150. При невыполнении работы или сдаче не в срок условные баллы не начисляются.

федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Тольяттинский государственный университет»

ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ

Кафедра «Теория и практика перевода»

45.03.02 «Лингвистика»

Перевод и переводоведение / Теория и методика преподавания
иностраных языков и культур

РЕФЕРАТ

на тему _____

по дисциплине «Основы теории второго иностранного языка» (не-
мецкий)

Студент(ка)

(И.О. Фамилия)

(личная подпись)

Курс

Группа

Руководитель

(И.О. Фамилия)

(личная подпись)

Отметка

(ФИО, подпись)

Тольятти 2018

Критерии и показатели, используемые при оценивании учебного реферата

Критерии (в условных баллах)	Показатели (в условных баллах)
1. Новизна реферированного текста Макс. 25 баллов	– актуальность проблемы и темы – 5 баллов; – новизна и самостоятельность постановки проблемы, формулирования нового аспекта выбранной для анализа проблемы – 10 баллов; – наличие авторской позиции, самостоятельность суждений, выводов – 10 баллов
2. Степень раскрытия сущности проблемы Макс. 50 баллов	– соответствие плана теме реферата – 5 баллов; – соответствие содержания теме и плану реферата – 5 баллов; – полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы – 5 баллов; – обоснованность способов и методов работы с материалом – 10 баллов; – умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал – 5 баллов; – умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы – 20 баллов
3. Обоснованность выбора источников Макс. 25 баллов	– круг, полнота использования литературных источников по проблеме – 10 баллов; – привлечение новейших работ по проблеме (журнальные публикации, материалы сборников научных трудов и т. д.) – 15 баллов
4. Соблюдение требований к оформлению Макс. 20 баллов	– культура оформления текста и ссылок на используемую литературу (ГОСТ) – 4 балла; – соблюдение требований к объему реферата – 4 балла; – владение терминологией и понятийным аппаратом проблемы – 4 балла; – оригинальный текст свернут в реферате до 1/8 его объема при сохранении основных положений – 4 балла; – реферат сдан вовремя – 4 балла
5. Грамотность Макс. 30 баллов	– отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей, опечаток, сокращений слов, кроме общепринятых – 10 баллов; – соблюдение норм и требований научного стиля – 10 баллов; – связность и логичность изложения – 10 баллов

КОМПЛЕКТ РАЗНОУРОВНЕВЫХ ЗАДАНИЙ

Критерии оценки:

– 5 баллов выставляется студенту, если студент создает продукт самостоятельной работы, представляющий собой результат синтеза теоретических и практических знаний по немецкому языку. Все задания выполнены в полном объеме, ответы обоснованы, адекватны;

– 4 балла выставляется студенту, если студент создает продукт самостоятельной работы, представляющий собой результат синтеза теоретических и практических знаний. Все задания выполнены в полном объеме, ответы не всегда обоснованы, имеются недочеты (не более двух) различного характера;

– 3 балла выставляется студенту, если студент создает продукт самостоятельной работы, представляющий собой результат теоретических знаний. Все задания выполнены в достаточном объеме (до 60 %), ответы не всегда обоснованы, имеются недочеты (от 2-х до 4-х) различного характера;

– 2 балла выставляется студенту, если студент создает продукт самостоятельной работы, представляющий собой результат теоретических знаний. Все задания выполнены в достаточном объеме (до 50 %), ответы не всегда обоснованы, имеются ошибки и недочеты (не более 5) различного характера;

– 1 балл выставляется студенту, если студент создает продукт самостоятельной работы, представляющий собой результат теоретических знаний. Все задания выполнены в минимальном объеме (до 40 %), ответы не всегда обоснованы, имеются ошибки и недочеты (от 6 и более) различного характера;

– 0 баллов выставляется студенту, если задания не выполнены.

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

Критерии оценки:

– 5 баллов выставляется студенту, если студент создает продукт самостоятельной работы, представляющий собой результат синтеза теоретических и практических знаний по немецкому языку. Все задания выполнены в полном объеме, ответы обоснованы, адекватны;

– 4 балла выставляется студенту, если студент создает продукт самостоятельной работы, представляющий собой результат синтеза теоретических и практических знаний по немецкому языку. Все задания выполнены в полном объеме, ответы не всегда обоснованы, имеются недочеты (не более двух) различного характера;

– 3 балла выставляется студенту, если студент создает продукт самостоятельной работы, представляющий собой результат теоретических знаний. Все задания выполнены в достаточном объеме

(до 60 %), ответы не всегда обоснованы, имеются недочеты (от 2-х до 4-х) различного характера;

– 2 балла выставляется студенту, если студент создает продукт самостоятельной работы, представляющий собой результат теоретических знаний. Все задания выполнены в достаточном объеме (до 50 %), ответы не всегда обоснованы, имеются ошибки и недочеты (не более 5) различного характера;

– 1 балл выставляется студенту, если студент создает продукт самостоятельной работы, представляющий собой результат теоретических знаний. Все задания выполнены в минимальном объеме (до 40 %), ответы не всегда обоснованы, имеются ошибки и недочеты (от 6 и более) различного характера;

– 0 баллов выставляется студенту, если задания не выполнены.